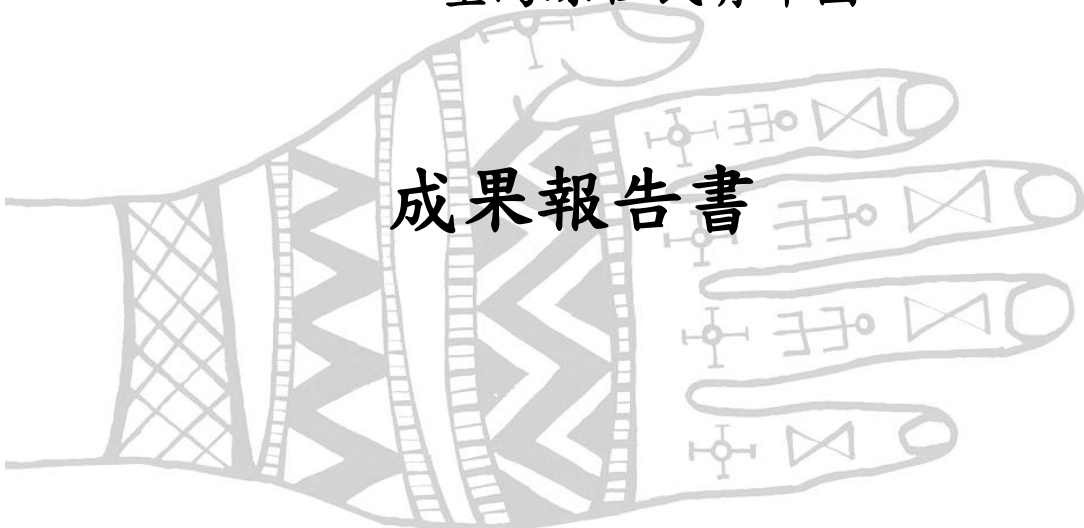




參與 2013 年第十二屆聯合國原住民議題常設論壇

LIMA 臺灣原住民青年團



成果報告書

報告單位：社團法人花蓮縣原住民族公共事務促進會

與會人員：洪簡廷卉、杜瑀涵、胡哲豪、陳 堯、陳襯芙、郭文萱

地點：美國 紐約

出國期間：民國 102 年 5 月 16 日至 102 年 5 月 30 日

報告日期：民國 102 年 06 月 27 日

目次

緒論.....	1
一、社團法人花蓮縣原住民族公共事務促進會介紹.....	2
二、團隊介紹.....	2
三、團隊針對論參與論壇會議工作內容及規劃.....	6
四、2013 年全球原住民青年工作小組現況與工作發展（文/洪簡廷卉） ...	10
第一章 第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇	17
一、大會議程介紹.....	17
二、大會項目一：健康（文/陳襯芙）	20
三、大會項目二：文化（文/杜瑀涵）	24
四、大會項目三：教育（文/陳堯）	26
五、大會項目四：人權（文/郭文萱）	31
六、大會項目五：世界原住民族大會（文/洪簡廷卉）	38
第二章 各工作小組會議紀錄	46
一、婦女工作小組.....	46
二、全球工作小組.....	51
三、青年工作小組.....	60
四、亞洲工作小組.....	68
五、太平洋工作小組.....	71
第三章 平行會議（Side Events）記錄	74
第四章 團隊建議與整體心得	123
第五章 團隊後續串連與參與執行情況	130
第六章 會議相關照片說明（整理/胡哲豪）	132
第七章 附錄.....	156



緒 論

聯合國原住民議題常設論壇（UNPFII）起始於 2002 年，已歷時 12 年之久，可謂全球原住民族最大的人權論壇，每年會議期間平均有兩千至三千位來自世界各地、與原住民議題相關之各不同領域的代表參與討論，並就原住民議題向經濟社會理事會（ECOSOC）提供專家意見和建議，以及透過 ECOSOC 提供給聯合國各相關計劃、基金和機構以供決策參考之用。它涵蓋的任務領域/議題包括：1. 經濟暨社會發展；2. 教育；3. 環境；4. 文化；5. 健康；6. 人權。此論壇致力於提升對於聯合國體系內的原住民議題相關活動的體認並促進其整合與協調，同時編纂並散發有關原住民議題的資料，並就聯合國原住民族權益宣言（UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples，UNDRIP）的執行、實踐進行協調。

論壇現行運作模式是以議題年（Agenda year）輔以後續年（Follow-up year），以確保每年討論重點和作出的建議、共識的持續性和執行情形。論壇曾就 2003 年-「原住民青年與孩童」、2004 年-「原住民婦女」、2005 年-「千禧年發展目標（Millennium Development Goals）-MDGs」、2006 年-「減少貧困」、2007 年-「領土、土地和自然資源」、2008、2009 年-「氣候變遷」、2010、2011 年-「兼顧文化與認同的發展」等議題作為會議主題進行討論、2012 年「發現理論：其對於原住民族的長期影響與糾正過去佔領殖民之權利（The Doctrine of Discovery: its enduring impact on indigenous peoples and the right to redress for past conquests）」，而今年（2013 年）則以「回顧（Review）」為主題。今年會參與大會的成員包括原住民領袖和代表、聯合國各機構、各國政府、學術界和其他人民團體組織，因此論壇大會所帶來的影響和建議，必定具備一定程度的代表性，亦為催生聯合國原住民族權利宣言主要力量之一，並提供國際與臺灣原住民聯結之機會。

適逢聯合國原住民第二個十年、千禧年發展目標階段性期程即將告一段落和 2014 年聯合國世界原住民族大會前夕，許多重大的議題再度被檢視及關注，而國內繼土地、生態環境、自治議題之後近來也持續不斷發生許多事件，又今年公民與政治權利公約審查委員及經濟社會與文化公約審查委員來臺視察，也讓團隊



深思青年集結串連與當代議題傳承的重要性，是故本團特招募不同專長所學及經驗之原住民青年，透過已有與會經驗的團員引領第一次與會的新團員的方式，藉由線上共同發想討論、週間培訓課程（讀書會）、參與原住民活動等方式，期盼透過一連串的培力過程，能促使臺灣原住民青年成為新一代國際交流種子，使臺灣與國際間有更多的互動與交流，也期待臺灣原住民能藉此提高國際能見度。

一、社團法人花蓮縣原住民族公共事務促進會介紹

本會（Hualien County Association of the Promotion of Indigenous Affairs, APIA）成立於2010年01月，係為結合關心花蓮地區原住民族之教育、土地、政治、經濟、醫療、產業、社會、文化等發展，以非營利為目的，超越黨派之社會團體。本會致力於培力原住民族的自覺與自決，推動原住民族公共事務的發展，以建構原住民族主體性之社會為宗旨。我們鼓勵原住民自己服務自己的部落，藉由各原住民社會組織間的合作與交流，在瓦解的部落社會中，以一套傳統共享、分擔的價值觀念，推動各項原住民部落在地議題的發展與討論，透過部落組織運作及文化復振的工作，冀望為原住民部落帶出不一樣的展望。

二、團隊介紹

1. 團隊形成

此次透過社團法人花蓮縣原住民族公共事務促進會的凝聚，召集一群對族群懷抱熱誠與理念之原住民青年，齊身投入原住民國際盛事--聯合國原住民議題常設論壇。六位團員除具備相當程度的外語能力外，也對族群有一定的實務經驗與認識，更重要的是對部落及文化秉持一貫謙卑學習的態度。本團團長洪簡廷卉（卑南族）具有多年的國際原住民會議與會經驗，自 2006 年起便持續參與該論壇，自 2010 年起擔任該論壇原住民青年工作小組主席迄今，並與許多他國原住民同胞有良好連結交誼、合作，更長期關注與環境及原住民相關之議題。而同樣致力於國際事務並身為偏鄉教師多年的杜瑀涵（排灣族），有豐富參與國際會議、文化交流的經驗，為培育更多原住民青年並傳承豐富的國際經驗，而再度集結起



來，並邀請了四位新團員，分別為魯凱族的陳堯、卑南族的陳襯芙、排灣族的郭文萱及胡哲豪參與本次會議。幾位成員已乎都是在原鄉部落成長，並在大學時期因參與原住民社團、原住民大專生返鄉服務等經驗更加誘發其對原住民議題的關心與投入，並觸導其投入民族事務及研究之領域，參與本屆論壇無非是期盼藉由走入國際開展視野、交流經驗、發想討論，以深入民族回歸臺灣原住民。

2. 團隊專才及特色

洪簡廷卉將繼續發揮總體**國際事務及政治外交長才**，除將持續投入、強化青年工作小組的工作，除大會討論的積極參與和聲明稿的撰寫發表外，也將舉辦會前準備會議和周邊會議，鞏固、拓展和聯合國相關單位以及其他國家原住民組織、代表的合作，並將加強和亞洲工作小組（Asia Caucus）的既有連結，青年工作小組計畫在2013年舉行1天的培訓暨準備會議，針對世界各地原住民青年代表約50位，就世界原住民族大會及其他聯合國原住民機制進行訓練，以其能實現更有效的參與權。洪簡廷卉將任此培訓課程主籌辦人，因此此次紐約行程，亦將針對此項聯合國相關單位（如UNDP、UNICEF、ILO、World Bank等）、國家政府以及相關基金會進行募款及遊說，尋求合作機會。

除了協助青年會議小組的活動，身為人母的杜瑀涵將會著重在**婦女會議**小組的各項會議，及與他婦女相關之場合。杜瑀涵部落議題參與之經驗，透過婦女議題將臺灣原住民的婦女生活狀況，面臨之問題帶到國際會場中，取得共鳴。結合國際原住民婦女遭遇之狀況，及目前婦女最關心的議題，整合議題與交流成果帶回臺灣分享給部落的婦女族人們。婦女們往往關切的事務十分相似，不外乎水源、糧食權、子女養育、婦女權，居住權，生存權，家庭問題等等，相似經驗讓婦女們很快取得連結，也達到參與會議及國際交流之目的。

另外，曾經擔任「原住民大專青年返鄉服務與學習活動」總召及人的陳堯，預計將著重在**原住民教育**相關的議題，將在部落耕耘及觀察的經驗帶到會場中分享，探討以原住民發展歷史與原住民在地知識為主體的教育形式，探究其可行性以及當代國際上的現況與討論。



在**語言**部份，陳襯芙則從紐西蘭語言巢的語言教育觀察，連結原住民返鄉服務學習營隊還有台北市語言巢轉型計畫等實務上參與經驗，聚焦在語言文化保存及傳承教育的討論，分享臺灣面臨的困境，並藉由國際上的實際案例探討臺灣族語教育可行的方向。

法律議題方面，郭文萱除了原住民基本人權的制度性保障議題以外，更希望聚焦在原住民自然資源使用的權限，還有發展上面臨的土地權、居住權，以臺灣實際的案例，預計將臺灣目前法制上的發展與改革還有面臨的問題，呈現在會議中。並習得其他國家爭取權利之方式與權利發展過程，作為臺灣的參考，並且探討在現代發展中原住民該如何取得自主權與主導權，從權利的掌握真正落實民族自決。

至於在**環境及部落土地議題**方面，本團胡哲豪就讀於台大城鄉所，因其自身參與返鄉服務及原住民社團的參與經驗，並長期投入部落青年會工作，扎根於部落文化工作，且對於土地及環境議題較為敏銳，故會議期間將多著重此方面的討論和發表，期盼透過在臺灣的觀察和事件的發散，能與多國代表一同探討國際原住民之於傳統領域、生態智慧、環境永續的議題。

綜上所述，各團員因其專業學科訓練及多元豐富的原住民實務經驗，促進使團隊對話的層次及面向更為周全，輔以讀書會培力訓練與緊密的會議資訊疏通，使本團具備更宏觀的視角和較細緻的討論，並藉「大手拉小手」的國際參與方式，提高團隊的效能性及傳承性，展現不同於其他團隊的優勢。

3. 團員資料簡介

洪簡廷卉 Jocelyn Hung Chien
卑南族 Pinuyumayan
台東市建和村 Kasavakan 部落
歐洲研究，德國漢堡大學研究所
參與論壇第 7 次（2006-2013）
jocelyn.hungchien@gmail.com

杜瑀涵 Jessica Du
排灣族 Paiwan
澎湖縣馬公市（臺東排灣族遷居）
兒童與家庭研究 荷蘭萊頓大學
參與論壇第 2 次（2010、2013）
bimooofish@hotmail.com



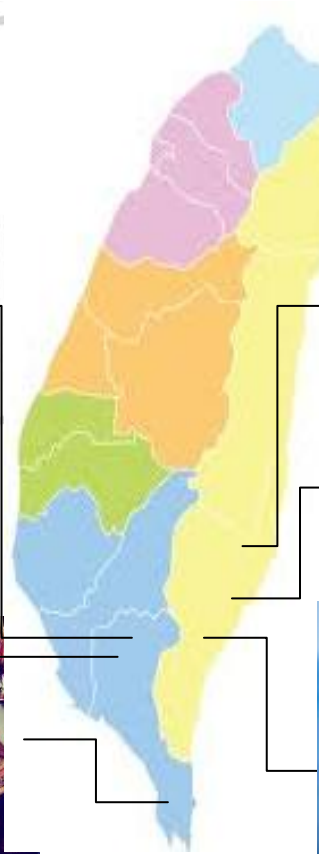
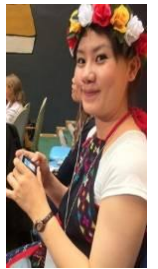
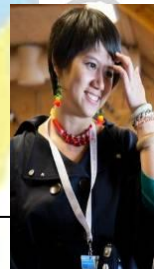
陳 堯 Tajlimaraw Suliyape
魯凱族 Rukai
屏東縣三地門 Stimur 部落
民族學，政治大學民族所
參與論壇第 1 次（2013）
airsunsea1106@gmail.com

陳襯芙 Iwa
卑南族 Pinuyumayan
台東市建和村 Kasavakan 部落
英語系，政治大學
參與論壇第 1 次（2013）
dorispuff@gmail.com

胡哲豪 Valagas Gadeljeman
排灣族 Paiwan
屏東縣瑪家鄉瑪家部落
城鄉所，臺灣大學城鄉所
參與論壇第 1 次（2013）
Akasi0127@gmail.com

郭文萱 Sakenge Kezangiljan
排灣族 Paiwan
屏東縣牡丹鄉石門村
法律學，政治大學
參與論壇第 1 次（2013）
97601164@nccu.edu.tw

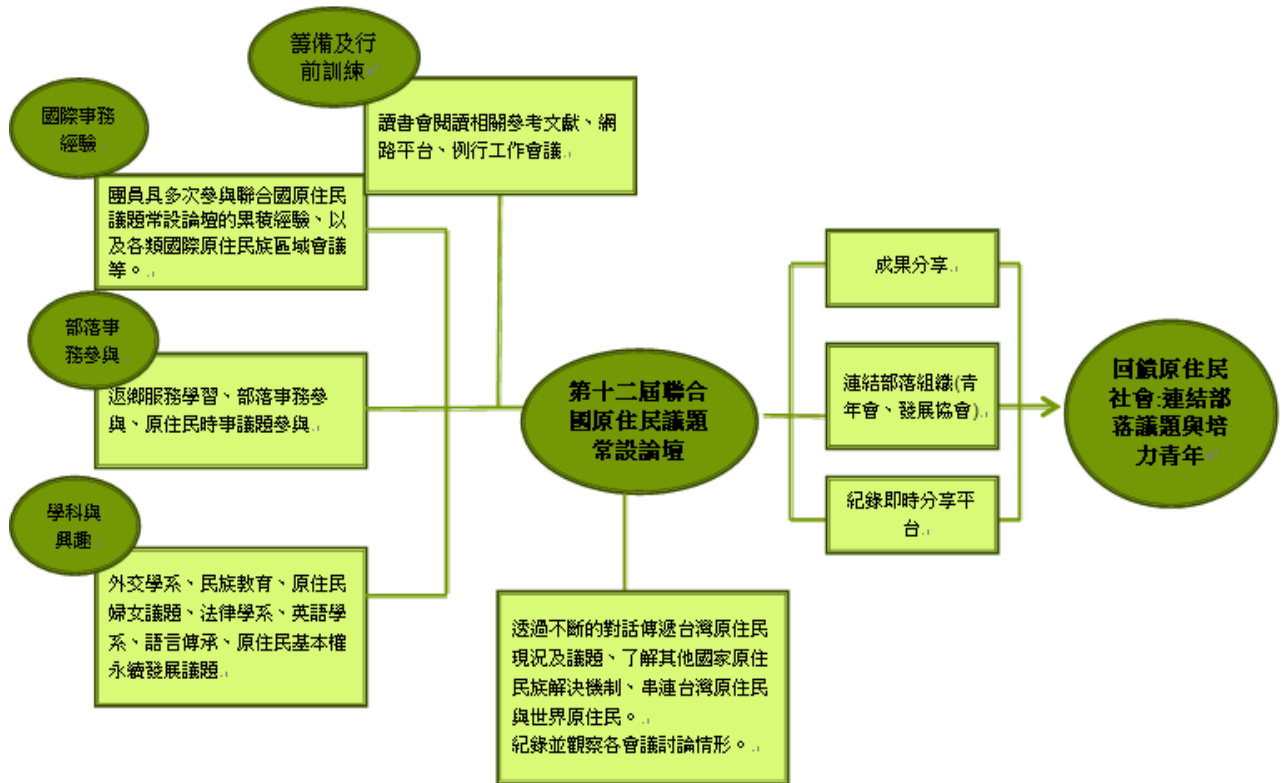
莎伊維克·給沙沙
Saiviq Kisasi¹
排灣族 Paiwan
台東縣大武鄉大武村
民族學，政治大學研究所
參與常設論壇兩次
（2011、2012）
saiviq@gmail.com



¹註：Saiviq 原為 LIMA 青年團成員之一，但因身體因素不克一同前往參與本年度的論壇大會，但其參與國際事務的熱情不減，在臺灣經營「臺灣原住民國際訊息臉書平臺」，一方面即時協助上傳團員參與論壇及各項會議的資訊外，也協助經營管理國內外原住民新聞的轉譯工作。

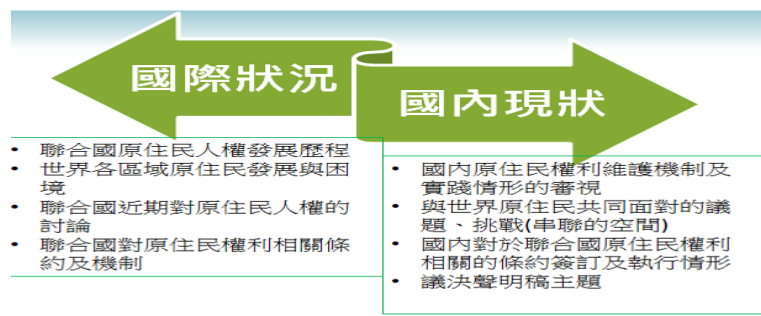


三、團隊針對論參與論壇會議工作內容及規劃



1. 讀書會培力訓練：

為促使團隊全面了解國際原住民族現況以及大會運作情形，將由團長及長期投入國際活動的前輩帶領讀書會的討論與分享，於週間進行讀書會培力訓練，透過前輩自身經驗、指定閱讀資料之導讀，及臺灣與國際原住民議題討論，充實先備知識，並啟發反思與議題掌握度。而讀書會的主題經過團員討論，大致可分為五項主題：國際經驗分享、聯合國重要宣言及協定閱讀、聲明稿草擬訓練、擬定遊說策略訓練、原住民議題討論。期盼透過文獻閱讀、團隊發想討論、講者分享等多元方式，激發團員參與國際事務應有之敏銳度、口條與思辨能力，創造團隊無限之可能。





以下為行前讀書會的規畫表：

3 月 10 日（日） 17:30 國立臺灣師範大學原住民族研究發展中心	
聯合國原住民權利相關機制歷程及 UNPFII 介紹	洪簡廷卉
3 月 23 日（六） 13:30 國立臺灣師範大學原住民族研究發展中心	
《世界原住民族現況》研讀： http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/SOWIP_web.pdf CH1 Poverty and Well-being 貧困與福祉 CH2 Culture 文化 CH3 Environment （part A） 環境 CH4 Contemporary Education 教育	郭文萱 陳襯芙 陳巧筠 胡哲豪
討論內容：章節重點整理、章節所舉案例、臺灣相關案例，一人 40 分鐘（25 分鐘報告，15 分鐘討論）	
3 月 30 日（六） 13:30 國立政治大學民族系	
《世界原住民族現況》研讀： CH3 Environment （part B） 環境 CH5 Health 健康 CH6 Human Rights 人權 CH7 Emerging Issues 新興議題	陳巧筠 陳襯芙 郭文萱 陳堯
討論內容：章節重點整理、章節所舉案例、臺灣相關案例，一人 40 分鐘（25 分鐘報告，15 分鐘討論）	
4 月 27 日（六） 13:30 國立臺灣大學城鄉所	
1.會議研究報告導讀： E/C.19/2013/18 A Study on National Constitutions and the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples （http://www.un.org/Docs/journal/asp/ws.asp?m=E/C.19/2013/18） 2. 主要原住民族權利相關國際公約及宣言研讀： 聯合國原住民族權利宣言（UNDRIP） 國際勞工組織第 169 號公約&第 107 號公約（ILO No.169& No.107） 消除一切形式種族歧視國際公約（ICERD） 消除對婦女一切形式歧視公約（CEDAW） 公民與政治權利國際公約（ICCPR） 經濟社會文化權利國際公約（ICESCR）	洪簡廷卉 全體團員 陳巧筠 郭文萱 陳襯芙 陳堯 胡哲豪
討論內容：條文中與原住民族最相關之核心要點；對照 UNDRIP 之相關條文；臺灣的適用情形，如：是否自願性簽屬？是否國內法化？舉出三至五個違反條文規範的臺灣案例並提出改善建議	



5 月 4 日（六） 13:30 國立臺灣大學城鄉所	
1. 會議研究報告導讀： E/C.19/2013/19 Analysis prepared by the secretariat of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues on health, education and culture (http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/2013/E_C19_2013_19.pdf) E/C.19/2013/9 Study on the extent of violence against indigenous women and girls in terms of article 22 (2) of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (http://www.un.org/Docs/journal/asp/ws.asp?m=E/C.19/2013/9) 2. 會議議程及訴求討論、撰寫聲明稿： Follow-up on the recommendations of the Permanent Forum: (a) Health：胡哲豪、洪簡廷卉 (b) Education：陳堯、陳襯芙 (c) Culture：胡哲豪、郭文萱、杜瑀涵 World Conference on Indigenous Peoples：洪簡廷卉	Saiviq 洪簡廷卉 杜瑀涵 全體團員
討論內容：在會議所列討論議程之下，臺灣的案例及訴求，並撰寫成聲明稿。	
5 月 11 日（六） 13:30 國立臺灣大學城鄉所	
1. 會議議程及訴求討論、撰寫聲明稿： Human rights: (a) Implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples：杜瑀涵、郭文萱 (b) Dialogue with the Special Rapporteur on the rights of indigenous peoples and the Chair of the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples：陳堯、陳襯芙、郭文萱 2. 模擬發表	全體團員
討論內容：在會議所列討論議程之下，臺灣的案例及訴求，並撰寫成聲明稿及模擬發表。	
5 月 14 日（二） 19:30 國立臺灣大學城鄉所	
行前會	洪簡廷卉
討論內容：旅行注意事項，會議注意事項等。	

2. 團隊工作平台建立：

團隊自二月底中確定大致成員以來，便固定每週透過 Facebook 線上平台與電子信件進行即時討論與資料分享，工作平台之功能除了能發揮即時討論功能



外，也排除了團員在空間上的障礙，補強週間陪力訓練的緊密度，使團員能充分掌握工作進度與現況，也使團隊工作更有效率。

3. 國內外原住民時事轉譯平台：

所謂國內外原住民時事轉譯平台，乃是透過團隊的網站建立使原住民相關新聞得以即時被翻譯，國內外所有相關新聞將被翻譯成中文及英文，提供國內外關注原住民的朋友知曉。此轉譯平台的建立，除有促使團員對時事議題保有敏感度外，也可訓練團員英文翻譯能力，更可藉此讓更多青年、有志者能充分掌握國際及國內之脈動。

※註：國內外原住民時事轉譯平台及成果分享與交流兩項工作事項，會一直延續下去，並非短暫性或因時性而中斷停擺。

4. 參與國際事務經驗分享與串連

每年「聯合國原住民常設論壇」討論的領域及議題涵括：經濟暨社會發展、教育、環境、文化、健康、人權，或是近代原住民議題（自然與社會災難）等。此論壇致力於提升對於聯合國體系內的原住民議題相關活動的體認並促進其整合與協調，同時編纂並散發有關原住民議題的資料，並就聯合國原住民族權利宣言的執行、實踐進行協。但過去參與聯合國原住民常設論壇之團隊，很少在回國之後有與部落及關心此議題的族人公開分享及互動交流的機會，我們也深感此行動之重要性與價值。因此，基於本團隊優勢在於大多是青年族人，不僅是在各大學社團的網絡串聯行動力高，也會透過多媒體（原住民相關報章雜誌、臉書、公民平台等）的方式傳達訊息。此外，我們也會走入學校社團、社區大學、部落大學分享在聯合國習得的寶貴經驗，也透過回饋的方式讓更多原住民青年與一般社會大眾看到及經驗到國外原住民族多年來的发展，並期待能吸引、鼓勵更多原住民青年投入國際事務之領域。

5. 團員分工一覽表：

● 各工作小組參與：

1. Global Indigenous Peoples Caucus：洪簡廷卉、陳堯、陳襯英、胡哲豪、杜瑀涵、郭文萱



2. Global Indigenous Women's Caucus：陳襯芙、杜瑀涵
3. Global Indigenous Youth Caucus：洪簡廷卉、陳堯、胡哲豪、郭文萱
4. Asia Caucus: 陳襯芙、杜瑀涵
5. Pacific Caucus: 胡哲豪、郭文萱

● 大會議題紀錄分配：

1. 健康：陳襯芙
2. 教育：陳堯
3. 文化：杜瑀涵
4. 世界原住民族大會：洪簡廷卉
5. 人權：郭文萱

● 團員其他工作分配：

1. 統籌、突發事件處理：洪簡廷卉
2. 會計、公文、文書等行政庶務：陳襯芙、陳堯
3. 公寓沙龍分享會、表演規劃：胡哲豪、郭文萱
4. 攝影及影像整理：杜瑀涵、胡哲豪
5. 即時翻譯：杜瑀涵、洪簡廷卉、陳襯芙、郭文萱
6. 報告書統整：陳堯

四、2013 年全球原住民青年工作小組現況與工作發展(文/洪簡廷卉)

原住民青年工作小組係一被聯合國原住民議題常設論壇認可的工作小組之一，小組依據個人意願及參與人員推舉組內的核心工作人員，目前青年工作小組內共有兩名主席，並於全球七大區域中分別設有兩到三位的聯絡人，組之雖然簡單，但是參與的原住民青年包括了臺灣、越南、菲律賓、澳洲、美國、加拿大、玻利維亞、瓜地馬拉、哥斯大黎加、以色列、挪威、芬蘭、瑞典、巴拿馬、厄瓜多、秘魯、夏威夷、墨西哥等等地。

自 2010 年 4 月起，筆者即擔任該工作小組主席，除在常設論壇其間協調、輔助工作小組的運作、和其他行為者（與會者、論壇秘書處及成員、聯合國相關



組織代表及政府代表等) 互動以及聲明稿撰寫外, 亦致力於將該工作小組之工作延續至其他原住民權利相關機制, 並持續成員間的溝通和對其他活動的參與。

原住民青年工作小組準備會議

延續前年和去年, 今年是第三年度籌劃、舉辦準備會議, 延續去年的形式, 以偏向互動式的訓練, 引導式的將國際原住民族權利相關的重要條約、歷史沿革、概念傳達給與會者, 也讓與會者分成小組進行討論、練習並發表。

除了主持、掌握會議的流暢性和時間控制外, 洪簡廷卉也負責議程中介紹青年工作小組並在分組討論時, 擔任文化及教育組的討論引導人。現任論壇成員, 也是青年和兒童相關議題主要負責人的 Alvaro Pop 先生應邀到此會議中, 勉勵與會的原住民青年。UNPFII 論壇成員雖非聯合國官員, 卻是聯合國正式認可的原住民事務代表, 也都是具有多年實際經驗的原住民權利運動者, 他們的參與與分享對與會的原住民青年具有不可小覷的激勵力量。此外, UNPFII 秘書處代表 Arturo Requesens 先生也到準備會議中致意。



圖說：原住民青年工作小組準備會議

原住民青年工作小組小型平行會議

今年的小型平行會議是和聯合國兒童基金會、聯合國原住民議題常設論壇秘書處所合辦的「認識你的權利！青少年版聯合國原住民族權利宣言發佈會」, 舉辦這場發佈會的用意, 在於正式宣告青少年版聯合國原住民族權利宣言手冊的發行, 在這本專為青少年所寫的手冊中, 淺顯易懂地列出國際原住民權利運動的歷程、原權宣言的重要性, 並簡化每一條條文但強化條文中所含的重要意涵及精神。此外, 此場會議也提供一個讓來自不同區域的原住民青年討論其所面臨的挑戰的平台, 同時也讓他們分享他們自主採取了哪些維護自身權利的行動。也希望透過這場發佈會, 讓更多聯合國會員國及相關行為者, 能對原住民青年所面臨的問題和挑戰又更進一步的認知, 並採取更加積極有效的改善措施。



圖說：原住民青年工作小組平行會議

原住民青年工作小組每日工作會議

延續過去傳統，青年工作小組在每日早上（8 點 30 分至 10 點）在聯合國兒童基金會大樓內的會議室進行小組會議，除每日早上舉行會議外，本年度也視情況新增午餐時間及晚上的臨時會議，會議內容主要是就各聲明稿內容及相關活動做討論及確認。以聲明稿而言，每份聲明稿皆由 1 到 3 位小組成員做為主要撰寫人，但聲明稿內容是所有小組成員腦力激盪的成果，並力求在正式發表前，取得共識，且除了親身參與會議的小組成員能提出建議外，在聲明稿初稿完成後，亦以 email 寄至未能到場的其他小組成員，徵詢意見和同意。前，取得共識，且除了親身參與會議的小組成員能提出建議外，在聲明稿初稿完成後，亦以 email 寄至未能到場的其他小組成員，徵詢意見和同意。

過去幾年由於許多參與的原住民青年都沒有相關經驗，擔任主席的洪簡廷卉除了主持每一場會議外，還需要修改、潤飾，有時甚至是大翻修所有的聲明稿，但近兩年，有些工作小組成員已有經驗，再加上會前準備會議的關鍵概念提點，聲明稿的撰寫效率、內容都大有進步，今年總共撰寫了 8 份聲明稿，其中由本團團員提出的多項訴求都被納入其中。



重要的成果與突破

前項所提及之第三次準備會議為青年工作小組之重大成就，自 2008 年起，便有人提出舉辦準備會議的想法，經過幾年的遊說和努力，直到前（2011）年方實現，今年又得以再度舉辦，且不只與會的原住民青年對活動內容表示所學甚多，論壇秘書處、論壇成員亦表示肯定，鼓勵青年工作小組繼續努力，持續為世界各地原住民青年搭建和國際人權體制接軌的平台。而今年工作小組核心幹部全面改選，洪簡廷卉和薩米族的 Tuomas 繼續續任，一起分擔、合作工作小組的相關作業。

青年工作小組的成立和後續的塑型，常被許多原住民代表和論壇成員當做正面的例子，因為工作小組的源起和工作模式，都是青年主動、自發的決定，這是原住民自主性和主體性很好的體現，並且在尊重耆老、原住民族權利運動先進的同時，也維持獨立性，參考各方建議的同時，以青年立場做充分討論再以共識決取得同意。雖然共識決往往耗時較久，但這樣的溝通過程卻是非常重要的，也是許多原住民族群傳統上決策的模式。此外，主席並不持有主導或是決定權，而是偏向協調的腳色，只有在需要迅速作出決定的情況，才會以工作小組一貫的立場為主要依據，做出初步決定。這和其他工作小組的運作很不一樣，卻也是許多成員珍惜、保護的特殊價值。這幾年的工作成效，也建立一定口碑，去年會議的第一天，當時的論壇主席 Edward John 即直接表達對青年工作小組將會針對論壇議題做出什麼樣的建議表示期待，也肯定青年工作小組為論壇所注入的活力，而今年在論壇待會上，挪威薩米議會的 John Henriksen 亦公開認可青年工作小組的貢獻。

臺灣原住民族的國際參與因政治因素多受擠壓、排擠，但透過青年工作小組，不只是我們可以將所面臨的挑戰或是我們所持有的有效的因應措施和其他原住民族分享、交流，雖然在正式的聯合國會議上，我們的行動是有所限制的，但其實透過各個工作小組的參與、小型平行會議的舉辦、擔任與談人，以非正式卻絕對有尊嚴的模式實質的國際參與及發聲，並且是以實際行動來展現臺灣原住民族的行動力、決策力和領導力。幾位論壇成員就曾私下表示，他們都非常清楚明白臺灣原住民族在國際社會上所受的打壓，他們很無奈也很抱歉，就現階段而言，他們可以提供的協助不多，但是，他們很高興每年都看到有臺灣的原住民持續在參與、持續地以不同形式發聲，就像是提醒國際原住民權利體系，就算臺灣在國際上不被承認，但住在臺灣的原住民族人的權利不能因此被忽視甚至被否認。今年青年工作小組的多份聲明稿中，便將團員所提出的訴求納入：



1.健康：

The revival of Indigenous knowledge of healing & health to affirm the interconnectedness of all things. The health of youth and Elders is also intergenerational and should be treated and respected as such.

The prevention and urgency of preventing youth suicide (social and emotional well-being) by encouraging community organization for safe spaces especially with respect to support and acceptance for practices that are not heteronormative. This is also affected by the historic and ongoing implications and forced removal and displacement from our traditional territories due to climate change, human induced (state and corporate) extractive industries and natural disasters, which particularly affects the identity Indigenous youth.

2.教育：

We support analyses of language revitalization efforts, and how to make teaching models better for Indigenous Youth.

States should accept Indigenous Peoples' definitions of learning and education, and should provide support for culture- and mother tongue-based education founded on the values and priorities of the relevant Indigenous Peoples.

3.文化：

Member states should legislate that Indigenous communities should consult and reach consent with Indigenous youth in regards to decision making processes, in ways to resist the relocation, invasion or limitation of Indigenous traditional territories or land use without Indigenous Peoples' free, prior, and informed consent.

That UN States should limit the use of traditional lands and the relocation of Indigenous peoples in the post-disaster reconstruction, as well as during economic development, and must obtain Indigenous Peoples' and free, prior and informed consent and take Indigenous Peoples' traditional process of decision-making into account in relation to land, forest and bodies of water. UN States should also ensure that Indigenous youth are highly involved in these processes to ensure that future generations can carry on the integral right of free, prior, and informed consent.



That the Permanent Forum urges the States to take steps to increase Indigenous youth's participation in governance and decision-making processes. All states need to respect the right to participation in decision making processes concerning Indigenous youth's own life. Representatives should be elected among and by the Indigenous communities themselves, not appointed by the states.

We reaffirm, and urge, that through the recommendation made during the 6th Session of the UNPFII, that all UN states, specialized agencies, academics, and Indigenous Peoples continue the implementation free, prior, and informed consent of Indigenous Peoples, specifically with those projects that are leaving violent and unrepairable impacts on Indigenous lands and territories. We urge the states to be held accountable in regards to free, prior and informed consent. States should also implement a monitoring system for following through with rights to land and traditional livelihoods.

4.人權：

That the Special Rapporteur start a holistic investigation on Indigenous Peoples who are not recognized as Indigenous Peoples because of the political obstacles in the national and international arena and thus are not under the protection of the UNDRIP or other international human rights instruments. Those Indigenous Peoples are suffering from political difficulties in terms of culture, education, legal, health and economic aspect. We also urge the Special Rapporteur to work closely with the Human Rights Council and other relevant actors to establish a mechanism to protect the rights of those Indigenous Peoples and ensure any violation of their rights will be held accountable.

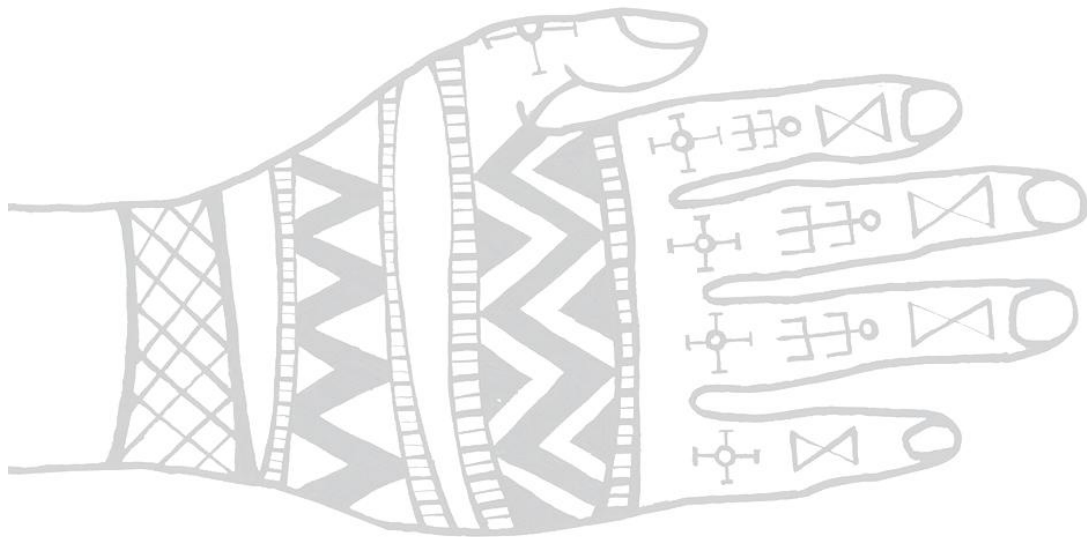
5.未來工作：

The Permanent Forum work more closely with doCip and the GIYC to ensure that reports and relevant documents prepared by the Permanent Forum be translated to official UN languages properly, and to also ensure that proper translation support is made for the GIYC in their meetings. Many reports prepared by the Permanent Forum were poorly translated, causing misunderstanding, and have the potential to be misinterpreted by Indigenous Youth and Children, the States and other stakeholders.



The Permanent Forum with the assistance of the Special Rapporteur, James Anaya, set up a half-day session on the topic of unrecognized Indigenous Peoples in its 13th Session. Many Indigenous Peoples who are currently unrecognized continue to suffer crimes against humanity and other human rights violations.

雖然我們在正式聲明稿上，不方便直接明點「臺灣」二字，卻仍不懈餘力地把臺灣原住民所面臨的挑戰和困境納入各項聲明稿中，尤其是青年小組所發表的聲明稿，都以較直接但較具建設性的語言提出建議，並且一再強調原住民族的參與權，不能因為政治或是其他人為因素受到打壓或是剝削。





第一章 第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇

一、大會議程介紹

第一週	5/20 (一)	11:00~13:00		會議開幕
			(一)	幹事選舉
			(二)	議程認可工作規劃
			(三)	常設論壇規劃之後續
	5/21 (二)	15:00~18:00		● 國際專家組織 (international expert group) 會議報告— 原住民青年：認同、挑戰和希望：聯合國原住民權利宣言§14、§17、§21、§25 (E/C.19/2013/3)
				(a) 健康議題 分析報告 (E/C.19/2013/19)
				(b) 教育議題 分析報告 (E/C.19/2013/19) ➢ 原住民知識體系、歷史以及當代原住民現況如何嵌入教育體制的課程中 (E/C.19/2013/17) ➢ 拉丁美洲及加勒比海地區的原住民兒童現況報告
	5/22 (三)	10:00~13	(七)	(c) 文化議題 ➢ 以更加包容各方的方式讓原住民參與災害風險減少的過程 (E/C.19/2013/14) ➢ 北極圈及副北極圈原住民馴鹿放牧區環境回復力、傳統知識和能力建設研究
				(d) 人權 ➢ 原住民族權利宣言的適用情形 ➢ 聯合國原住民族權利專家機制主席發言 ➢ 聯合國原住民人口自願基金主席發言



				➤ 原住民族權利宣言任擇議定書之研究，聚焦在自願機制設立的可能性，作為國際層級的投訴機構，尤其是受理國家內原住民土地權、領域權及資源權的主張及侵害的投訴 ➤ 原住民身障人士的研究，特別針對面臨涉及充分享有人權和融入發展過程的挑戰（E/C.19/2013/6） ➤ 依聯合國原住民族權利宣言§22（2）規定，研討暴力對原住民婦女及女性之侵害程度。（E/C.19/2013/9）
		15:00~18:00		➤ 與原住民族權利特別報告員之對話 ➤ 對話
	5/23 （四）	10:00~13:00		● 閉門會議
		15:00~18:00	（四）	● 非洲地區的半日討論 ➤ 非洲牧民社區的環境回復力、傳統知識和能力建設研究（E/C.19/2013/5）
	5/24 （五）	10:00~13:00	（五）	● 與聯合國機構及基金會之綜合座談
		15:00~18:00		● 2012原住民族議題機構及支持小組會議之報告（E/C.19/2013/4） ● 世界銀行業務政策之審查（E/C.19/2013/15） ● 關於減少因森林砍伐及森林退化所致排放之原住民權利及保障計畫（E/C.19/2013/7）
第二週	5/27 （一）			● 公休（聯合國休息）
	5/28 （二）	10:00~13:00	（六）	● 討論世界原住民大會
		15:00~18:00		● 國家憲法及原權宣言研究（E/C.19/2013/18）



				● 在美洲大陸，原住民權利、真相調查委員會及其他發現真實機制間的連結研究（E/C.19/2013/13） ● 拉丁美洲國家在原權宣言下，原住民族及其在民主過程與選舉程序上之參與。
	5/29 (三)	10:00~13:00	(八)	● 常設論壇的今後之工作，包含經社理事會以及興新議題 ● 討論在未來2015發展之議程 ● 墨西哥之採掘業及這些工業區域上的原住民族現況研究（E/C.19/2013/11） ● 礦業發展對澳洲原住民社區的衝擊研究（E/C.19/2013/20） ● 採掘業以及其對原住民族造成的衝擊之綜合報告s（E/C.19/2013/16）
		15:00~18:00		● 原住民婦女國際、國內及地方政治參與情況研究（E/C.19/2013/10） ● 北歐國家原住民青年決策過程參與權利研究（E/C.19/2013/8）
	5/30 (四)	10:00~13:00		● 太平洋區域之去殖民化研究（E/C.19/2013/12） ● 解決土地爭端及土地權最佳作法及範例，包含國家原住民族委員會（菲律賓）和吉大港山區土地爭議調解委員會（孟加拉以及非洲人權及人民權利委員會之原住民人口/社區）工作小組研究報告
		15:00~18:00	(九)	● 第十三屆常設論壇議程草擬
	5/31 (五)	10:00~13:00	(十)	閉門會議
		15:00~18:00		● 通過第十二屆會議常設論壇的報告 ● 會議結束



二、大會項目一：健康（文/陳襯芙）

這次在健康議題的報告上比較特別是在原住民身心障礙者的參與，在各工作小組的準備會議上，都由留給身心障礙者的發言時間，在今年的會場內，有現場手語的翻譯更有導盲犬的出現，確保原住民身心障礙者的充分參與。

此次大會也提出原住民身心障礙者相關的研究資料，該研究報告審查了原住民身心障礙者在享受其人權方面的狀況。報告分析了主要的相關法律標準——《身心障礙者權利公約》《聯合國原住民族權利宣言》——以及這些標準如何相互作用以保護相關權利。該研究報告亦審查了原住民身心障礙者認為在享受權利方面存在歧視的一些領域，例如政治參與、司法救助、教育、語言和文化以及原住民身心障礙婦女和兒童面臨的具體問題。

研究結論認為，應更加重視原住民身心障礙者的權利。向聯合國各機構和其他相關利益方提出建議，包括促進原住民身心障礙者的真正參與以及支援原住民身心障礙者組織的創建和能力發展的重要途徑，例如通過為原住民的能力建設分配資源，解決原住民身心障礙者在其社區內的需求。報告建議，應盡最大努力利用即將於 2013 年舉行的關於身心障礙與發展問題的高等會議，以及 2014 年世界原住民大會中討論。以下是研究內容的摘要：

1. 本研究報告與原住民身心障礙者協商編寫。為此，2012 年 11 月 20 日至 21 日在馬德里舉行了一次專家會議，參加會議的有來自不同區域的原住民身心障礙者，以及從事原住民和身心障礙者領域工作的專家，包括聯合國專家。
2. 根據世界衛生組織和世界銀行 2011 年發佈的《世界身心障礙問題報告》，身心障礙者約占世界人口的 15%，世界人口中的 3% 為重度身心障礙。在約 3.6 億原住民的基數上用上述百分比進行計算，原住民身心障礙人數量約為 5400 萬。
3. 缺乏可靠資料對原住民和身心障礙者而言都是一個問題，因為少有國家掌握原住民身心障礙者的統計資料。拉丁美洲和澳洲的資料反映出非常不同的情



- 況。在一些國家，原住民的身心障礙流行率低於普通人口，而在另一些國家則高出很多。
4. 在拉丁美洲，七個國家（巴西、哥倫比亞、哥斯大黎加、厄瓜多、墨西哥、巴拿馬和烏拉圭）的現有統計資料表明，原住民身心障礙率高於其他人。然而，巴西和哥倫比亞的原住民兒童身心障礙率較低。從 19 歲及以上的年齡層來看，所有七個國家的原住民身心障礙者數目都多於非原住民身心障礙者，在哥斯大黎加和烏拉圭，二者差距相當大。
 5. 在澳洲，2008 年約有一半的原住民成年人據報身患身心障礙，而對身心障礙者、老年人和護理人員的一項調查結果表明，2009 年的全國數字為 18.5%。紐西蘭在 2006 年發佈了關於身心障礙和毛利人的統計資料。一項身心障礙調查發現，在調整兩類居民的年齡結構後，年齡標準化的毛利人心身障礙率為 19%，而非毛利人為 13%。與非毛利身心障礙者相比，更多的毛利身心障礙者生活貧窮或毫無教育成就。
 6. 加拿大提供了一些按省和原住民分列的原住民身心障礙者統計資料。2000 年，加拿大觀察員告知原住民居民問題工作組，原住民兒童患身體身心障礙的可能性比非原住民兒童高三倍。2002/03 年度進行的第一民族縱向區域健康調查提供了一些關於流行情況、就業、教育、收入和健康狀況的資料，並提出了建議。調查顯示，約 22.9% 的 18 歲及以上的保留區人口患有身心障礙。
 7. 若干原因造成原住民身心障礙流行率高於普通人，包括貧窮程度較高、受環境退化影響更嚴重、水壩或採礦活動等大型項目的影響以及更容易遭受暴力。2009 年版《世界原住民狀況》報告特別提到原住民心理健康問題以及糖尿病流行情況。
 8. 雖然關於原住民的身心障礙流行情況資料很重要，但更重要的是獲取關於原住民實際福利和融入的資料。因此，正如《世界原住民狀況》報告所述，開發新統計工具時必須考慮到原住民身心障礙者狀況，以便使用對文化有敏感認識的方式反映出原住民狀況。
 9. 儘管為身心障礙者擬訂的立法和政策通常旨在確保這些人充分融入主流社會，但原住民卻對任何可能導致同化及威脅其語言、生活方式和特性的主流



化形式保持警惕。就原住民身心障礙者而言，無論生活在自己的社區，和（或）處於原住民機構所在的城市環境，要解決這種不信任，就應該確保原住民身心障礙者充分參與其社區生活。

10. 原住民身心障礙者對《宣言》及《身心障礙者權利公約》所知甚少。與《公約》不同，《宣言》有若干種原住民語言版本。應翻譯和宣傳《公約》並爭取原住民的認可。《公約》有意不列入預防身心障礙的條款。《公約》談判者有意不列入預防身心障礙問題，只在關於健康的第 25 條中提及防止已患身心障礙者的身心障礙狀況惡化。因為《公約》物件是已患身心障礙者，所以針對身心障礙者權利的立法和政策應避免討論預防身心障礙的問題。此外，圍繞預防的討論往往助長對身心障礙的消極、歧視性和有害的陳規定型觀念。然而，關於某些原住民社區更易罹患身心障礙的問題（包括那些與貧窮、環境污染或工作條件更密切相關的身心障礙），可在其他有關框架內進行討論，而不是與身心障礙者權利一起探討（同時銘記需避免關於身心障礙的有害陳規定型觀念）。如果與其他人相比，原住民的身心障礙者數過高，則需要評價有關方面是否為身心障礙者提供了任何必要的服務和支助，及其工作是否到位。出於這些原因，而且將《公約》作為參照，沒有在此討論預防身心障礙的問題。

研究結論表示，關於原住民身心障礙者的現有資料表明，在落實和享受一系列廣泛的權利方面存在嚴重差距，包括在自決、自主獲得司法救助、教育、語言、文化和人身完整等方面。大量未實現的需求和權利沒有得到解決，在獲得保健、預期壽命、受教育水平、收入、人的安全和參與決策方面的差距只是其中幾個例子。

對此，會員國、聯合國、原住民、原住民組織和身心障礙者組織必須採取緊急行動，而且必須立即採取措施，以改善原住民身心障礙者狀況、與他們協商並使他們能夠表達意見，同時確保他們有權要求兩個主要法律標準、《身心障礙者權利公約》和《聯合國原住民權利宣言》中提出的相關權利，但在落實他們的權利方面存在重大差距。所有利益攸關方、特別是原住民和身心障礙者組織應更加重



視、包括研究這一群體。各國應在社區和組織層面分配公共資源，用於建設原住民的能力，使他們能夠以文化上適當的方式執行《公約》。必須讓原住民身心障礙者參與擬訂具有文化敏感性的相關政策和服務。必須普遍尊重原住民身心障礙者的獨特經驗和知識。

再者，大會主席應確保將分別於 2013 年和 2014 年舉行的關於身心障礙與發展問題的高等會議和世界原住民族大會及其籌備進程納入原住民身心障礙者，讓他們無障礙參與和充分有效的參加，主席還應確保他們的觀點和利益反映在會議議程和背景文件中。聯合國實體單位，包括聯合國開發計畫署、聯合國兒童基金會、聯合國促進性別平等和增強婦女權能、聯合國人口基金、世界衛生組織、聯合國國際減少災害戰略和各區域委員會，應將原住民身心障礙者納入其工作，支援原住民身心障礙者組織的創建和能力發展。他們應在與原住民議題常設論壇的對話中，具體報告其在這些領域的工作。

另外，做為原住民組織應更加積極主動地接納原住民身心障礙者，具體方式包括確保無障環境，並承認原住民身心障礙者作為原住民正式成員的存在及其價值，納入原住民身心障礙者的觀點、聆聽他們的想法並讓他們參與。各國向常設論壇、身心障礙者權利委員會和其他相關條約機構及普遍定期審議工作組提交報告時，應包括有關原住民身心障礙者權利的資料。各國應撥款用於原住民的能力建設，以提供文化上適當的服務，並用於原住民身心障礙者組織的創建和能力發展，包括專注於原住民身心障礙婦女，並且支持原住民身心障礙者參與 2015 年後發展議程的協商，並確保在協商後建立的框架中納入他們的需要和觀點。

最後，筆者認為在健康議題上，今年一個大重點為原住民身心障礙者的參與，其中也討論到在某些區域內，原住民身心障礙者的比例是較一般人高的，從這些數據上去討論原住民健康的議題，很多健康的議題也會被融入在其中，並不只是身體的還有心理的身心障礙也必須被充分的討論到，另外在身心障礙者的議題上，也看見了在原住民會議中充分參與的問題，因為對原住民身心障礙者而言，比起一般的原住民的生活處境更加的困難，今年納入了原住民身心障礙者參與則



是跨出了第一步。其他各工作小組主要提出的仍是原住民健康問題須納入傳統醫療，文化適切性，及原住民的健康是包含整個大自然的，必須針對社會組織、文化及土地作連結的。國家發言代表則是針對境內的原住民健康相關議題提出政策上及數據上的發表。

三、大會項目二：文化（文/杜瑀涵）

今年論壇主題重點在回顧歷年來的建議，來檢視以往提出的成果中，在各地區落實的現況，此項會議開頭，由特別報告員籲請大會能提供各區域人權組織培訓課程，培力各區域組織人才可與政府談判，為原住民爭取更多的權益。接著由論壇成員做區域性的報告以及 UNPFII 的工作小組(caucus)、民間組織發表聲明稿。

非洲地區論壇成員首先提出非洲地區原住民語言快速消失，盼政府單位、相關組織能重視這樣的問題；另外，原住民傳統手工藝品為展現原住民文化的方式之一，希望能多利用展覽的方式，呈現原住民文化之美，並加以保存。最後，提及京都議定書的簽署仍然無法保護傳統文化的多樣性。

而俄羅斯聯邦的論壇成員 Ms. Anna Naikanchina 在報告中，強調原住民傳統語言與原住民文化的保存環環相扣，利用自身的傳統語言才能學習到祖先傳承下來傳統知識的精隨。

政府代表的格陵蘭政府資深政策顧問 Ms. Marianne Lykke Thomsen 發表格陵蘭島在實施傳統語言維護不遺餘力，在私人公司、政府部門機構均有施行語言發展及保留的政策，儘管今年三月議會大選，政府更迭，新政府亦承諾表示持續專注於原住民語言和文化及原住民權利的支持。2012 年 9 月世界遺產國際專家研討會公約、格陵蘭丹麥政府和 IWGIA 在哥本哈根舉辦研討會，主題為：「如何確保『世界遺產公約』與『聯合國原住民族權利宣言』共同實行」，雖然許多公約在各個國家中已實行，但原住民族人權利的原則，並沒有普遍被應用，因此，建議世界遺產委員會成立一項流程，能與原住民族人直接合作、有效參與，改變現今的程序與操作指引確保未來世界遺產公約與聯合國原住民族權利宣言是一



致的。

接續發言的澳洲第一民族全國代表大會（National Congress of Australia's First Peoples）由共同主席 Jody Broun 發表聲明稿，其中指出土地、語言、儀式、傳統信仰及知識系統間緊密的連結，都與澳洲原住民和托雷斯海峽島民獨特的文化息息相關，這樣的文化也是世界上最古老且至今仍延續不斷的文化，然而，在澳洲現行包含有形、無形資產和文化遺產的法律規範經常和司法管轄區的土地和領土權不一致，這樣的情況下，對於文化的保存無法提供足夠的保護，最好是一個通過各級司法管轄區同意的國家級程序。在文化政策面上，呼籲在決策過程中，必須符合原住民族權利宣言，「承認」原住民族人和托雷斯海峽島民有一切形式控制及執行自身文化所有權的權利，各國政府有義務採取措施，保護這些權利的行使。

豪德諾索尼大議會（Grand Council of the Haudenosaunee）則提出族人在出入美國加拿大邊境的問題，美國和加拿大劃分國土邊界時，通過豪德諾索尼（Haudenosaunee）的傳統領域和祖先領土，現今，違反自由、知情、同意原則，限制及破壞我們的活動範圍，明顯違反聯合國原住民族權利宣言第 32 條，此部落為豪德諾索尼的法律中心，國家的分界線將摩和克族（Mohawk Nation）的根本基礎一分為二，同時挑戰該族的法律和文化整合，也分裂摩和克族的家庭、領導及文化根基。因此，建議加拿大及美國政府落實聯合國原住民族權利宣言（UNDRIP）第 36 條，糾正此長期存在的衝突，並為了保護和維護豪德諾索尼的獨特身份，作為享有主權的人民，要求加拿大和美國尊重豪德諾索尼國籍，承認和尊重豪德諾索尼所有核發之證明文件。

最後，聯合國環境署（United Nation Environment Programme）表示支持聯合國原住民族權利宣言（UNDRIP），提到巴西里約的世界高峰會（Rio+20）重申，提高透明度，公眾參與和問責機制，呼籲環境正義。然而，環境署繼續從事原住民議題，特別是通過總部設在挪威的合作中心：阿倫達爾全球資源信息數據庫，這是目前正在實施的計畫，與蒙古和俄羅斯游牧民合作。南南合作計畫多年來跨



越政府間的合作，包括民間機構、教育機構、金融機構、區域銀行中心，主題涉及經濟、社會、環境、健康、文化等議題。南南合作可促進持續發展和消除貧窮，並想邀請原住民族人參與和提供意見。

今天聽取許多國家及民間團體的發言，筆者總結了兩項心得，如下：

1. 配合今年大會主題—回顧年（Review Year），在於聲明稿的提出重點，著重在具體列出哪一年的哪一項建議中，落實的狀況未改善，就此重申，「健康」「教育」「文化」之議題廣泛，議程安排緊湊，若無提早準備議題的發聲，很容易手忙腳亂。
2. 另外，在文化議程中，發表的一項研究報告「以更加包容的方式讓原住民族參與災害風險過程」，與臺灣地區原住民族人的災後重建相呼應，不同的是，這項研究報告較多著墨於如何減少風災所帶來的傷害，應尊重原住民傳統知識對於風災的預測及防範，除此之外，無論是風災的預防、傷害的降低或是災後重建，政府或部落間決策的過程，一定要有原住民族人的參與，並聆聽他們的意見，慎重考慮。反觀臺灣地區，每當有風災的發生，資金往往大量挹注在災後重建，並以主流政府主觀的態度，認定災後重建的模式，往往忽略原住民族人與傳統土地的聯繫，犧牲了文化傳承的契機。

四、大會項目三：教育（文/陳堯）

Lima 臺灣原住民青年團於行前讀書會時，特別從今年論壇秘書處所提交的報告中挑出兩篇與教育相關的篇幅進行閱讀和討論：E/C.19/2013/17《如何將原住民的知識、歷史和當代社會情況納入教育系統課程的研究報告》（Study on how the knowledge, history and contemporary social circumstances of indigenous peoples are embedded in the curricula of education systems）、E/C.19/2013/19《聯合國原住民議題常設論壇秘書處對健康、教育和文化的分析報告》（Analysis prepared by the secretariat of the United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues on health, education and culture）。



《如何將原住民的知識、歷史和社會現況納入教育體系課程的研究報告》由論壇成員 Myrna Cunningham 和 Álvaro Pop 共同研究撰寫²，該篇研究除了針對世界原住民的教育現況做扼要的陳述外，也透過聯合國宣言、條約和行動綱領等的脈絡忍肯原住民的知識價值、教育權，以及聯合國保障原住民教育權的實施進程，進而帶出目前國家或區域將原住民知識、歷史和當代社會情況納入教育系統的實際案例，還特別擴談到技職體系和高等教育上的努力。

而在《聯合國原住民議題常設論壇祕書處對健康、教育和文化的分析報告》中，可以發現面對原住民第二個十年將即將結束，而聯合國預定的進行計畫與事項卻僅達成三分之一的情況，其中針對教育的建議實踐度雖然較其他主題來得高，但從建議數量的逐步遞減，進幾年在原住民教育上似乎呈現停滯的情況。

至於大會教育議題會議當天，聯合國單位、政府單位或是原住民代表，針對教育所提出的相關意見和訴求大致圍繞在語言、教材、政策、學校體制和其他等五大項目。首先發言的為聯合國小組成員，該小組認為教育做為一項基本權利，不但將常於國際宣言與條約中被倡議，實際調查和報告也指出教育對於原住民的發展和現況是具有相當重要的影響力，但也指出現代的教育讓原住民族青年兒童與家庭間有「代溝」，而使學校教育成為奴役、剝削原住民的場所，也提到目前仍有相當多計畫項目和國家政策皆未按規定期程進行，並再次重申應重視原住民母語的教育，讓原住民青年兒童能講自己的語言以與家庭、文化有緊密連結。

而接下來發言的夏威夷代表，分享了夏威夷境內的大學學習支持中心、夏威夷原住民學程和大學教育體制現況和困境。夏威夷原住民學程（HWST107），主要學習夏威夷及太平洋島與文化、語言、宗教傳統的藝術表現形式、物質文化、政治和經濟的發展等等，發展出 38 種不同的課程：海洋導航之術、藝術、音樂、語言、傳統生態知識、家譜、現代問題、歷代酋長、漁業管理...。這樣的學程目的是為促使學生藉由課程能對本身有更多的了解、聯結不同的文化群體及宣揚推

² 根據 2012 第十一屆聯合國原住民議題常設論壇會議的決定（見 E/2012/43，第 105 段）。



展人、透過課程學習尋求祖先的道路和精神、培訓這些學生去服務我們的人民。目前不僅有原住民學生也有一般生參與學習。而遇到的困境有：來學習此類課程學生人數僅達學生總數的 14%、原住民學生無力負擔大學學費的問題、教職員工的原住民人口比例還是偏低、要求原住民籍員工的終身職務而非約聘...等。

來自芬蘭薩米議會代表 Tuomas Aslak Juuso 則表示雖然國際教育聯會和國家政府皆推動薩米語使用和復興，但在許多薩米族人因為過去的教育和主流通用的語言，在許多家庭已經不再使用薩米語，也因為法案（僅給予補助，卻未制定完善的法案和支持條文）和學校教育（每週僅有兩小時的薩米語課程、大學沒有廣開薩米語課程、薩米歷史文化不存在芬蘭的課本中等）沒有足夠支持，以致於薩米族即便有薩米議會，但其語言的處境仍不樂觀，建議大學或入學考試應該要考薩米語，並且薩米語的學習應從幼兒開始，不僅學習語言還要用母語教授文化。另外，建請政府立即正式薩米語的保存問題，立即將聯合國原住民族權利宣言中對於文化、教育的條文國內法化，並將薩米文化與歷史納入教材中，並請注重薩米語師資的培力，特別是針對薩米族人，制定出相應的輔導措施，莫讓學習自己文化的族人卻成為失業的人。

兒童基金會的代表也重申教育是無法被剝奪的資產、是最好的投資。教育能帶來 GDP 的成長，還能夠帶來擴散效應，直接影響到孕婦和嬰兒死亡率，內戰和選舉方面皆有很大的提升。聯合國兒童權利宣言與聯合國兒童基金會也不斷倡議男女兒童的教育權。雖然兒童的教育一直以來備受重視，但也不可否認目前仍存在「貧窮社區的孩子總是受到最差的教育，因為老師不願意到這些地區教書」，以及「一個社區周圍學校的數量和可學習可使用的資料，會直接影響多數原住民孩子學習與受教程度」的情況。而上述兩種情況便導致這些進入教育資源低落的孩子，畢業仍舊無法順利找到工作，或者獲得的教育在其生活環境中並無可發揮之處，導致家長因經濟壓力而不願意讓孩子就學。解決方式：社區、部落才是教育的關鍵！社區一定要支持學校的發展，學校並非透過政府資源才可以運轉，並且讓孩子用母語學習是最好的！這方面有一個行之有年的案例可作為參考，拉丁



美洲地區的雙語跨文化教育，便是透過母語（較早習得）跟官方語言（較晚習得）讓學生可以透過雙語的脈絡達到兩個文化間的對話。

全球工作小組（Global Caucus）認為原住民有獨特的學習方法，對維持原住民傳統知識是非常重要的，原住民的宇宙觀和對大自然展現在社會和動亂的世界中，然而現代的主流社會排斥原住民的宇宙觀。對此，聯合國原住民族權利宣言的第 13-15 條充分說明了原住民受教的權利、教育自主權及參與權等等。原住民必須負擔起隔代間的教育，而教育作為一項基礎權利原住民必須守護、使用自己的文化與語言，呼籲各國應該讓原住民實際參與自己的語言與文化知識，使其能學習足夠的文化知識，進一步建立我們自己的教育大綱。我們要完全的得到教育，確保我們下一代也能充分享有受教的權利。

而以青年觀點為訴求的全球原住民青年工作小組也除了提出目前正在發生的困境和迫切的問題，進而提出四點建議：

1. 希望聯合國原住民議題常設論壇能在國家間建立一個有效的監督舉錯的機制，定期的檢驗國家的作為，給予適時的糾正，並透過此機制讓居住在部落或城市的原住民都能有效參與教育政策的制定，以確保原住民的受教權。
2. 建請論壇能建立一個平臺，使各層級各區域的原住民學者專家一同交換經驗想法，透過這樣的方式不同地區、族別的原住民可以更有效的相互學習。青年工作小組支持分析成功的語言復振經驗，以及如何讓原住民青年有效學習的教學模式。
3. 聯合國和各國政府應接受、尊重原住民族自己定義的教育和學習，並應提供以母語為學習語言的支持，使原住民能在學習中建立民族的價值觀，語言教育和語言的主權對原住民青年來說是相當重要的根基，於國際專家針對原住民青年議題會議建議第 48 號建議和第 56 號建議都支持上述的論點和訴求（E/C.19/2013/3）。《聯合國原住民權利宣言》裡也認為，原住民有移動遷徙的自由，原住民受教權不應該被國家界線限制。
4. 各國應落實《聯合國原住民權利宣言》第 14 條，國家應接受原住民自決的教育而不受歧視，而此也包含者國家應將原住民自我的論敘、書寫納入教



材當中。

其後陸續有相當多的國家代表發言，包含了：墨西哥、南非、哥倫比亞、尼加拉瓜、俄羅斯等等，各國家代表除了大致闡述該國目前情況，也概略提及政府已推動或預計執行之項目、政策，而這些國家的原住民教育現況普遍仍存在者以下的問題：教材中未提到原住民或論述不足、原住民語言流失問題、聯合國原住民族權利宣言條文具體化及法制化、原住民教育自決與落實、原住民領土與文化流失對原住民教育與傳承的影響等等，但由於政府代表所提出的改善措施和政策推動並未有舉體的說明，所以在態度、執行度及未來該國原住民教育事務的走向未能有一個較為明確的發展軸線。

當然，大會現場還有許多的工作小組、民間團體與原住民代表就其觀察和族群內的情況提出訴求、建議，以及對聯合國和政府的質疑。而就其發言的內容，大致可以歸類幾項重點：

1. 尊重多元文化價值。
2. 重視、大力推展母語的使用和行銷。
3. 原住民的歷史、文化應被納入學校教材中。
4. 肯認傳統知識的價值，並發展出一套原住民的知識體系，使原住民享有學習民族文化的權利。
5. 將原住民納入教育的決策參與機制，尊重平等的保障原住民的教育權、參與權。

今年論壇的主題是「回顧」，而今天的大會中也就過去幾年各國原住民教育發展的情況、聯合國及各國政府的努力提出簡短的回顧。雖然在大會裡可以聽見來自不同地區、國家的原住民教育現況及問題，但卻也可以發現多數的國際原住民議題和臺灣原住民現況是非常符合的，例如：語言流失、教育自主權、教育政策參與、主流教育的同化現象...等等，這些問題雖然在過去幾年都不斷的被提出，部分國家也挹注了資金和計畫，但卻沒有非常顯著的改革補救成效出現，而歸就這樣的結果，主要的原因還是出在國內政府本質上心態的曖昧不明，以及沒有長



遠完善的規劃與執行，所以才會顯得已投入經費和人力，卻使原住民感到政府並非真正意識到問題而只是抱持「玩假的」想法。

另一方面，本團隊討論結果也發現，目前國際上的原住民所訴求的教育改革項目仍處在較基礎的層次，例如：原住民的歷史應出現於教科書裡、原住民應該不受歧視、政府應挹注更多經費改善原住民教育問題、文盲和輟學率的改善等等，雖然上述的問題在臺灣仍是需要被倡議的，但若對照臺灣原住民的現況，我們應該要進一步思考下一個層次的問題，例如：原住民師資的培力和名額保障、部落大學的原住民權人教育思考、打破學校框架的思維，民族教育應回歸部落和社區中、傳統智慧和耆老的生命經驗的傳承、典藏和延續...等問題。試圖將教育權轉變成爲學習權的觀念，也試圖從新定位部落，將學習的主導權和場域拉回族人本身和部落。

筆者認爲原住民之於教育，本就應尊重、回歸民族本身，而並非使用同質化的單一思考來「教育」原住民。參與大會聽取了來自不同地區官方和民間的聲音，更讓我們強烈的感受到教育之於民族是何等的重要。雖然普世價值皆肯定多元文化和教育的價值，但若要推動屬於原住民意願的教育，卻必須還要花上相當多的時間和心力，讓國家、社會、部落甚至個人達成共識。回歸臺灣，我們不但要持續與政府爭取權利，更要和社會、部落進行更深更廣的對話，也期盼行政院原住民族委員會做爲原住民最高的行政決策機關，能夠更有效的給予原住民支持與協助，更期許原住民，特別是青年，能夠更關心原住民的教育議題，並付諸實際行動，夠過自決的行動開啓更多的對話和交流。

五、大會項目四：人權（文/郭文萱）

論壇對於原住民人權現況向來的討論大致上分爲：「暴力、強迫同化、虐待」、「對原住民婦女的暴力」（包含性暴力）、「系統性的種族中心主義」、「抗爭的入罪化」幾個面向。今年在議程中主要的討論有對婦女的暴力以外，「原住民身心障礙者」的權利也在今年的大會被提倡。



1. 暴力、強迫同化、虐待

儘管在國際人權標準上有正向的成長，原住民族每天仍持續面對嚴重的人權侵害。暴力及暴虐行為、持續的同化政策、邊緣化、土地侵奪、被迫離去或遷移、土地權的否認、大規模開發的衝擊、軍事武力的濫用及武裝衝突，和其他許多暴虐對全世界原住民社區而言都是事實！暴力和暴虐行為的例子在世界各角落不斷傳出，大部分是發生在捍衛權利及土地、領域和部落的原住民族人身上。

2. 對婦女的各種暴力

婦女在各地原住民文化裡扮演不同的角色，但不論是父系或母系社會，婦女永遠是孕育及涵養文化的養分。但在許多地方原住民婦女仍遭受到性暴力、肢體暴力、心理暴力及環境暴力... ..等等的傷害。論壇中有針對婦女議題所設立的全球原住民婦女工作小組。

原住民婦女被強暴的可能性要高過於非原住民婦女，根據估算，有超過三分之一的原住民婦女在其一生中曾被強暴過。並且這樣的情形和煤礦開發產業有極大的相關，以中南美洲為例，採礦者進駐部落大肆開發礦產後，對性開始有了需求，於是對當地的婦女施暴。而對婦女的暴力並不僅只有肢體上的暴力，還包括心理上、環境上的暴力。

3. 原住民身心障礙者

由於原住民族在社會制度上已面臨不平等的挑戰，加上身心障礙者在生活上的不便、工作上的困境，因此肢體不完整受到的歧視，種種不友善的因子，形成的多重歧視，在在反映出原住民身心障礙人士必須有專有的制度性保障，並應該給予尊重以及強調其公民、教育、工作等基本權利。

4. 系統性的種族中心主義

原住民族經常擔憂來自國家級政府當局系統性的歧視及公然的種族主義。這種歧視以各種方式展現，如：被常常被警方不必要的質詢；教師對學生恩賜式的態



度；或者政府機關接待專員的無禮對待。最極端的是，這些歧視的形式造成人權嚴重的違反，如：謀殺、強暴以及其他形式的暴力或脅迫。這些歧視往往難以量化及種類化，或是被政府當局紀錄；或未以族群做分類項目。

5. 抗爭的入罪化（政治犯）

原住民族經常遭受因社會抗爭運動入罪化而被拘留。近年原住民權利保障最嚴重的不足在於國家政府使用立法及正義系統將社會抗爭活動、原住民組織提出的立法需求及捍衛他們權利的運動刑罰化及入罪化。儘管過去四十多年來，藉由法律及政治、訴訟、國家對話及增加領導機會，已或多或少改善原住民權利的承認及現況，原住民權利的全面調和仍是處於不定的狀況。

今年大會的討論分為「原住民族權利宣言的實踐」及「與特別報告員的對話」兩個部分。提交的研究報告的議題有：

1. 原住民族權利宣言任擇議定書（optional protocol）之研究：聚焦在自願機制設立的可能性，作為國際層級的投訴機構，尤其是受理國家內原住民土地權、領域權及資源權的主張及侵害的投訴。
2. 原住民身障人士的研究，特別針對面臨涉及充分享有人權和融入發展過程的挑戰（E/C.19/2013/6）。
3. 根據聯合國原住民族權利宣言§22（2）規定，研討暴力對原住民婦女及女性之侵害程度（E/C.19/2013/9）。

大會的討論內容大致可歸結成為下列幾點：

1. 呼籲正義的實現

許多原住民身心障礙者仍不斷遭受到不平等的對待，在生活環境上、工作權以及社會權，都有很大的進步空間。原住民的身心障礙者應享受到平等而免於歧視的權利。並有建議針對原住民身心障礙者成立工作小組，以利更能針對其特性與需求，擬定更具體的建議。

2. 原住民身心障礙者不論在部落（社區）或都市都應受到支持



在都市中的原住民身心障礙者離開了原鄉的文化、以及人際關係網絡的支持系統，對文化的失根以及隻身在外更容易受到不平等對待。所以不論是在部落或者是都會的原住民身心障礙者，都應受到關注與支持。

3. 如何後天避免身心障礙

許多的權利機構的文本上，雖然有談論到身心障礙者的保護，卻沒有談論到後天上可以如何避免成為身心障礙者。應去探究造成身心障礙的原因，例如：高輻射、高電壓等危險的工作場所、不良的生活環境（生理及心理）……等等。除了先天性的身心障礙以外，也應關心後天導致身心障礙的原因且加以防範。

4. 對原住民的施暴

對於原住民族的暴力，與會者強調應共同監督原住民權利的實踐，使各政府可以實踐他們的義務。尤其原住民應享有免於奴役的基本人權，這是每個社會群體的義務，這也是固有的基本權利，特別針對更顯脆弱的原住民身心障礙者應提出特別的措施及保護。

5. 對於原住民族權利宣言的定位

與會者談原住民族權利宣言已是國際習慣法，各國應予尊重並視其為準則。原住民權利中包含集體及個人，成員國必須實踐這些法規的原則，並全面有效的達到條文中的目標。而任則議定書的討論或許是讓原住民族權利宣言得以更有效落實的方式。

6. 語言復振的實踐

語言是文化重要的符碼及載體。太平洋的代表談到，應視其為一項認同的指標及權利。

7. 決策機制的參與

原住民權利宣言的實踐中，原住民族在決策機制的參與是很重大的影響因素，其形式包含以原住民族傳統決策機制為主體，代表由原住民族傳統選任推派的方



式產生等。並且重申原住民族有訴諸法律及實踐正義的權利（right to access to justice），而決策機制的參與絕對是關鍵性的一環。瑞典的政府代表提出，原住民族權利不僅在其國內，更是全世界的應重視的議題。並要求具體目標以及機制以實踐及維護原住民族的權利。

8. 原住民人口自願基金的任務及角色

董事會受託人談到基金會是爲了原住民社區及機構而努力，多年來持續資助原住民族參與不同國際會議。並協助各項人權訓練，使其了解國際參與及機制，並監督聲明書中所列建議的實踐。讓原住民族有發展機會，建立一個訓練機制，最終使原住民族完全而有效地進入到聯合國機制中。

9. 人權訓練的規劃

巴拉圭的政府機構代表談到希望在第十二屆（本屆）的論壇中，可以提出關於第十二屆實現原住民族權利的永久目標，進而展開國際人權計畫、人權教育與訓練，法律的社會規範、民主、健康權、工作權、環境權及自主權等，不僅是在美洲間，更是在全球的尺度之下展開這些人權計畫與工作。

10. 南美洲開發現況及瓜地馬拉的婦女正義的實踐情形

原住民權利專家機制代表談到瓜地馬拉的婦女的正義常被剝奪及忽略。並大力譴責在瓜地馬拉大型開發公司，在進行開發產業活動時，侵略原住民族傳統領域並奪去原住民族自然資源使用的權利，甚至對當地原住民婦女施以性暴力。在當地，懷孕婦女的生命安全也堪慮，常常因爲營養及環境不佳而死亡。加上普遍的嫖妓行爲，但卻沒有對性工作者適當的權利保護機制，使婦女的權利更顯脆弱。

11. 環境、土地開發、自然資源使用權及原住民族權利宣言的實踐

土地權的維護部分政府應與原住民社區及聯合國機構合作，承認並建立原住民族土地權限的保護機制。更應進一步要求政府單位承認原住民能適用原住民知識來捍衛土地權利。並以美洲銀行的開發爲例，譴責當影響到原住民土地、自然資源等權利時，請尊重當地的文化。因爲這是共享的人權，由國家一起共同實踐。



我們要為環境保有適當的空間。加拿大的原住民代表提到，以土地權及食物主權為例，除了是文化的認同以外，與原住民族和解的立基點是承認原住民族的土地權利，才有其他權利的發展。

經濟發展的前提務必是有原住民全面的參與，而原住民族本身務必注意開發潛在的影響。加拿大代表更進一步邀請特別報告員 Jams Anaya 到加拿大調查第一民族的發展與參與情形，期待互相尊重及共同的認知。

對於水權，全球原住民婦女工作小組提到，水是生活及精神的連結，我們強烈呼籲原住民的水權的重要性。對原住民女性而言，水更是祭典中重要的成分，並呼籲尊重祭典中原住民文化權的實踐。尤其是採礦業和開發工業對水權的侵奪，希望在 2014 年能夠得到回應，並強調在水權使用的任何討論原住民都該有自由事先知情同意權並獲得充分的參與。更呼籲聯合國兒童基金會和聯合國婦女發展協會共同努力，以期改善這樣的狀況。

12. 氣候變遷下環境與發展的權利

有與會者討論到在全球氣候劇變的情形下，原住民族有些已被邊緣化、經濟上的貧窮使其無法參與任何機制去保障或主張自己的權利。我們期待公民社會的參與以及在原住民議題常設論壇的參與，可以幫助改善這樣的情形。強調參與決定機制是最根本關鍵的權利，並重申原住民充分而有效的參與是重要的！

因為筆者是法律系的學生，對於人權的議題有滿深刻的感觸。雖然在世界原住民近況研讀過程中大略知道各地原住民族面臨的議題，但在面對真實直接的陳述，情緒的衝擊還是讓我措手不及。不同的經濟發展狀況的國家面臨的人權議題層次皆不相同。若暫時以已開發、開發中、未開發作區分，很明顯的可以看出未開發及開發中的國家面臨的是顯性的、直接的人權侵害，如：屠殺、性暴力、軍事武力鎮壓... ..等等，承受我們難以想像的痛苦。不過就如讀書會討論裡大家談到的，各項人權都是同等重要的，對於每個國家、每個地區的原住民而言，這是切身之痛且迫在眉梢的問題。



這次比較特別的是對於原住民族身心障礙者的保障，是我以往比較缺乏關注的。也的確原住民族身心障礙者面臨的挑戰與比起一般原住民族是更為辛苦的，也許回到國內可以找尋更多臺灣對原住民族身心障礙者的討論及權利保障制度，並將大會討論情形作分享。

全球原住民族面臨著經濟開發、環境與自然資源使用、原住民知識式微於西方知識、在發展計畫中失去參與機制、氣候變遷下的人權保障等。各代表也不斷的重申圍繞自由事先知情同意權的實踐、還有全面有效參與權。讓我不禁想到臺灣的各項開發案，有哪些是真正實踐了自由事先知情同意權？又有那些有原住民族「充分」的參與？更別談論到災後遷村的討論參與！

大家都期待透過任則議定書的訂定和通過，可以使原住民族權利宣言能夠有國際條約的地位，更有效的監督各國政府實踐原住民族權利。臺灣自認為是國際上民主進步的國家，是否也該正視原住民族權利的國際發展現況，並即刻停止對原住民族土地及自然資源的侵害，透過自由事先知情同意及充分有效的參與決策機制，實踐於原住民族的固有權利。

對於原住民族權利宣言的實踐，也許人權訓練會是最基礎的第一步，如果我們自己本身都不曉得自己有甚麼權利，又將何以主張？並且這樣的原住民權利訓練的教育不應僅限在原住民族，應該讓非原住民族了解為什麼原住民族擁有這些權利，並且懂得尊重之，才能讓原住民族在實現這些權利時不被歧視。

而身為原住民族的法律學習者，該有更大的目標與作為，在母體文化的基礎上與現代機制對話，並串聯資源。而串聯應該不斷地保持並維繫，不斷地透過對話及力量的串聯促使政府當局正視原住民族權利並實踐。



六、大會項目五：世界原住民族大會（文/洪簡廷卉）

延續去年的討論，關於世界原住民族大會相關事項仍是今年常設論壇大會非常重要的討論主題，然而，隨著這一年來，關於世界原住民大會的討論越發廣泛也增加深度，由原住民族自行發起的各區域和婦女、青年準備會議也都告一段落，各界對該會議的理解增加，也發展出不同、甚至是有些對立的立場。

訂於 2014 年 9 月 22、23 日召開所謂「世界原住民族大會」的決定，是聯合國大會於 2010 年 12 月 21 日所做的決議（決議文編號：A/RES/65/198³），原文中所使用的語言其實是「決定於 2014 年組織召開一次聯合國大會高層級全體會議，將稱為世界原住民族大會[...]」（*Decides to organize a high-level plenary meeting of the General Assembly, to be known as the World Conference on Indigenous Peoples, to be held in 2014*），亦即其實是說要舉行稱作世界大會的大會高層級會議（high-level plenary meeting），這也是許多持反對意見的原住民族人爲之詬病的一點。聯合國的大會高層級會議，是較排他且較無彈性空間的，一般而言，規模也較小，只會邀請會員國領袖和相關聯合國組織高層代表，以及少部分的學者、專家和民間組織代表參加，且與之相關的各級準備會議，都不算是正式的聯合國會議，聯合國也不會提供資助，而高階層會議通常會產出一份聲明稿（statement）、或政治性宣言（political declaration）、或行動綱領（plan of action）。2012 年 9 月 17 日由聯合國大會所通過的 A/RES/66/296 號決議文⁴中的第三條，針對該會議定列出較細節的規劃：

3. 決定世界大會的組織安排如下：

³ A/RES/65/198 號決議文聯合國簡體中文翻譯全文：

http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/RES/65/198&referer=http://www.un.org/depts/dhl/resguide/r65.shtml&Lang=C

⁴ A/RES/66/296 號決議文聯合國簡體中文翻譯全文：

http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=%20A/RES/66/296&referer=http://www.un.org/en/ga/66/resolutions.shtml&Lang=C



- (a) 世界大會將包括兩次全體會議（一次開幕會議和一次閉幕會議）、三場圓桌討論會和一場互動式專題小組討論會，開幕會議將於 2014 年 9 月 22 日上午 9 時開始，下午將同時舉行兩場圓桌討論會；
- (b) 開幕會議的發言者將為大會主席、秘書長、聯合國人權事務高級專員、國家元首或政府首腦或來自每一區域集團的會員國的高級別代表、原住民議題常設論壇主席和將由原住民族提名並隨後由大會主席與會員國協商後指定的三名原住民族代表；
- (c) 圓桌討論會和互動式小組討論會將由一個會員國和一名由原住民族提名並隨後由大會主席與會員國協商後指定的原住民族代表共同主持；
- (d) 常設論壇主席、原住民族權利專家機制主席兼報告員和原住民族權利特別報告員將應邀參加互動式專題小組討論會；
- (e) 圓桌討論會和互動式專題小組討論會的議事過程將進行網錄轉播；
- (f) 圓桌討論會和專題小組討論會的共同主席將在閉幕全體會議上總結討論的情況；
- (g) 為了推動互動和實質性對話，參加圓桌討論會和專題小組討論會的將還有會員國、觀察員以及聯合國系統各實體、原住民族、民間社會組織和各國人權機構的代表；
- (h) 應邀請有意參加世界大會且其目標和宗旨與《聯合國憲章》的精神、宗旨和原則相吻合的原住民族組織和機構通過公開和透明的程序，按原住民族組織和機構代表的認可慣例，向秘書處提交認可申請書，這將及時提供有關這些原住民族組織和機構的全面情況，供會員國審議；
- (i) 大會主席將擬訂一份可能參加世界大會的具有經濟及社會理事會諮商地位的非政府組織的代表名單；
- (j) 大會主席將擬訂一份可能參加世界大會的其他有關非政府組織、民間社會組織、學術界、各國人權機構和私營部門的代表名單，提交給會員國供其在無異議基礎上審議，並將提請大會注意該名單。

許多人將此大會視作一個原住民族可以直接參與聯合國決策過程的機會，也是聯合國更加精進其於體制內提昇原住民權利相關措施的機會，亦是原住民權



利得以由國際層面，像下貫徹、實行於國家和地方層級的機會，更是慶祝並表揚原住民族長久以來對世界的多方貢獻的機會。然而，世界原住民族代表們也擔心，如果不及早設法參與籌備過程，這樣的會議恐怕會流於形式，淪為聯合國和會員國打發原住民族的「德政」宣揚大會，卻對原住民族沒有實質的效益，也未反應原住民族確切的需求。

更甚者，如上列各條所示（筆者加註底線並斜體處），整個會議仍是由國家為基礎，雖然載明原住民族的參與，卻仍將所有的決定權歸於國家所擁有。舉例來說，第（c）點，原住民族可以自行提名代表作為共同主席，但最終指派權仍在國家手上，而第（h）點，更是許多原住民族人非常反對的一點，因為該點白紙黑字地明白限縮了原住民族人的完全與有效參與權（**full and effective participation**），更違反自決權。也因此，在今年的各工作小組準備會議討論上和論壇議程討論時，都有較為激烈、甚至火爆的討論，也都有族人提出，這個被稱之為「世界大會」的「高層級會議」，根本就只是少數精英跟和國家政府靠攏的原住民族人才能參與的排他性會議，更不可能作出任何具實質意義並反應原住民族真實需求的決定，也因此，有一部分的原住民族人堅持，要保留是否參與該會議的決定權，也堅持，這個會議不應該以「世界大會」稱之而誤導大眾、混淆視聽，應該要以「高層級會議」稱呼。

其他許多發言者的聲明稿內容，也都一再強調原住民族在各個準備階段、會議本身及後續行動的完全與有效參與是這個會議成功與否、能否產生具有建設性的成果的關鍵，像是青年工作小組、非洲工作小組、亞洲工作小組、澳洲政府代表、薩爾瓦多政府代表、智利政府代表和丹麥政府代表等，而上述這些政府代表也表達對此會議的支持，並表態該國政府的參與意願。在論壇的討論上，被上一任聯合國大會主席指派為世界大會原住民族共同主席的 John Henriksen⁵ 也表示：「有人反對、有人支持，恰也反映原住民族群的多樣性和自決權，這

⁵ 現任聯合國大會主席對於由原住民族代表共同主席的決議不像上一任主席如此支持，至今仍未明確表態是否會指派一位原住民族代表擔任共同主席，因此，John Henriksen 是否能夠繼續擔任共同主席仍是未知數，對聯合國大會主席的游說工作持續進行中。



是很正向、健康地發展，而如何在這樣不同的建議中取得平衡和共識，將會是未來的重要課題。」

此外，聯合國公共資訊部（UN Department of Public Information, UNDPPI）代表也發表聲明表示，這樣的會議是一個非常獨特而可善加利用的機會，可以讓更多人注意到原住民族和其所面臨的挑戰，身為聯合國資訊傳播主管部門，將會善用部門內多元且多語言的媒體，多加宣傳此會議，也提倡原住民族的權利。澳洲政府除了強調原住民族參與的重要性外，也提到，這個會議是一個高階但也直接的共同交流機會，可以由不同國家、族群的最佳實踐案例（best practice）中相互學習，也鼓勵其他國家政府，共同投入資源、資金，協助原住民族代表的參與，像是出資挹注聯合國自願基金會（UN Voluntary Fund），此點亦得到薩爾瓦多政府的呼應、同意。太平洋工作小組也提出一樣的呼籲，更要求資源和資金應投注在所有的準備和後續行動階段，不能只是在該會議本身而已。

今年在論壇中甫成立的身心障礙人士工作小組也發表聲明，提出身心障礙人士所遭受的挑戰、困難和歧視往往是雙重甚至多重的，希望世界大會和其相關的討論，能更加重視有身心障礙的原住民族人的權利。

薩爾瓦多政府代表另外也談到了關於世界大會舉行時，進行討論的實質面向，像是成果文件應確實反映、平衡國家和原住民族的觀點，跨越領域而多面向的討論，如何更加確切落實聯合國原住民族權利宣言的行動綱領更應是討論的重點，而整個過程中，都應該要公開而透明，各界原住民族群、組織、代表都要直接參與其中，就算是沒有聯合國經濟社會理事會諮詢地位（UN ECOSOC Consultative Status）的原住民族組織，也應該有權利以各種形式有效參與，該代表也談到非常細緻的會議成敗關鍵，也就是語言問題，強調該會議一定要確保能夠提供確切而妥適的翻譯，不能只以英文進行。

北美洲工作小組在其聲明稿中指出，原住民婦女和女童應該要在世界大會中多被關注，也應該要將未被政府官方承認的原住民族群納入其中。美國政府則



呼籲，在這樣的大會中，不管哪一方都不應該被邊緣化，當討論聯合國原住民族權利宣言的落實時，更應該要討論有哪些最佳實踐案例、方法，以及未來的願景。俄羅斯政府則聲明，原住民族的權利應該要體現在政府和聯合國各相關單位的發展計劃當中，其中自決權是重要依據。然而，美國和俄羅斯政府代表在發言時，卻不斷有噓聲，或是一些鼓譟聲，因為這兩國政府事實上在原住民權利的實踐和自決權的保障上，非常為人詬病，雖然在會議上講得冠冕堂皇，實際作為卻未獲族人的認同，當美國政府代表要發言時，主席甚至說：「接下來是美國政府代表發言，雖然我非常不想要給他發言的機會。」

筆者自 2011 年 7 月份起，便持續參與與世界大會相關的原住民族自發準備進程，誠如在 2012 年 1 月由挪威薩米議會於丹麥哥本哈根所舉辦的腦力激盪會議（brainstorming session）中的結論之一認為若要確保 2014 的大會不會流於空殼形式，原住民族須要先團結並組織起來，明確地、系統性地採取行動，才有可能將對此大會的預期效益轉化成實質成果。自 2012 年秋天以來，各區域的準備會議和婦女、青年迄今皆以舉辦完成，筆者也參與了 2012 年 11 月於泰國曼谷舉行的亞洲區準備會議、2013 年 4 月於芬蘭伊那禮（Inari）舉行的青年準備會議，也將參與 2013 年 6 月於挪威奧塔（Alta）舉辦的全球準備會議。各準備會議中，皆產出一份反映區域需求或特殊群體需求的宣言⁶，6 月的奧塔會議，則將把所有的區域性及婦女、青年宣言的內容，集結成一份全球原住民族共同宣言，將此作為依據，向各國政府及相關組織進行遊說，以求在 2014 年大會上將產出的宣言中，確實將經過全球原住民族代表討論而共識決通過的重要原則、訴求、建議、行動及政策方向納入其中。

然而，正也因為這樣的進程將對原住民族群產生至關重要影響，某種程度而言，也造成了原住民族群間的撕裂甚至分化，在各個區域性工作小組中，或多

⁶ 各區域及婦女、青年準備會議所產出的各個宣言，以及更多詳盡資訊，皆可在 GCG 所建立的世界原住民族大會網站上取得：<http://www.wcip2014.org/>



或少程度都出現了權勢和利益的鬥爭，少數人用盡手段，要成為 GCG⁷的成員，或是要將自己的人馬滲入不同工作小組中，也製造不少紛亂，太平洋工作小組、北美中作小組都因此產生較嚴重的分歧。有些族人代表因此提出，這樣的大會根本就是國家政府的陰謀，用一個根本沒有原住民族的完全有效參與的高階層象徵性會議，就讓原住民族群自己互相鬥得四分五裂，國家政府在趁機坐享其成。這的確是需要思考的部分，青年工作小組在這方面迄今雖有一些針對保留參與權有較激烈的討論，但尚未有內鬥的情形發生，亞洲、拉丁美洲較有影響力的幾位前輩，卻不斷嘗試要將勢力伸入青年工作小組內部，影響青年工作小組 GCG 成員的選舉。像是因為中國近年來聯合印度、俄羅斯、越南等國，在聯合國內部對原住民權利有所施壓，也是 2014 年大會的反對國，中國的政治、經濟勢力又可影響亞洲國家政府對原住民族權利的態度，有些亞洲國家的原住民代表便對臺灣原住民族人不甚友善，甚至先直接用強硬態度，反對筆者擔任 GCG 青年成員，後又質疑筆者在準備進程中的角色和代表性。所幸，青年工作小組以及亞洲工作小組中其他成員皆對筆者非常支持，也表態認為即便臺灣在國際政治上的困境並面臨體制性、結構性的權利侵害，也不應將住在臺灣的原住民族人排除在國際人權機制之外，否則更是原住民族自己將炮口對內的權利侵犯。

和世界原住民族大會相關的進程將持續會是接下來一年半國際原住民族事務的重頭戲，筆者仍將以青年工作小組主席的身分持續參與並將資訊及時傳遞，也將在 6 月的奧塔會議上，力爭將臺灣原住民族相關訴求納入奧塔討論結果文件中，並持續追蹤相關發展，並從中施力，除以原住民青年的角度出發，確保原住民青年的參與和影響力外，也將致力於臺灣原住民族得以有效地參與各項

⁷ 2012 年 1 月的哥本哈根腦力激盪會議中，決定由七大區各一位代表組成，再加上婦女和青年的代表各一位組成一全球協調小組（Global Coordinating Group, GCG），對內負責傳達資訊、整合建議、提供協助，對外則確實做到連結、遊說、串連，並尋求資金支持 GCG 的運作。有些區域因範圍廣闊、難以整合，故選有兩位或三位代表。GCG 最重要的任務就是要確保原住民族能夠全面且有效的參與邁向世界原住民大會的準備過程，以及在大會本身和會後的追蹤行動。



準備過程及大會本身、培力更多臺灣原住民族人的參與能力，讓非屬聯合國會員國的臺灣原住民不會在此過程中被排擠、遺漏。



註：在此份報告完成前，奧塔會議已於 2013 年 6 月 10-12 日舉辦完成，筆者除在青年工作小組中反映臺灣訴求外，也在大會討論上，提出不管所處國家的國際政治狀況為何，或是是否給予原住民族承認，原住民族都不應該被排除在國際人權保護機制之外，發表的英文原文如下：

The reality that Taiwan is not recognized as a country and is not a member state to the UN, exclude at least half million of Indigenous persons live in Taiwan from the international and UN human rights protection. There are other Indigenous Peoples who are not recognized as Indigenous Peoples in Taiwan and in other countries they reside. They are to a certain degree excluded from the international human rights protection as well. We strongly recommend the UN agencies with Indigenous rights mandate and the international human rights mechanisms to cooperate with those unrecognized Indigenous Peoples to seek for measures to ensure that all Indigenous Peoples are protected by the international human rights instruments and systems despite of any political status of the country in which they live and whether they are recognized as Indigenous Peoples or not.



這樣的訴求也得到青年工作小組、亞洲工作小組甚至是非洲工作小組的支持，也被以不同陳述方式但原則不變地納入奧塔結果文件⁸中：

Theme 2: UN system action for the implementation of the rights of Indigenous Peoples 主題二：落實原住民族權利的聯合國系統行動

3. Recommend that States provide legal recognition to Indigenous Peoples as Indigenous Peoples where so demanded by the Peoples concerned, consistent with the provisions of the Declaration that affirm the inherent rights of Indigenous Peoples;

建議各國在相關原住民族群的要求下，提供法律上的承認，肯認其原住民族身份，符合原住民族權利宣言的規定，確認原住民族的固有權利。

10. Pursuant to the universal application of the right of self-determination for all Peoples, recommends that the UN recognize Indigenous Peoples and Nations based on our original free existence, inherent sovereignty and the right of self-determination in international law. We call for, at a minimum, permanent observer status within the UN system enabling our direct participation through our own governments and parliaments. Our own governments include inter alia our traditional councils and authorities;

根據對所有民族的自決權利的普遍應用，建議聯合國根據國際法所保障的我們原來存在的、固有的主權和自決的權利，承認原住民族和國家。我們呼籲，原住民族在最低限度應透過我們自己的政府和議會，直接參與聯合國系統，擁有永久觀察員地位。我們自己的政府應特別包括我們的傳統議會和當權單位。

⁸ 奧塔結果文件全文：

<http://www.wcip2014.org/wp-content/uploads/2013/06/Adopted-Alta-outcome-document-with-logo-ENG.pdf>



第二章 各工作小組會議紀錄

聯合國原住民議題常設論壇將原住民族分成不同的工作小組，按區域（太平洋、亞洲、北美洲、南美洲、極圈、俄國、非洲、全球）及功能屬性（婦女與青年）分成不同的工作小組，今年（2013 年）LIMA 臺灣原住民青年團六人一供參與了其中五個工作小組，分別為：太平洋、亞洲、全球、婦女與青年，以下按工作小組會議之召開日期排列呈現：

一、婦女工作小組

Global Indigenous Woman Caucus Preparatory Meeting 2013 12th Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues May 17th from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Church Center for the United Nations			
會議名稱	第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇 婦女工作小組準備會議		
時間	5/17 9:00-16:00	地點	Church Center
記錄者	陳襯芙、郭文萱		
議程	1. 開幕式 2. 主席和記錄員選舉 3. 介紹及討論原住民婦女與領導力- Jeannie Shenandoah (Onondaga Nation – Haudenosaunee) 4. 第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇—特別主題：回顧年，流程與主要發表的議題 5. 健康議題 6. 教育議題 7. 文化議題 8. 非洲地區的半日討論 9. 與聯合國機構及基金會之綜合座談 10. 討論世界原住民大會		



	11. 人權 12. 常設論壇未來工作 13. 有關現在發生及新發展的其他論壇報告與建議 14. 其他議題 15. 閉幕
會議記錄	按主題進行討論，摘要如下： （一）健康： 1. 原住民族的健康應包含整個社會，而不是單指生理上，現在土地的被剝奪，危及我們的健康。 2. 加拿大愛滋病問題和未成年性教育 3. 由團員郭文萱上台發表聲明稿：我們臺灣常受自然災害的困擾，在災後重建的過程，婦女扮演非常重要的角色。婦女不僅要照顧家裡，還必須肩負經濟及教育的責任。然而在災後重建的國城卻極少注意到婦女的心靈健康問題。有些例子中婦女飽受家庭暴力迫害。我們強烈建議注重婦女心靈及身體的健康在災後重建的過程中。然而臺灣並不是聯合國的會員，我們並不受到聯合國原權宣言的保護，也有其他的國家也跟我們遇到相同的問題，我們強烈建議聯合國與世界衛生組織在這些因政治因素為受到原權宣言保護的國家進行全面性的健康調查。 （二）教育： 1. 懷孕的教育和產前教育 2. 運用科技來保存語言 3. 由本團成員洪簡廷卉發表聲明稿： ● 重視主動的學習權而非被動的教育／受教權，有關學習權的落實 ● 強調學習權而不是受教權，更重要的是教育的自決權，我們可以自己決定自己要學習什麼，而不是受主流教育的規範。 ● 老師的文化理解課程。 ● 尊重原住民耆老的傳統知識價值。



- 有關原住民長者的教育也是相當重要的，但不一定是學習原住民的知識，老人家可以自己提出自己想學習的內容。

（三）文化：

1. 有關 GOOGLE TRASLATION 納入原住民族語，及智慧產權的相關討論文化必須包含所有的元素，不能被單一看待
2. 有些原住民地區，由於政府政策等不同因素，使不同原住民族群混居在一地，形成獨特文化，這樣的狀況如何文化的延續與保存。
3. 傳統文化被錯誤的解釋與使用。

（四）非洲議題：

1. 雜草重生的土地對原住民而言，她依然是我們農耕的土地，並不是荒地，雜草也是我們的作物之一，因為雜草是原生種，我們不需要照顧就可以生長很好，進而當成食物。然而，政府以為是沒有人照顧的土地，而強行奪取
2. 土地和領土是經濟和文化實踐的基礎
3. 傳統藥草與醫療的傳統知識被竊取
4. 人權的確實實踐，尤其原住民婦女與女孩的權利
5. 保障婦女的參政權
6. 教育的費用十分的昂貴
7. 資源不易到達偏遠地區
8. 婦女的性別暴力及人口販賣
9. 婦女沒有經濟能力，且沒有權利擁有財產

（五）人權

1. 加拿大的婦女還是飽受謀殺的危險
2. 自治政府過度的政策，造成原住民地區社會瓦解，資源僅掌握在少數的族人身上，許多原住民被迫離開自己的文化母體。
3. 希望加強原權宣言的教育，使原住民知道自己的權利。



	4. 非洲有非常嚴重的人口販賣問題 5. 再次強調政府應落實原權宣言的實踐 6. 在相關的原住民事務決定與討論上，必須要納入原住民族，並徵詢其同意 7. 哥倫比亞仍有很多的內戰，政府不實的報導難民營的狀況，試圖掩蓋暴力的事實 (六) 生物多樣性的宣言 許多國家僅把土地納入生物多樣性維繫的因素，但人也是用續生物多樣性的考量之一。
團隊聲明	(一) 文化： 發表人：郭文萱 我們臺灣常受自然災害的困擾，在災後重建的過程，婦女扮演非常重要的角色。婦女不僅要照顧家裡，還必須肩負經濟及教育的責任。然而在災後重建的國城卻極少注意到婦女的心靈健康問題。有些例子中婦女飽受家庭暴力迫害。我們強烈建議注重婦女心靈及身體的健康在災後重建的過程中。然而臺灣並不是聯合國的會員，我們並不受到聯合國原權宣言的保護，也有其他的國家也跟我們遇到相同的問題，我們強烈建議聯合國與世界衛生組織在這些因政治因素為受到原權宣言保護的國家進行全面性的健康調查。 We Taiwan often suffered from nature disaster. During the post-disaster reconstruction process, women play an important role. Women not only have to take care of all the housework but also economic and educational aspects. But during the reconstructing process, the mental health of indigenous women are less emphasized, while some of them are even suffered from domestic violence. So we strongly recommend that we should put focus on indigenous women's mentally and physically health in the process of reconstruction after natural disaster. And for the Indigenous Peoples in Taiwan, since Taiwan is not a UN



	member state, and thus is not under protection of UN human rights system and the UNDRIP. There are other Indigenous Peoples who are not recognized and thus left out from the international human rights protection, we strongly recommend UN to work with WHO to investigate the health situation of those indigenous peoples who are not protected in the UN and international human rights system due to political causes. (二) 教育 發表人：洪簡廷卉 重視學習權而非教育權，有關學習權的落實。老師也需要接受文化理解課程。尊重原住民耆老的傳統知識價值。有關原住民長者的教育也是相當重要的，但不一定是學習原住民的知識，老人家可以自己提出自己想學習的內容。
心得建議	在婦女的準備會議中，從一開始主席的選舉，都是回歸到原住民婦女主體去詮釋的，例如在主席選舉時，通常僅選一位主席和一位共同主席，然而在此會議中卻有六位共同主席，其中強調的是，區域和語言的代表，主席數不需要被規則所限制，而是回歸到婦女準備會議本身的需求與共識選出適當且區域平衡的主席人數。 此外，在會議中，我們聽到一些特別的案例，也分享我們在災後重建婦女的議題，及教育權的實踐，在這樣的互相了解分享中，全球原住民婦女將更加團結，建立起連結的網絡與支持的系統，讓我們在實現原權宣言及反婦女歧視公約的過程中，更加有力量。



二、全球工作小組

Global Indigenous Peoples Preparatory Meeting 2013 12th Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues May 18th and 19th from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Church Center for the United Nations			
會議名稱	第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇 全球工作小組準備會議		
時間	5/18-5/19 09:00-16:00	地點	Church Center
記錄者	胡哲豪、郭文萱、杜瑀涵、陳堯、陳襯芙		
議程	1. 主席和記錄員選舉 2. 第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇—特別主題：回顧年，流程與主要發表的議題 3. 健康議題 4. 教育議題 5. 文化議題 6. 非洲地區的半日討論 7. 與聯合國機構及基金會之綜合座談 8. 討論世界原住民大會 9. 人權 10. 常設論壇未來工作 11. 有關現在發生及新發展的其他論壇報告與建議 12. 其他議題 13. 閉幕		
會議記錄	5 月 18 日 (一) 健康： 1. 要忽略身體和土地的關係，身體與環境之間的互動關係。 2. 重視 HIV（愛滋病）的問題、性教育的宣導，及從文化觀點教育原住民青年哪些行為已構成性侵現象。 3. 因為長期移居在外，族人回到部落後帶來了疾病，在缺少資訊的情況		



	下，很多族人因而感染傳染病而去世。 4. 原住民面對環境迫害的問題，並造成疾病的增加。 5. 原住民青年精神上的健康議題，要回到與文化的脈絡去撫平。 6. 加拿大的議題：Tar sands，採礦業，迫害環境的議題。油砂（Oil sands or tar sands，亦稱焦油砂）是一種黏土、水、石油和瀝青的混合物，是一種膠狀的黑色物質，可以用來產生液體燃料。焦油砂佔據了世界石油儲量的 66%，主要分布在加拿大。加拿大和美國的原住民聯盟誓言要阻止三十億美元的石油管道計劃從阿爾伯塔的焦油砂輸送石油，並表示，他們正準備採取實際行動，去停止它們。聯盟抱怨渥太華和華盛頓都忽略了他們的權利。不會允許這些管道穿越我國領土。 7. 政府不應該禁止原住民進行傳統醫療行為。 8. 正視原住民青年酗酒與自殺的問題及原住民因西方教育體制所受到的影響及結果。 9. 刑事兇殺案的問題。 （二）教育： 1. 建議 UN 審查原住民教育的問題，及有關殖民化帶來的一些影響，例如：原住民因長期接受主流教育的洗禮，而影響自己對文化的認同脫節。 2. 除了正規學校教育之外，也應該強調兒童的在地教育（部落教育），瓜地馬拉提出「Local level（部落化、地方化）」的學校概念。 3. 發展議程裡面，應該要全面性、包容性的發展，教育應該涵括在裡頭。 4. 實踐自己部落的知識是更重要的，因為部落受主流教育流失了其傳統知識，基於自決權的實現我們原住民族應該有權決定自己的教育方針，並從原住民族自身的觀點去設計課程與教材。 5. 都市青年失去文化認同。提出「教師」要來自於部落，去將上一代的傳統知識傳承給下一代。 6. 原住民青年都市化的問題，如：身份受到挑戰，造成與部落青年緊張的關係。
--	---



7. 正視原住民族的教育系統。北美地區的代表分享了自己學校的原住民教育課程，並可以學習到自己的文化與生活慣習。
8. 論壇成員建議大會落實原住民青年的參與。
9. 都市原住民青年因為求學的關係離開部落，造成在歷史與文化上的失根。
10. 加強青年的領導訓練。

（三）新興議題：

1. 邊界的問題。

如：加拿大的梅蒂斯族跨越了美國北部與加拿大南部的邊境，國家因為邊界的劃分，強迫將同一族的原住民族人從此劃分為兩個國家（美國、加拿大），而這些被國家所登記（government registries）、有身分證（ID）的族人，再次被殖民控制。而在聯合國原住民族權利宣言裡的第 33 條第一款提到：原住民族有權按照其習俗和傳統決定自己的身份或歸屬。這並不損害原住民獲取居住國公民資格的權利。

2. 礦業的問題。外面的資本家進行採礦。

瓜地馬拉自 1996 年結束了長達 36 年的內戰，簽訂《和平協定》後陸續修正採礦法條，國際礦業公司合法提供了數以百計的採礦特許權，尤以加拿大蒙大拿礦業公司最為大宗。至 21 世紀初，採礦業已嚴重破壞了瓜地馬拉以及其他中南美洲的生態環境及國民健康，甚而侵犯原住民的生存權利，引起國際間的關注。2009 年，瓜地馬拉有將近上萬人舉行集會遊行，抗議蒙大拿礦業公司對當地人民及環境所造成的破壞，在聯合國及美洲國家組織（OAS）紛紛表示關切後，瓜地馬拉政府要求該公司停工，卻也爆發一系列更慘無人道的黃金衝突！

（四）綜合議題：（下午）

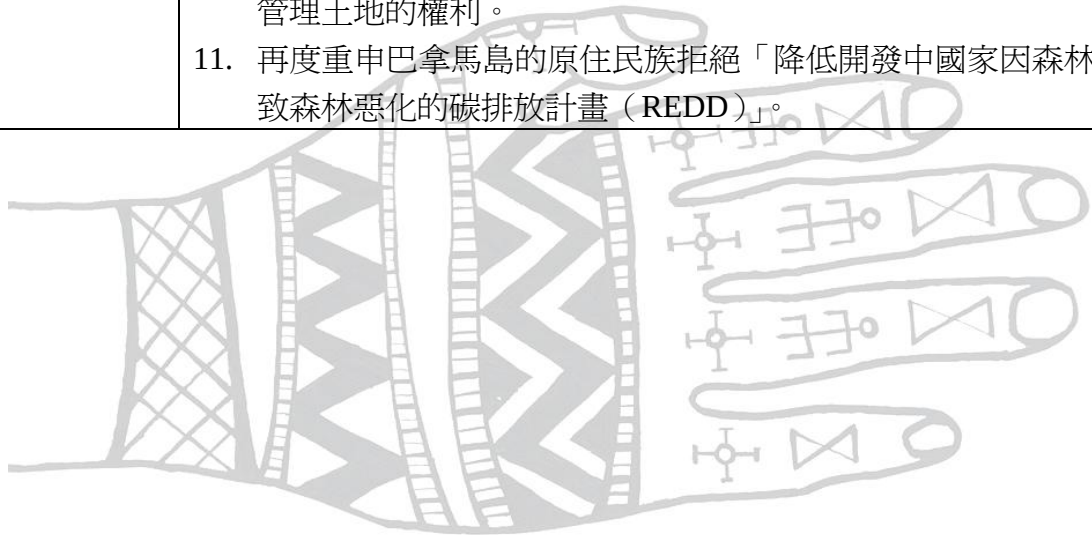
1. 肯亞：水庫的議題。水權的問題、人口販賣、性教育、南非還有後殖民政府的影響。



	2. 加拿大：因為美加的邊境問題，當地族人覺得我們應該有權利去跨越美國邊界。 3. 水資源的議題。 4. 世界銀行的問題，資助原住民部落的問題。 ● REDD (Reduced Emissions from Deforestation and Forest Degradation，亦即減少因不當伐林與森林退化所造成的溫室氣體排放)。世界銀行成立基金，設有兩個不同的機制：「就緒機制」(Readiness Mechanism) 與「碳融資機制」(Carbon Finance Mechanism)。以對相關計畫進行投資者為募集一億美元的資金，幫助 20 個國家減少因森林砍伐和森林退化所導致的溫室氣體排放，並建立適當的監視系統。後者為籌集 2 億美元資金，協助森林資源較豐富的國家，在全球碳交易市場上向已開發國家「出售」他們的碳減排額度。對原住民的批評就是，不要住在森林裡面，從原居住地遷離出來，主要是爲了要保護森林。有些國家從這些過程中獲得一些利益，受惠的僅是特定利益團體以及國外公司。 5. 非洲組織跟聯合國的連結非常的密切，有以下幾點希望聯合國可以更加重視： ● 農業：希望聯合國可以注重糧食安全、糧食的主權。另外，希望可以獲得、取得乾淨安全的水資源之途徑。 ● 氣候變遷：注意氣候變遷在非洲原住民地區帶來的影響。 ● 提供遊說課程：希望聯合國可以提供倡議及遊說的相關課程，使政策能夠有效及正確的落實在非洲原住民族的身上。 ● 性的人口販賣：停止非洲原住民地區性人口販賣，包含男孩、女孩。 ● 暴力情況：呼籲聯合國重視伊索匹亞對女性的施行暴力情況。 ● 跨際原住民族問題：跨際原住民有權可以自由進出國家之間，而不應受干擾、侷限。 ● 網路使用權：2013 年經濟社會文化理事會要保證非洲原住民族有使用網路的權利，透過網路使非洲原住民族充分得到現代資訊的權利，促使其持續的學習並保存其傳統知識。 6. 南非原住民族長久以來遭受歧視與邊緣化，並且時常處於需要國內政府談判的狀況。另一方面，在社會上南非原住民族失業率高居不
--	--



	下。 7. 保護原住民族土地的過程中，相應的制度措施的制定的速度相當緩慢。 8. 非洲地區原住民罹患愛滋病比率持續攀升，近年來青年感染愛滋比例大增，患者年齡持續下修，使得患者家屬心生恐懼，患者也因此痛苦不堪。 9. 近年來有不少人自稱為非洲原住民後裔，並且在國際場合中不斷佯稱自己為非洲原住民代表，但卻未實質付諸具體行動敦促非洲原住民權益，請大家特別注意！ 10. 世界銀行的問題：世界銀行對毛利族人有很大的影響，族人配合國際組織並接受其金錢援助，開發其土地，卻喪失自主管理土地的能力。世界銀行提供的防護措施是有違人權的，使原住民族失去自主管理土地的權利。 11. 再度重申巴拿馬島的原住民族拒絕「降低開發中國家因森林砍伐導致森林惡化的碳排放計畫（REDD）」。
--	--





	5 月 19 日 (一) 人權： 1. 水資源用來進化和療育，是良藥；希望乾淨且安全的水資源，同時也幫助婦女和小孩的食物權。 2. 族人受到暴力的威脅與蹂躪，必須提供醫療協助。 3. 瓜地馬拉的馬雅人，1982-1983 年在歷史上受到政府迫害，強迫遷移司法不公，被種族謀殺，在此之後，族人需要很多的心理的重建且處於極度貧窮的階段，請國際組織和當地政府履行責任照顧生還族人；近代工業開發使得男女老少的族人被遷離傳統領域；請論壇重視部落毒品走私的問題，希望政府成立原住民族法庭。 4. 薩爾瓦多的馬雅人並未被國家承認，人民處於極度貧窮的狀態；語言流失，水壩開發迫害，請政府重視原住民語言保存及傳統領域的維護；食物安全；ILO169 並未產生實質效益；請政府保障健康照護，增設原住民鄉鎮醫療照護，因醫療資源匱乏，癌症患者就醫困難。 5. 哥倫比亞亞馬遜雨林，在沒有自由事先知情同意的狀況下私自在傳統領域開設採礦區，我們要政府確實制訂政策並有效執行，我們不要空頭支票，希望能國家施於壓力結束採礦工程。 6. 厄瓜多的原住民族應該要團結在一起，用同理心對抗政府的歧視與迫害。 (二) 身心障礙者： 1. 僅代表身心障礙原住民族人與貧窮畫上等號。未來希望有平行會議及工作小組，為身心障礙原住民族人爭取權利。 2. 加拿大的原住民盲人，在所有原住民族人中所遭遇的困境我們也都經歷過，身體殘缺造成生活上的困境，在社區中缺乏對身心障礙者的設備及協助。 3. 聾啞人士提出與會時翻譯的難處。
--	---



資料補充	在瓜地馬拉，人民對國外掌控的天然資源開發及大型發展計畫有越來越多疑慮，人民領袖拉馬茲尼主教（Alvaro Ramazzini）與一群社區領導人日前對政府提出要求，希望在兩年內暫停發放採礦許可。拉馬茲尼和許多地方及國際組織領袖認為，目前的礦業法並沒有適當的徵詢當地居民意見，未符合國際勞工組織公約第 169 號協定（International Labour Organization's Convention 169）中提到的，必須保證原住民對其傳統領域有掌控其發展形式的權力。根據瓜地馬拉能源和礦業部表示，截至 2006 年 12 月止，一共發出 365 件採礦許可，以及尚有百餘件正在申請中。國際樂施會（Oxfam International）國際報告指出，瓜地馬拉國土至少有 10% 的土地已經被移交給跨國公司作為礦產的探勘及開採之用。在瓜地馬拉全國，多項大型水壩、礦場、高速公路及水泥廠計畫正在進行中，當局卻往往未與當地佔多數的馬雅人民商量，或是得到他們的支持。拉馬茲尼主教指出，儘管這些計畫承諾提供許多就業機會及農村服務，但其開發模式往往使得社區分裂、破壞環境，並會導致貧窮與不平等更為惡化。瓜地馬拉當局指出，目前該國正面臨能源危機，繼礦業之後，水力發電站將是最熱門的大型開發計畫。根據一個環境組織表示，這些新的水利計畫，背後的動機是想將電力賣給鄰國，這樣一來，受惠的僅是特定利益團體以及國外公司。
團隊聲明	（一）文化 發表人：文萱、嘎西 英文原文： indigenous Peoples have the strong connection to the land, forest and the ocean. And according to the UNDRIP, no one could relocate or invade indigenous traditional territory without indigenous peoples' free, prior, and informed consent. In Taiwan our traditional territory is endangered, without free, prior, and informed consent, the government is planning to remove our ancestors' bones from our grave yard, which disroots our linkage to the ancestors. However, the grave yard of our ancestors is also part of the traditional territory. In addition, in the post-disaster reconstruction process,



	the government not only removed indigenous peoples from our homeland without our free, prior, and informed consent, even forbid indigenous peoples to return to their homeland. And all these decisions are all based on scientific facts overlooked the traditional knowledge. Therefore, we strongly recommend to include the point in the Global Caucus' statement that the relocation in the post-disaster reconstruction, must obtain indigenous peoples' free, prior and informed consent and take Indigenous Peoples traditional process of decision-making into account. 中譯： 原住民族對於「土地、森林及海洋」有強大的連結。根據《聯合國原住民人民權利宣言》(United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, UNDRIP)，在未取得原住民族的自由、事先、知情同意之前，任何人都不應侵入、要求原住民族人搬離傳統領域。在臺灣，在未取得原住民的自由、事先、知情同意之下，原住民的傳統領域遭受到危險，政府將計畫把我們祖先的骨骸遷離開故有的祖墳地，讓我們與祖居地失去連結、並連根拔除。不管怎樣，祖墳地也是傳統領域的其中一部分。此外，在災後重建的過程中，政府未取得當地原住民族人的自由、事先、知情同意之下，將原住民從原居住地遷離，並強迫原住民移住到其他地方。政府的基於科學式的決策，忽視了原住民的傳統知識。因此，我們強烈建議全球原住民工作小組，當原住民面臨災後重建遷村時，須獲得原住民族的自由、事先及知情同意，並確保原住民族固有的決策過程。 (二) 教育 發表人：杜瑀涵、陳堯 英文原文： 1. Indigenous traditional knowledge and cultural values are shown everywhere in our daily life. However, the mainstream education system
--	---



	in Taiwan takes over the role of education. Indigenous kids are deprived of their traditional learning environment. This will bring indigenous culture, language and traditional knowledge to the end. We call upon all nations and states to focus on strengthening our language, culture and traditional values based on indigenous communities, as well as develop an indigenous curriculum; therefore, indigenous history, culture, policies and human rights can be demonstrated through the curriculum to reconstruct indigenous wisdom, languages, culture and values. In addition, traditional knowledge of the elders should be emphasized to build up the indigenous education system with indigenous wisdom and spirits. Moreover, young indigenous teachers should also be trained to promote their traditional knowledge. 2. We strongly recommend that governments should secure teaching openings for indigenous teachers, and ensure the teacher to be capable of indigenous languages and indigenous knowledge, which return the rights of education to indigenous peoples. 3. In Taiwan, indigenous peoples could use tribal collages and community collages, pupils through all ages spontaneously learn what they are eager to know so that knowledge like social welfares, human rights, health, and environment can be transmitted effectively. 4. We reaffirm that “right to education” should be transformed into “right to learning.” to be sure that our babies could naturally learn our language as a first language, not “educate” our children the language. We suggest that we should focus on the childhood language learnig, and make the indigenous media to do more language programs for the early childhood language learning. 中譯： 1. 原住民族傳統知識和文化價值皆展現在其生活的部落中，然而現今的
--	---



	主流教育體系皆以學校教育取代「傳統學習環境（部落、社區）」，並以「主流教師」取代耆老的逆向教育方式，嚴重破壞原住民文化、語言、知識傳承的機制，要求國家及政府，應以社區為基礎的倡議及加強語言、文化和傳統價值觀，並發展原住民的課程（An indigenous curriculum），將耆老納入原住民族教育的體系中，藉此重新建構原住民的智慧、語言、文化和價值。 2. 承上，除了將耆老納入原住民教育體系外，我們也應重視原住民藉青年教師的提升，強烈建議政府應保障原住民藉教師的名額，並透過原住民文化課程的培訓，敦促教師具有文化涵養與族語能力，使原住民族教育回歸到民族本身。 3. 在臺灣，原住民可透過部落大學或社區大學的多元跨年齡的自主學習方式，使原住民的老人、婦女、青壯年、兒童皆可以在此一部落社區的環境中學習自己想要學習的課題，透過部落大學進修的族人在學習的過程中也逐漸找到其認同與學習的價值，並能有效傳播社會福利、人權、健康、環境等知識與新知，故在此提供臺灣的「部落大學」的方式，作為為各國政府面對原住民全人教育的發展的可能。 4. 我們再次重申應將教育權轉變成學習權，為確保我們的下一代可以在自然的環境下「學習」母語（第一語言），而非把族語當成第二語言來「教育」孩子，建議注重幼兒的族語學習，並且促使原住民媒體製作母語節目讓學齡前孩子學習自然而然的學習到族語。
--	---

三、原住民青年工作小組

Globe Indigenous Youth Caucus Preparatory Meeting 2013 12th Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues May 19th from 9:00-18:00 TECO			
會議名稱	第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇 全球青年工作小組準備會議		
時間	5/19 09:00-18:00	地點	TECO



記錄者	陳堯、郭文萱、洪簡廷卉
議程	9:00-9:05 開幕祈福儀式-當地原住民及臺灣原住民（本團團員郭文萱）傳統歌曲吟唱 09:05-09:15 介紹全球原住民青年工作小組（GIYC）及本日會議流程-青年工作小組主席洪簡廷卉（本團團員） 09:15-09:30 人權訓練課程-分英文（本團團員胡哲豪、郭文萱、陳堯參與）、西班牙文組 11:00-12:00 各地區報告 12:00-12:30 報告世界原住民族大會（WCIP）工作近況 12:30-14:00 午餐時間 14:00-16:00 分組討論議題-按大會議程的找討論主題分組 16:00-17:30 分組撰寫聲明稿 17:30-18:00 Q&A 時間
會議記錄	（一）人權訓練課程 1. 破冰-如果有機會讓你向他人介紹人權觀念時，你會想對誰介紹？會講什麼內容？ 2. 聯合國原住民議題常設論壇簡介 3. 事件情境劇-聯合國原住民議題常設論壇中的相關單位機制與突發事件的配對。 4. 結語： 聯合國原住民議題常設論壇的相關機制是相輔相成、缺一不可的。若希望自己的訴求和聲明能被考慮並列入，可以考慮透過擔任聲明稿撰寫人、會議報告員的方式將訴求納入。 （二）各區域的原住民青年現況報告 1. 亞洲： （1）前言 ● 亞洲為三分之二原住民人口的家鄉，多元的文化呈現出各自獨特的認同、文化、習慣法。



	● 目前活躍在 UN 的亞洲團體共有：AIPP, AMEN, AIPYN, Tebtebba, KKF, Indigenous youth from Taiwan, Malaysia, Thailand, India, Bangladesh, Myanmar, Nepal, Indonesia, Philippines, Japan, Vietnam, Cambodia, etc. (2) 世界原住民大會亞洲準備會議 ● Asian Caucus Preparatory Meeting for WCIP: Bangkok on November 8-9, 2012 ● APIYN: Asia-Pacific Youth Preparatory Meeting: Baguio City, April 18-25, 2013. (3) 永續發展 ● 傳統知識的承認、創新及實踐，透過里約公約及其進程，如：生物多樣性的策略計劃。 ● 千禧年發展目標，及減少貧窮的策略進行的方式。 (4) 自決權與自治 ● 有些正向發展的計劃雖承認集體權及原住民族傳統習慣治理系統，但仍面臨自主及自治的問題。亞洲大多政府對原住民事務缺少政治上的意願。建議國家完成憲法及法律的改革使其合致原住民自決權利。 ● 遭受軍事主義、軍事化入侵以及相關衝突 ● 保護土地、領土、資源和在地經濟 ● 文化與靈性是自決發展的基礎 ● 期待原住民族世界大會 ● 能給予《聯合國原住民族權利宣言》和現有的國際商定的發展目標的基礎上，進一步推動實現原住民族人權的機會 (三) 報告世界原住民族大會工作近況
--	---



	● 大會通過之決議 A/RES/66/296(2012.9.17):決議大會將舉辦「高層級的全體會議 High-Level Plenary Meeting」以「世界原住民族大會 World Conference on Indigenous Peoples」為名，並將在 2014 年 9 月 22 日至 23 日下午，於紐約舉行。 ● GCG 負責協調各層級的原住民在 2014 原住民族世界大會的參與與領導。 ● 2012-2013 各區域的準備過程：全球原住民青年工作小組準備會議（2013 年 4 月 8 日-11 日） ● 全球原住民青年工作小組準備會議所產出的原住民青年工作小組宣言：內容包含七大主題：「有效參與權」、「治理及主權」、「認同」、「教育」、「傳統的生活方式、土地及領域」、「暴力形式」、「健康」，以原住民青年觀點，針對以上主題，重申重要原則並提出行動、政策建議。 ● 各區域及議題工作小組聲明：內容上包含原權宣言之落實：教育、健康、人權、協商及自由事先知情同意權、土地、領土及自然資源治理及主權和其他。 ● 全球原住民族準備大會宣言起草：2013 年 6 月 10-12 日的挪威 Alta 會議將產出一份全球原住民族共同宣言或結果文件，提出全球原住民族共同訴求及政策、行動建議，目前已根據各區域及婦女、青年工作小組準備會議所產出的各份宣言，起草一份初稿，內容包含有四大主題，將在 Alta 會議中討論並透過共識決完稿，主題如下： ● 主題一：原住民族的土地、領土、資源、海洋及水 ● 主題二：實踐原住民族權利的聯合國系統行動 ● 主題三：原住民族權利的落實 ● 主題四：原住民族的具備自由、事先、知情同意的發展優先順序 (四) 論壇成員暨兒童及青年議題負責人 Alvaro Pop 先生談話
--	---



來自瓜地馬拉的 Alvaro Pop 自 2011 年起經瓜地馬拉政府提名，擔任論壇成員，更專責負責原住民兒童和青年相關議題。過去兩年的全球原住民青年工作小組準備會議都有特別邀請他到場致歡迎詞，勉勵年輕人，也讓與會者有機會直接與論壇成員對話。

今年由於時間和議程安排的關係，並沒有特別邀請，他卻還是自己在中午時間抵達會議現場，並在下午議程一開始時，發表了約五分鐘的談話。談話中先是歡迎、肯定原住民青年的與會，也肯定準備會議的功能性及重要性，接著是簡略介紹他的工作項目，也就是兒童和青年的議題，其中提到，很多我們所面臨的困境和挑戰，都是需要長時間的投入和尋求、嘗試不同解決途徑，並不是來參與一兩場國際會議，事情就會迎刃而解，重要的是持續性和不氣餒的精神，年輕人更要時時將自己準備好，多聽、多看、多學、多想，也時時反思，不能只是要求別人為我們做什麼，更要去思考，當其他人不能或是不願意為我們做什麼時，我們自己可以怎麼做？我們自己要做些什麼？很多關於權利的原則和闡釋都已經一再重申，但我們在了解自己的權利，也試著讓所有人都理解這些權利的意義和重要性之後，要更進一步地可以運用創意和對自己、對族人和對議題的了解，發展可行而有效的解決行動方案，不能再被動地等著別人來為我們解決問題。



圖說：論壇成員暨兒童及青年議題負責人 Alvaro Pop 先生於青年工作小組準備會議中勉勵原住民青年應主動自主訓練、加強並培力。

（五）分組討論議題-按大會議程的找討論主題分組（聲明稿討論撰寫）

與會者依其意願分成：教育與文化、健康、原住民族人權宣言的實踐、世界原住民大會、與特別報告員的對話等五大組，而本團隊參加教育與文化組的討論，當天討論要點如下：

1. 教育：

針對教育的部分，我們談到都會原住民因長年離開土地，對於族群文化有失根的現象，應該在教育的部分加強都市原住民與部落的連結，讓都會原住民不會有抽離式學習的感覺，而是能透過實踐來了解自己的文化，包括語言。

團員也提出被動的「教育權 right to education」應轉化成主動的「學習權 right to learning」，也就是我們除了有接受教育外，應更進一步得以求我們所想要學習的內容、由誰來教授、以什麼語言來學習等，方能有效學習更符合我們文化、傳統、靈性需求的教育。



	此外，也有青年小組成員提出，各級政府應支持都會區各級學校原住民學生社團或所謂的文化中心的設立，將有助於都會區原住民青年或是離鄉背井到都會區就學、就業的原住民族人的認同建構、文化及傳統維繫、生理及心理安定等面向，此也呼應到臺灣各大專院校的原住民社團的功能，團員也提出，臺灣的原住民權利運動，很大一部分的推動力量，就是原住民社團成員。 2. 文化： 對於風災後的遷村決定，傳統的決策模式應該要被納入決策過程，因為那是維繫傳統和文化的重要環節。許多青年工作小組成員都提出，傳統生活方式就是文化的直接展現，卻往往被現代國家政府所禁止或是破壞，像是薩米族傳統的馴鹿放牧文化，傳統生活方式一旦消失，相關文化展現、語言、信仰也往往會隨之弱化、消失，而原住民青年擁有以傳統生活方式生活的固有權利，這樣的權利必須要落實。
心得建議	今天看到許多原住民青年工作的情形，相當敬佩他們參與民族事務積極的態度，很值得我們學習。此次，因許多與會的原住民青年是初次參與論壇，故青年工作小組的準備會議別營造成一個互相學習的環境，透過各項原住民的議題討論、互動，讓與會者能夠自由充分的發言而不會被批評，也較沒有政治色彩的限制。 再者，此次也發現論壇的青年工作小組的參與者中，年齡已下修到 13、14 歲，相當年輕就參與國際事務，對此期勉臺灣原住民青年能學習國外青年，加強自我對於族群事務上的努力和定位。而會議中大家相當踴躍的表達意見，也很認真傾聽、參與每項討論，不但使我們看到許多觀點與想法的碰撞，同樣也希望把這樣的自信和參與過程分享給部落的青年，期待透過這樣的經驗分享，更激勵我們的青年勇於表達想法。 另外，上午的人權訓練中，主持人題出一個相當有趣的問題：「你最想



要教育人權的人是誰?」，團員胡哲豪分享意見時表示：「想要教育自己，自己知道問題在哪裡，但卻沒有勇氣告訴別人，或者去要求。」這也讓我們去思考，臺灣的人權教育的對象以及未來的發展可以怎麼走。從族群認同開始，對於部分原住民青年的意識，族群認同不足的問題，應該要鼓勵原住民青年去了解自己的文化，從青年內部團體以及外部的教育著手。我們也應應該思考人權教育如何往下落實，刺激原住民青年看事情的見解，了解自己的權利，建立認同進而爭取。

最後，在談原住民教育、文化的時候大部分都是討論現代部落的情況和困境，較少論及都市原住民的情況。對應到臺灣原住民情況，目前雖然部落因為社會經濟的關係，容易在資訊與資源缺乏的狀況下便成弱勢，但卻不能否認都市原住民的問題有越來越急迫的情況。團員也觀察到，今年對身心障礙的原住民有更多的照顧，並也有建議因顧及其需求性的不同，應該另成立組一個工作小組，才能更符合需求。

經過這一次全球原住民青年工作小組的訓練，的確啟發了我們對於人權、國際原住民問題等議題的認識，雖然與會者彼此討論的時間不算長，但卻獲得很多很深刻觀點以及值得持續關注的問題。我們常在現實的生活需求與權利實踐的追尋中掙扎，例如：臺灣原住民教育是學生要回歸部落接受耆老的文化教育，還是透過學校教育來獲得現代知識與文憑？但其實兩者是不衝突的，只要透過雙軌分工並行，一邊找回、建構部落漸漸消逝的傳統智慧傳承模式，一邊透過學校教育傳遞現代知識並補強部落教育功能的不足，取得平衡與對話，相信假以時日原住民便可藉此達到追求自主自決的理想。



四、亞洲工作小組

Global Indigenous Woman Caucus Preparatory Meeting 2013 12th Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues May 20th from 9:50 a.m. to 10:20 a.m UN Building			
會議名稱	第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇 亞洲工作小組會議		
時間	5/20 9:50-10:20	地點	UN Building
記錄者	杜瑀涵		
會議記錄	(一) 主席報告工作進度: 1. 亞洲工作小組將在健康、教育、文化三個項目提交聲明稿，其中<u>健康議題</u>由臺灣青年團協助；<u>教育議題</u>由 APIYN（亞太原住民青年網絡，菲律賓）的 Julius 和臺灣代表協助撰寫；<u>文化議題</u>由 Tebtebba（原住民族政策研究與教育國際中心，菲律賓）的 Grace 負責統整。 2. 大會議程<u>人權</u>的部份，7（a）原住民族權利宣言之落實，由 Joan 負責撰寫；7（b）與特別報告員的對話則由 Windel 和 Mangal Kumar Chakma 負責。 3. 與機構間支持小組組織成員會面，受派代表如下：Raja Devasish Roy（孟加拉）、Joan Carling（AIPP）、Shankar Limbu（尼泊爾）、Ellen（婦女代表）、青年代表（待議）以及 Binota（孟加拉）。 4. 由 AIPP 和 Tebtebba 共同草擬給機構間支持小組，關於原住民議題、世界銀行和 REDD（降低開發中國家因森林濫伐導致森林惡化的碳排放計畫）的聲明稿。 5. 和特別報告員會面，需提交書面報告，婦女議題、孟加拉、菲律賓、柬埔寨已完成。 6. 亞洲之夜將於五月 24 號 UN Church Center 二樓舉行，由 Binota 統籌，Yedda 和 Shin 收錢，Sochea 和 Pya 擔任主持，臺灣團負責準備食物。 7. 參加 Asia IPOs 小型平行會議（side-event）之與會代表待議。		



	(二) 工作討論摘要： 1. 討論今晚亞洲之夜工作分配： (1) 主持人：由 Sochea（柬埔寨） 和 Pya（菲律賓）擔任。 (2) 開幕儀式：請到場長者帶領祈禱儀式。 (3) 開幕致詞：AIPP。 (4) 食物飲料準備：臺灣代表協助。 (5) 現場佈置：可帶相關議題之宣傳題材到現場佈置。 (6) 兩位日本與會者也會提前到場幫忙發送食物飲料，記得購買衛生杯。 (7) 邀請：可以邀請朋友參加亞洲之夜，必須是關心亞洲原住民議題或是熟識的朋友比較恰當。 (8) 在場有準備節目表演的團體，需要先知會主持人。 2. 聲明稿撰寫：Joan 將負責寫「與聯合國機構間的對話 (Dialogue of UN agencies)」的聲明稿，但在未來工作事項與發展 (future work and development) 和世界原住民大會 (WCIP) 的聲明稿仍需要協助。 3. 人權與商業 (Human rights and Business) 的主席在 5/24 下午三點與亞洲小組會面，有興趣的人可至 conference room C DoCip 旁的會議室。
心得建議	亞洲工作小組一直以來都是臺灣原住民參與 UNPFII 時，很重要的平台，參與亞洲工作小組的組織，不僅在平時頻繁地相互傳遞原住民相關資訊，每次在大型國際會議的前夕，都會先行舉辦準備會議，今年三月在馬來西亞，亞洲地區原住民就已舉辦 UNPFII 準備會議，會議中，針對今年 UNPFII 議程主題，事先草擬聲明稿，此項會議，是臺灣原住民在未來前往 UNPFII 之前，可以考慮參與的行前準備會議，如此一來，到了紐約聯合國常設論壇時，比較容易進入狀況。



照片



圖說：亞洲之夜協助整理完場地後，Lima 青年小隊與其他臺灣代表合影。



圖說：出席亞洲工作小組晨間會議，並協助擔任會議紀錄。



五、太平洋工作小組

Pacific Caucus Meeting 2013 12th Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues May 22nd from 9:00 a.m. to 9:45 a.m UN Building			
會議名稱	第十二屆聯合國原住民族議題常設論壇 太平洋工作小組會議		
時間	5/22 09:00-09:45 a.m	地點	UN Building
記錄者	郭文萱		
會議記錄	- 今日 side-event 時間地點的宣布 - 參與度問題 成員反應有些人並未收到工作小組會議的時間，欲釐清通訊聯絡資料的建立，對於夏威夷的成員未參與到討論，有成員表示有被屏除的感覺。並質疑共識在程序上有問題，並否認是經集體同意的結果。 後來發現通訊聯絡不足是因夏威夷內部溝通上有問題，最後議決 先以目前小組討論為主要。請夏威夷內部協調好，再將決定與建議告知小組。		
	【說明】 太平洋工作小組，較為活躍的成員主要來自紐西蘭、澳洲及夏威夷。常被討論夏威夷在太平洋工作小組的身分，由於政治體上屬於美國，但地理位置是在南太平洋，所以在區域歸屬上常有北美說及太平洋說。因為原住民族權利的討論常涉及到政經及文化面向。以夏威夷而言若談論到國家內政的部分可能北美原住民權利政策會有較大的共鳴；但以區域政治關係及地理文化圈而言夏威夷在太平洋工作小組的討論會比較有效。不過近幾年已達成共識，應採文化地理圈的角度，將夏威夷歸屬於太平洋工作小組。 - 禮拜六 夏威夷女性人權領導工作坊 - 請協助宣傳 side-event:5/28 (二) UNDRIP and indigenous Hawaiian		



	education 5. 下次會議時間 5/29 (9:00-9:45)
心得建議	在太平洋工作小組中發現到，區域間經濟政治的關係很容易在國際場合中被突顯。以南太平洋的區域政治為例，紐西蘭、澳洲便占了很大的主導力量，相形之下，各太平洋小島國家成員的聲音和力道似乎顯得不明顯。 夏威夷的微妙身分也是值得討論的，有些人認為夏威夷應歸屬於北美工作小組，有些人則認為，夏威夷不管是在地理、文化和血緣上，都應歸屬於太平洋工作小組。在畫分區域小組時，究竟該以甚麼為判斷基準？國家？還是地理？還是文化圈？這些基準將會影響到我們討論的內容，以及連結力量的有效性。 這也是臺灣在發展原住民國際事務時，很值得思考的地方，究竟該往政治經濟制度類似的美加拓展？還是往文化相近的南太平洋南島民族文化圈發展？以及在聯合國原住民議題常設論壇中，臺灣的投注重點該放在亞洲工作小組或者是太平洋工作小組呢？或者亞太兩工作小組應該有連結的合作關係？而臺灣與南太平洋國家的關係也是很值得討論的，對南太平洋國家而言，與臺灣的關係是否有因南島文化圈而有較親近的關係？ 總之，不論如何參加區域小組會議時，我們務必要先了解區域國家內的關係及小組運作的發展狀況，才能夠有效的參與，並發表適當而有助益的言論。



照片



圖說：太平洋工作小組開會實況





第三章 平行會議（Side Events）記錄

此次團員分別依據其志願、時間和通行證件之許可參與大會周邊的平行會議，而今年本團隊總共參與十多場的平行會議，並且還舉辦自行了一場平行會議——「Lima：跨越高山與海洋的青年連結與對話」，成果和迴響可說是相當豐碩，而以下就團員所參與之平行會議，以圖文呈現之：

一、平行會議 01:全球第一民族早餐會議

會議名稱	全球第一民族贊助人早餐會議 First Peoples Worldwide Donors' Breakfast		
時間	5/21 08:30-10:00	地點	1 UN Plaza, One Plaza Hotel, West Tower, 29th Floor, The Landmark Room
主辦單位	全球第一民族 First Peoples Worldwide http://www.firstpeoples.org/		
記錄者	洪簡廷卉		
會議紀錄	全球第一民族組織最初是 Cherokee 族的社會企業家 Rebecca Adamson 的非營利性組織第一民族發展機構（First Nations Development Institute）下的一個計畫，發想於 1997 年，到了 2005 年，Rebecca 和她的女兒 Neva 正式成立了全球第一民族組織，旨在為世界各地的部落自主發起的發展性計畫提供資金，並同時在各區域積極建立部落和企業、政府、學界、民間組織及投資者之間的聯結。該組織也致力於運用原住民傳統知識解決現代社會所面臨的挑戰，包括氣候變遷、糧食安全、醫藥、治理和永續發展。 全球第一民族的特別之處在於其是由原住民族人所成立，直接為其他原住民族人提供資金的組織，其董事會成員、資金接受者也都是來自於世界各地的原住民族人，呈現多元卻又團結的原住民途徑。該組織的經費來源為許多不同的基金會、企業、個人和跨國公司。		



	舉辦贊助人早餐的用意，就是希望可以藉由聯合國原住民議題常設論壇舉辦時，來自世界各地的原住民族人都聚集在紐約，讓更多族人可以透過早餐聚會，對全球第一民族所做的業務有更多瞭解外，也可以接觸可能的資金提供者，也就是來自各界的贊助人，簡單來說，就是提供一個互相交流，甚至是直接爭取經費的機會。所以在活動安排上，是很互動式的，先請大家自助式拿早餐，找座位坐下，就可以開始和同桌的人聊天、對話，大概到 9 點半時，才由全球第一民族的執行長 Neva 簡單介紹該組織，並請幾位曾獲得該組織資金補助的受益人和提供資金的贊助人作簡單地分享。
心得	這個早餐聚會今年是第二年舉辦，並沒有公開資訊，而是由主辦單位一一私下邀請，我去年曾以全球原住民青年工作小組主席的身份受到邀請而參加，去年的型式較正式，現場有開放時間給參與的人提出問題或是想法，當時我就有提出說，臺灣的原住民族人在資金尋求上，往往有很大的限制，雖然政府提供多樣補助辦法，卻還是有很多限制，而在國際上，許多基金會或組織，都因為認為臺灣是已開發國家，或是有限制只能是特定開發中國家，才能提供補助，因此，也很難向外獲得資金挹注，而申請政府的補助，卻往往對臺灣原住民族人所想做的計劃內容，甚至是自主性和主體性有所限縮，也因此，今年 Neva 特別邀請我以臺灣原住民青年的身份，再次參與贊助人早餐，讓我有機會可以認識、接觸不同的組織和資金提供者。 全球第一民族除了提供小額資金外，也協助補助企劃書的撰寫，同時也發起不同的覺醒運動（Awareness Campaign），像是最近的「Proud to be Indigenous」照片募集活動，就是希望可以透過這樣的照片搜集、展示，讓更多原住民族人對自己的身份認同更加強化。 全球第一民族很強調的一點，是希望在提供資金的同時，也培力部落族人，所以也協助企劃書撰寫或是計劃規劃，目的就是希望族人可以跳脫



被動、福利式地接受補助，轉換成主動、積極地自我發想、自主籌劃，並勇於向不同行為者表達、遊說，進而取得支持和資金，且在過程中，保有自主性，在另一方面，也和所合作的資金提供者溝通，甚至是教育這些贊助人，不要有條件地提供資金，或是認為提供資金，就可以介入計劃的進行。我想，這一點是非常重要的，這樣的互相教育、互相培力，在在強化了族人的自決，而所推行的計劃，是來自於族人自己的想法、呼應自己的所需所求，而不是來自於外來者的想象，以為這樣對原住民族人是好的、這樣是族人想要的，卻忽略最真實的族人的想法。

我想這一點，是很需要我們去思考的，現在有許多的行為者都搶著要進入部落、「為」部落做事、「幫忙」部落，但到底有沒有問過部落的需求？有沒有問過族人的想法？許多的陪利部落計劃，也常常是由外來的「專家」來告訴族人應該怎麼做，或是認為，出錢就是老闆，就可以主導計劃，這樣仍是持續弱化、也是福利殖民的濫觴。



圖說：來自中美洲蓋亞納的資金受益人（中）分享如何運用所獲得的資金。白襯衫女子即為全球第一民族的執行長 Neva。



二、平行會議 02-智慧財產權

會議名稱	傳統知識文檔和知識產權： 原住民掌控其傳統知識的保障和最佳做法		
時間	5/21 13:15-14:30	地點	第六會議室
主辦單位	世界智慧產權組織 WIPO		
紀錄人	陳襯芙		
會議紀錄	(一) 傳統知識與智慧財產權 1.背景簡介 目前國際智慧財產權保護體系是在西方工業化時期形成的，依照工業化社會的需求演變而來的。但近年來，開發中國家的原住民族、社區和政府要求針對傳統知識體系給予和工業產權同等的保護。2000 年，世界智慧產權組織（WIPO）成員成立了智慧財產權與遺傳資源、傳統知識和民間文學藝術委員會（IGC），並於 2009 年一致同意發展一部國際法文書，對傳統知識、遺傳資源和傳統文化表現形式（民間文學藝術）給予有效保護。這樣一部文書可以是給 WIPO 成員的一項建議，也可以是一部正式條約，對簽署的國家具有約束力。傳統知識雖然叫傳統，但並非一成不變的。它是有生命力的知識體，是隨著時代在社區內發展、維持和傳承，且構成社區文化或精神認同的一部分。正因如此，它不適用現行智慧財產權制度保護，現行制度一般向個人或企業所創造的發明和原創作品授予限定時間的保護。另外，傳統知識的生命力還意味著不易界定什麼是“傳統的”知識。 承認傳統形式中所重新被創造或賦予新的使用方式是被受保護的智慧財產權，這將會是國際法歷史中一次重大的轉變，使原住民和社區及政府能夠在他人使用其傳統知識的問題上擁有發言權。例如，這將可以保護傳統療法和原住民藝術與音樂免受盜用，讓社區能夠對商業性開發施加壓力並從中獲得集體利益。 儘管 WIPO 正在進行的談判主要由開發中國家發起和推動，但討論並沒		



有沿著“南北”界線涇渭分明。各個社區和國家政府的觀點不盡相同，一些已開發國家的政府，尤其是國內有原住民的國家，正非常積極發展傳統智慧產權。

2.智慧財產權保護的種類：

(a) 防禦性保護：旨在防止社區外的人取得傳統知識的智慧財產權。例如，印度編制了一個可檢索傳統醫學資料庫，用作專利審查員評估專利申請時的現有技術證據。該資料庫源於美國專利商標局的一起著名案件：美國專商局向薑黃療傷用法授予了專利（隨後撤銷），而這種性質在印度的傳統社區廣為人知，在古老的梵文中也有記載。防禦性策略也可被用來保護神聖的文化表現，如神聖符號或被註冊為商標的詞語。

(b) 積極保護：是指授予權利，讓各社區有能力促進其傳統知識，控制其使用並從商業性開發中獲益。傳統知識的一些用法可以借助現行智慧財產權制度保護，其中部分國家已經發展了具體法令。但是，國內法給予的任何具體保護可能不適用於其他國家，這是許多原住民和當地社區及政府敦促制定國際法文書的原因之一。

(c) WIPO 有關傳統知識的工作涉及三個有區別但相關的領域：

- 嚴格定義的傳統知識（技術訣竅、做法、技能以及與生物多樣性、農業或衛生等有關的創新）；
- 傳統文化表現形式/民間文學藝術表現形式（音樂、藝術、設計、符號和表演等文化表達）；
- 遺傳資源（植物、動物和微生物中具有實際或潛在價值的遺傳材料）。

儘管在許多社區看來，傳統知識、遺傳資源和傳統文化表現形式是單一整體遺產的組成部分，但從智慧財產權觀點看，它們提出了不同的問題，並且需要幾套不同的解決辦法。除了關於國際法文書的工作外，WIPO 還



在所有上述提及的領域對社區和政府提出的請求作出回應，提供實務援助和技術諮詢，幫助各社區對現行智慧財產權制度進行更有效的利用，以及更有效地參與政府間委員會的談判。WIPO 的工作包括為國家和區域性傳統知識保護制度（政策、法律、資訊系統和實用工具）的發展和加強提供援助，還建立了“創意遺產項目”，提供關於如何在記錄文化遺產時管理智慧財產權和利益的實務培訓。

（二）傳統知識

社區成員在傳統知識框架內進行創新的創作，並用專利制度來保護其作品。但傳統知識本身——源遠流長、往往為非正式和口頭形式的知識——不受傳統智慧財產權制度的保護。這促使一些國家發展了自己的傳統知識保護專門制度。目前還在進行許多記錄傳統知識的行動。多數行動的動機是保存和傳播，或者用於環境管理等目的，不是為了法律保護。儘管如此，人們仍然擔心，如果經過記錄，傳統知識可以為更廣泛的大眾獲得，尤其是能夠在網路上取得的情況下，可能會出現盜用和不符合傳統知識持有人預想或希望的使用。與此同時，製作記錄可以說明保護傳統知識，例如製作傳統知識的保密記錄，僅供相關社區使用。專門保護制度中有一些正式的傳統知識文獻記錄和登記冊作為輔助，而各種傳統知識資料庫，如印度的傳統醫學資料庫，也在現有智慧財產權制度的防禦性保護中發揮著作用。這些例子顯示，確保傳統知識得到記錄的重要性與智慧財產權策略有關聯，不是在政策或法律中發生的。在 WIPO 的討論中，許多人認為，對傳統知識的使用應當遵守自由事先知情同意，對於神聖的和秘密的資料更應如此。但是，另一些人擔心，向傳統文化授予排他性控制，可能會扼殺創新，縮小公有領域，實踐中也難以落實。

（三）遺傳資源

遺傳資源本身不是智慧財產權（不是人類智力的創造），因此不能直接作為智慧財產權得到保護。但是，基於遺傳資源的發明或者使用遺傳資源開發的發明（無論是否與傳統知識有關）有取得專利或者植物育種者權利



保護的可能性。WIPO 的工作主要讓《生物多樣性公約》(CBD) 及其《名古屋議定書》和聯合國糧食及農業組織的《糧食和農業植物遺傳資源國際條約》所構建的國際法律與政策涉及智慧財產權問題的部分更完整的呈現。

WIPO 正在討論的問題包括：

1. 遺傳資源防禦性保護：這一工作旨在防止對不合現行新穎性和創造性要求的遺傳資源（及相關傳統知識）授予專利。在此一目標下，為幫助專利審查員找到相關現有技術，有人建議用遺傳資源和傳統知識資料庫說明專利審查員避免錯誤專利，WIPO 也對自己的檢索工具和專利分類體系進行了整合。另一部分涉及是否規定不合《生物多樣性公約》事先知情同意、共同商定條件、公平公正惠益分享和標示來源的專利申請不符資格。人們有時用“生物海盜行為”(biopiracy) 一詞來泛指不合標準或不合《生物多樣性公約》義務的生物多樣性相關專利，但該詞沒有準確的或公認的含義。
2. 公開要求：一些國家為執行《生物多樣性公約》的義務制定了國內法，規定對一國遺傳資源的獲取應當以取得該國事先知情同意和議定公平公正惠益分享為條件。WIPO 成員正在審議是否在某種程度上應當用智慧財產權制度來支持和執行這些義務。許多、但並非全部 WIPO 成員希望作出強制性規定，要求專利申請標示遺傳資源的來源或起源，以及事先知情同意和惠益分享的證據。世界貿易組織與貿易有關的智慧財產權 (TRIPS) 理事會也在進行類似的討論。WIPO 也處理共同商定的公平公正惠益分享條件中的智慧財產權問題。WIPO 開發並定期更新相關合同做法的線上資料庫，還編寫了關於獲取和受惠分享協議中智慧財產權條款的指導原則草案。

(四) 傳統文化表現形式

傳統文化表現形式（民間文學藝術）被認為是原住民和社區文化與社會



認同的組成部分，體現了訣竅與技能，能夠傳播核心價值與信仰。保護民間文藝有助於經濟發展、鼓勵文化多樣性和幫助保存文化遺產。

傳統文化表現形式有時可受現行制度保護，這些制度如版權及相關權、地理標誌、原產地名稱、商標和證明商標。比如，現代改編民間文學藝術作品可以獲得版權，而傳統歌曲和音樂表演可屬於《WIPO 表演和錄音製品條約》的範圍。商標可被用於標明真正的原住民藝術，紐西蘭的毛利藝術委員會“Te Waka Toi”就採用了這種做法。一些國家還有保護民間文藝的專門立法。巴拿馬建立了一個傳統文化表現形式登記制度，而“保護傳統知識和文化表現形式太平洋區域框架”向“傳統所有人”授予允許或禁止使用受保護民間文藝以及從任何商業性利用中分享利益的權利。

（五）發展一部國際法文書

由於現行國際智慧財產權制度不能充分保護傳統知識和傳統文化表現形式，許多社區和政府呼籲制定一部提供專門保護的國際法文書。國際法文書可以定義傳統知識和傳統文化表現形式的含義，權利人是誰，各社區的權利主張發生衝突時怎樣解決，應當有哪些權利和例外等。細節的敲定十分複雜，關於前進的最佳方式也有分歧，包括智慧財產權類型的權利是否適合於保護傳統形式的創新與創造。僅舉一例：社區可能希望控制對其傳統文化表現形式的一切使用，包括受其啟發創作的作品，即使這種作品不是直接複製。但另一方面，版權法允許在他人作品的基礎上進行創作，有充分的原創性即可。法律文書的案文將必須規定正當借用和未經授權佔用之間的界線劃在哪裡。關於遺傳資源，各國同意，智慧財產權保護與生物多樣性保護應當互為支持，但在如何實現以及是否需要變動現行智慧財產權規則上有不同意見。WIPO 自願基金為原住民和當地社區的代表出席 WIPO 的討論提供幫助，他們的積極參與有關鍵作用。WIPO 成員同意加快工作，爭取在 2012 年下半年決定召開一次外交會議，最終通過一部或多部國際法文書。



心得	在這場平行會議裡，主要是邀請三位在南美的原住民智慧產權的學者來分享南美區域傳統知識體系的進程，會議中大家關注的問題有： 1. 因為傳統知識會隨著時代變動的，那我們如何定義”傳統”? 2. 有些像是文化藝術類的知識，其產權應回歸到集體，由族人共享其資源，然而如果沒有共管機制的部落，是否就失去他們的權利? 3. 針對原住民文創產業的智慧產權討論? 而這些問題也是臺灣現在在原住民傳統知識體系建構下共同的問題，然而臺灣現行的正在討論的相關法規，並不完善，希望國際文書法的出現可以使原住民傳統知識能受到保障。
照片	



圖說：會場與會者專注聆聽

三、平行會議 03：原住民參與機制探討

會議名稱	家庭農業及土地管理自願準則之國際年:原住民族參與的機會（暫譯）		
時間	5/21 13:15-14:30	地點	UNEP conference Room 8 th Floor DC2 Building
主辦單位	Food and Agriculture Organization of the United Nation（FAO）		
紀錄人	郭文萱		
會議紀錄	（一）聯合國糧食及農業組織 聯合國糧食及農業組織（Food and Agriculture Organization of the United Nation，以下簡稱FAO）組織主要核心是保障糧食安全，確保人們能正常地獲得足夠的優質食物，已達致健康活躍的生活。並提高營養水平，提高農業生產率，改善農村人口的生活和促進世界經濟發展。 在2012年五月，糧食安全委員會Committee on World Food Security（CFS）通過了新的準則--「國家糧食安全的前提下對於土地使用、漁業及森林的自願性責任管理規則」。FAO隨即發起了一項目標為2000萬美元的重要集資活動，以便將幫助政府保護人民擁有或獲取土地、漁業及森林		



權利的準則轉化成行動。關於2012國際合作社年，FAO發起並與世界糧食安全署、農發基金及其他機構結為夥伴，集中精力幫助千百萬小農及其家庭改善生計。

(二)自願性準則簡介

此自願準則在經濟上、社會上及環境的永續發展中，在回應及減少飢荒的挑戰及確保每個孩童、婦女及男性的糧食安全，扮演極重要的角色。

自願準則旨在促進並維護土地利用權限及適當取得土地、漁業及森林以減少飢餓及貧窮，並支持永續發展及保護環境。其定位為國際軟性法律條文、人權基礎的策略、許多單位的指導原則。並建立在政府間的協調還有取得全體共識的基準下協力促進土地利用管理。

這樣的準則對於原住民族有甚麼樣的影響和保障呢？又如何有效發揮它的目的，以達到真正維護土地及自然資源利用的正義呢？

(三) 討論內容：

食物是文化認同的重要指標，食物的永續發展也影響著文化權的實踐。而水、土地和自然資源的困境也影響著環境主權。本次的平行會議的討論整理了以下重點：

1. 政治經濟對土地利用造成糧食安全受到影響的形式
2. 發展自由事先知情同意權的重要性
3. 氣候變遷下的糧食主權
4. 菲律賓連結自願準則與政府組織資源共管的經驗
5. 土地權限重疊的問題（國家公園、土地登記制度與原住民族傳統領域）
6. 自願準則的拘束力問題

7. 政治經濟對土地利用造成糧食安全受到影響的形式：

社會文化精神及經濟的價值反映在土地及自然資源上，現代社會的政治經濟對土地利用的管制，及對土地的不理解造成不適當的農業開發，造成土地地力流失影響了糧食安全。而這樣的土地利用變遷也影



響了原住民傳統文化上、經濟上的生活方式。以中南美洲為例，原住民族在以往透過旅行交換種子的方式，尋找適合耕種的種子，並且由鄰近的部落開始，對環境的衝擊很細微而緩慢的。但現今的現代科學，以綠色革命為例，利用現代技術品種改良，而且在不全面理解土地及當地氣候的前提下，造成環境與經濟相當大的破壞與影響。來自墨西哥的與會者並大聲呼籲，莫再重複墨跡哥綠色革命的錯誤了！

8. 發展自由事先知情同意權的重要性

在討論中，與會者們再次地強調發展自由事先知情同意權的重要性，尤其關於原住民土地與自然資源管理時，原住民對土地細微全面的在地知識及固有的自然資源主權，都是維護自然環境永續發展的重要關鍵。並且應與Corporate Governance: An International Review (CGIR) 展開真實的透明的對話。

在地方市場商業化以及大尺度的農業的影響，這樣的開發前提是不僅要告知原住民族 還要讓原住民族全面性的了解利弊且不偏頗。對於大型財團自願準則有很長一段過程的討論，財團應該要有真實的承諾、合作，並且在不違反人權的底線下實現。人權與土地利用必須要同時保障。

9. 氣候變遷下的糧食主權

因為氣候變遷，許多作物（如：玉米）都無法生長，或者營養不良。而玉米對美洲原住民而言是非常重要的作物，除了糧食供應以外，圍繞著玉米而舉行的祭典，如同臺灣的小米一般，對於也是文化上的一個精神指標，所以除了糧食主權的受損，對於文化權的實踐也是一大傷害。

10. 菲律賓經驗分享與自願性準則可做連結的方式

應由原住民社區為基礎的監督機制，對土地、土地利用、土地利用的變遷發展出一套控管機制，並培力原住民社區對原住民知識系統化



	的傳承。菲律賓與環境部門做了一個合作，共同管理原住民社區的領土。與政府、社區合作共同合作，培力社區在地監督土地利用與土地利用變遷的機制。 與會者也響應，政府、學術機構和原住民社區應該共同合作，以人權策略規劃的基礎，研擬對當地合適的發展策略。並且應致力使原住民族參與土地利用機制的討論與發聲。 政府應該向社區及NGO虛心學習，並不斷修改不適當的政策，並將政策與資訊透明公開化。 11. 土地權限重疊的問題 現代國家實行土地登記、國家公園等等政策，將原住民土地私有化及國有化。這樣的觀念對土地自然資源共享的原住民族有非常大的衝擊。而我們也在土地流失以及面對不同於傳統的土地利用方式之下，喪失我們對文化及土地的主權。 與會者因此提出重疊的土地權在民法及公民權利上該如何處理？主辦單位回答，有些國家的立法例有針對原住民族習慣法和國家法衝突的解決機制，建議可以透過原住民族傳統習慣法的建立，主張傳統領域的主權。 12. 自願性準則的拘束力問題 因為該準則在定位上是一個軟性的國際文件，因此沒有制定相應的罰則來拘束違反的國家政府，所以在會後的問答時間時，對於拘束力有很大的討論，與會者多期待該準則能成為一個國際法條，以便在全球氣候變遷的影響之下，能在制度上保障原住民土地治理的權利。
心得	食物是原住民族重要的文化認同基礎，土地和自然資源的利用方式巨幅影響了食物主權，也間接影響了文化的實踐。透過這次的對話，讓我聯想到到臺灣最近林務局與宜蘭南山部落想推行共管機制的計畫。然而共管的方式及制度是值得討論的，究竟共管的概念是甚麼？要怎麼管理？政府與部落在土地與自然資源利用上的關係為何？誰是為主體呢？透過菲律賓的案例我們發現到共管機制，務必建立在以原住民社區做為主體的基礎上



	才能有效執行，更需要政府將資訊公開，與其的對話必須是真實而透明的，真正實踐自由事先知情同意權。才能有效管理。 且，在面臨氣候變遷之下，糧食危機的處理方式，如何調和現代生物科技以及尊重原住民在地知識是很重要的課題。回顧臺灣在氣候變遷之下，面臨的災害問題時，在面臨現代西方科學和原住民傳統知識的衝突與調和時，似乎也有異曲同工之妙。 但是在討論的過程中，我不禁要問，我們其實都知道這些原則，但是要怎麼具體實踐？回到國家怎麼推動？又是另外一個問題了。不過我想，唯有透過串聯和結盟才能不斷地促使政府「實踐」這些權力，而非停在肯認的階段。
--	--

四、平行會議 04-論壇歡迎晚會

會議名稱	2013 年第十二屆聯合國原住民議題常設論壇歡迎大會		
時間	5/21 18:00~20:00	地點	聯合國大樓大廳
主辦單位	第十二屆聯合國原住民議題常設論壇		
紀錄人	陳堯		
會議紀錄	每年常設論壇都會在大會的第二天晚上舉辦簡單而隆重的歡迎晚會，不但是為了遠道而來的與會者接風，也是一次認識國際原住民族的經驗。晚會的形式較為輕鬆，並沒有太多拘束和硬性的流程、致詞，也沒有強制性的規定和參與形式，卻有音樂、舞蹈、佳餚、各式各樣的傳統服飾，和此起彼落的掌聲、笑聲，讓與會者能在這樣開放的空間自由的與其他原住民族交流。 節目一開始便由加拿大的原住民帶來傳統鼓樂及歌唱的表演，由五到七名持鼓男子圍圈而坐，並搭配一名婦女進行歌唱，整齊劃一的擊鼓聲和磅礴渾厚的嗓音，不禁讓我想起臺灣布農族的八部合音，樂聲中充分的展現男性的氣概與厚度。		



第二個節目是由非洲原住民族婦女所帶來的樂舞演出，來自南非、肯亞等地區的非洲原住民婦女帶來幾首輕快的歌曲，搭配著傳統服飾和自由的搖擺，令人想起電影「馬達加斯加」的配樂，簡單的節奏卻洋溢著純樸和快樂的氛圍，表演到一半非洲的阿姨們也紛紛走下台帶領觀眾繞著圈子起舞，而與會者也都很大方自在著紛紛走向圈中一起揮手搖擺，大家沒有經過排練，卻給人感覺原本這些人就都是從非洲來的一樣，非常的融入這樣愜意的氛圍中。



第三個上台表演的節目是來自玻利維亞的婦女，獻唱自己創作的歌曲，她表示希望透過她的創作能讓大家都感受到歡樂和和平的氣息，雖然唱的



	很普普通通，但不少觀眾仍與他一起分享。 在此同時，LIMA 青年團的成員也開始與現場的原住民代表交流。有的是團員洪簡廷卉和杜瑀涵過去參與國際事務認識的夥伴，有的是此次論壇第一次相見的夥伴，雖然認識和交流的層次沒有很深刻，但至少在人脈和國際的能見度略有提昇。
心得	歡迎大會的同時間的同時間剛好有另外一個平行會議-新興原住民領袖培訓，所以今天的歡迎大會只有洪簡廷卉、杜瑀涵、陳堯、陳襯芙出席。對於第一次參與論壇歡迎會的我來說，歡迎晚會就好似「劉姥姥進大觀園」的感覺，一切都很新奇很新鮮，也很興奮能在這樣的場合看到上百位世界各地的原住民朋友，大家一方面忙著看表演，一方面還要跟與會人士聊天認識，更是閃光燈停不了的合影留念。這樣的歡迎會除了讓我們見識到不同的文化與民族，也讓我們在這個相遇的過程中找到許多文化相通之處，例如：來自非洲的阿姨，她看見我身上的傳統珠繡，不但很感興趣還一直對我們說：「非洲也有很多這樣的珠串和珠繡」，最後也開心的與我們拍照留念，雖然這僅僅是一張照片、一席短暫的對話，但說不定「珠繡」的議題會是我們將來與國際連結的重點項目之一。
照片	 圖說：與論壇主席 Mr. Paul Kanyinke Sena 及非洲原住民婦女合影



圖說：團員與巴西原住民青年合影



圖說：團員與女飛鷹組織的領導阿里及其助理合影，阿里也一直很支持臺灣原住民青年參與國際原住民事務。



圖說：團員洪簡廷卉介紹其非洲馬賽族的朋友與團員認識

五、平行會議 05-領袖訓練

會議名稱	新興原住民領袖培訓 Emerging Indigenous Leaders Training		
時間	5/21 18:00-21:00	地點	ONE UN New York
主辦單位	全球第一民族（First Peoples Worldwide）		
紀錄人	胡哲豪		
會議紀錄	（一）組織成立及背景簡介 全球第一民族（First Peoples Worldwide）是唯一的國際組織，原住民族人和部落領導致力於促進地方的經濟和加強原住民社區作為決心。此組織也透過技術援助、教育和宣傳等方式，提供原住民工作及相關訊息，並建立社區能力，提供可持續發展的資產。 從組織的成立與發展目標中可知，原住民族佔世界人口的百分之五，有		



將近 90%的文化多樣性，擁有 80%的傳統土地。然而，從歷史軸線來看，原住民的文化需求是被忽視的。世界上許多原住民文化面臨瀕危，主要是來自外部的經濟和各項發展的壓力，讓原住民的土地和自然資源日益嚴重及被受威脅。組織發現，如果沒有積極開展活動、保護他們，原住民的文化在未來幾個世紀將有危險。然，透過醫學研究上也證，原住民的知識是有價值的且充滿活力，其文化多樣性是世界獨一無二的，也是可持續性發展的。

FPW（First Peoples Worldwide）主張，政府、資助者等須廣泛地的制定相關政策。鼓勵原住民與跨國公司，在面對開發時須於原住民建立互惠互利的協議關係。原住民在自己的家園須建立和自我管理之保護區。並要積極的在各項研究計劃裡與原住民討論他們的問題。

全球第一民族的使命是建立在基礎上的原住民值，實現了可持續發展的未來。支持原住民社區和重要的政治，經濟和社會機構參與，我們一起創新，展示原住民和當代實踐，結合最好的解決方案。

（二）全球第一民族（First Peoples Worldwide）在聯合國原住民族議題常設論壇（UNPFII）的周邊會議（Side-event）

今年全球第一民族（First Peoples Worldwide）分享與討論的周邊議題為「新興原住民領袖培訓（Emerging Indigenous Leaders Training）」，此培訓的課程目的，是想讓與會的來賓們討論，怎樣才能夠成為一位部落領袖、領袖須具備哪些特質與責任等諸多議題？甚至，在會議的過程中，我們還更深入的討論「各部落的決策機制之進行方式、部落領袖的養育及培育過程」，其會議重點之摘要如下：

- 在會議一開始，全球第一民族（First Peoples Worldwide）組織充分展現了其課程領導風格及漸進式的領導課程之進行特質，他們發揮了工作坊的互動與討論模式，讓大家進入到深層的對話與討論模式中。對



	話與溝通是此堂課的最大特色。 Help me always to speak the truth quietly, to listen with an open mind when others speak, and to remember the peace that may be found in silence. (Gherokee Prayer) 上述這句話是課程手札的首頁，它引用北美原住民 Gherokee Prayer 耆老知名的一段對話，也充分的表明與展現課程訓練的目的與企圖。 ● 課程一開始，要我們學員定義，「什麼叫做領袖（Leader）？」學員們的組成就我在課程中的觀察，主要來自各區域的代表，有中南美洲、北美洲、非洲、澳洲、臺灣等原住民族人，課程中也有一些白人參與其中。由於大家來自不同部落，對領袖的定義有不同的見解與解釋，沒有核心與固定的答案，只要自己覺得什麼叫做「領導」便可以發表觀點而不受拘束。 ● 第二個討論：「領袖的特質須具備哪些？」由於成員們來不不同地區，發表的人都分享了自己部落的領袖的特質養成與培育；回應的過程中，不難發現有些人的回應是很傳統文化上的解釋，有些則是較偏向為現代「領袖」特質的回應。 ● 第三個討論：「兩個世界的觀點（Two World View）」。這階段的討論，提出了兩個世界對於領袖的特質做比較。一方為「Dominant Leadership」，另一方為「Indigenous Leadership」。「Dominant Leadership」的一方認為，領袖的特質教偏為個人式的，是自我積累、較為競爭、命令式的特質。「Indigenous Leadership」則為較強調分享、合作及受部落倫理制約的。各方都有不同對領袖特質的定義，這也是課程進行有趣的地方。
心得	非常開心可以參與到「全球第一民族（First Peoples Worldwide）」在聯合國原住民議題常設論壇所辦理的周邊會議及培訓課程。這個會議之所以



吸引到我的原因，除了議題的獨特性（新興原住民領袖培訓）之外，不外乎我個人長期在部落生活與工作上觀察部落領袖的一些心得。

現今在部落有很多的組織（部落發展協會、青年會組織、教會、老人關懷站、或是外來駐點的基金會等組織），每個組織都有不同的領導者所帶領，且這些領導者的特質都會因為組織的需求而有不同的態度與風格。在這個課程的討論上，沒有一定要「聚焦」在某個領導者的特質上做評論與回應，所以大家的回應與討論可能就會比較「廣泛」，造成在會議的討論進行中，觀念比較傳統的耆老有些無法接受所討論的方式，而選擇離席。其實這些離席的耆老們，一開始所回應的內容是我當初期待來到會中可以學習到的知識與智慧，一個作為部落領袖的特質與責任。這些耆老大部分都是來自中南美洲的代表，他們深刻的描述部落領袖的特質，甚至部落裡如何培育一個領袖的生命過程。

課程的對話與討論模式是有趣的，但來的人可能有不同的目的，所以與初衷的期待都有一些落差。我是來此學習的，在裡面我與另一位夥伴（文萱）都是這場會議中年齡層最小的，大部分都是中壯年以上的族人參與會中。我所學習到的知識是之前沒有經歷過的，很開心自己能參與此會議。



照片

圖說：主辦單位「全球第一民族（First Peoples Worldwide）」組織成員以工作坊的形式帶討論，使會議進行過程中有更多的對話與深層的討論。）



圖說：領袖培訓會議有許多原住民女性族人參與其中，也提出了女性如何回應與看待部落領袖特質的觀點。這三位族人是來自澳洲的原住民。



圖說：過程中的討論與對話不斷持續進行，大家都對部落領有的特質與責任之觀點有不同的回應，且是很地方性的。圖片中有非洲與中南美洲的代表。



圖說：圖片中是臺灣 Lima 原住民青年在會後與全球第一民族(First Peoples Worldwide)組織成員合照。臺灣青年成員之一的胡哲豪(Valagas Gadeljeman)在會議上提出自己部落原住民青年因長期在外接受西方與漢



	文化教育的洗禮，對於自己部落的文化倫理逐漸失去，回到部落之後也開始挑戰部落既有的傳統領袖等一些問題。
--	--

六、平行會議 06-青年版青少年版聯合國原住民族權利宣言發佈會

會議名稱	Know Your Rights! Launch of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples for indigenous adolescents 認識你的權利！青少年版聯合國原住民族權利宣言發佈會		
時間	5/22 13:15-14:45	地點	Danny Kaye Visitors Center UNICEF House 聯合國兒童基金會大樓大廳
主辦單位	United Nations Children's Fund (UNICEF), Secretariat of the Permanent Forum on Indigenous Issues, Global Indigenous Youth Caucus, Plan International, International Indigenous Women's Forum		
紀錄人	洪簡廷卉		
會議紀錄	爲了要讓原住民青少年能對和其所相關的議題有所認識，也支持他們能夠積極參與決策過程，以保護自己權利，UNICEF 和聯合國原住民議題常設論壇秘書處及全球原住民青年工作小組合作，爲 13 到 18 歲的青少年，發展了這本青少年版的原住民族權利宣言手冊。 於 2007 年通過的原權宣言，是幾十年來的努力，對全世界超過 3.7 億、分佈於超過 90 個國家境內的原住民族人而言，原權宣言表達了他們所擁有的權利和在世界村的定位，也因此，年輕的原住民族人更應該要對這份重要文件的每一條條文有所認識。 在這本專爲青少年所寫的手冊中，也特別淺顯易懂地列出國際原住民權利運動的歷程、原權宣言的重要性，並簡化每一條條文但強化條文中所含的重要意涵及精神。		



	而舉辦這場發佈會的用意，除了要正式宣告此手冊的發行，也提供一個讓來自不同區域的原住民青年討論其所面臨的挑戰的平台，同時也讓他們分享他們自主採取了哪些維護自身權利的行動。也希望透過這場發佈會，讓更多聯合國會員國及相關行為者，能對原住民青年所面臨的問題和挑戰又更進一步的認知，並採取更加積極有效的改善措施。
心得	此青少年版本的原權宣言手冊是我 2010 年在 UNICEF 實習時，所開始進行的計劃，從徵求作者到之後的每一步驟，皆持續參與，也提供建議和協助，歷時三年，終於完成並出版，並開放給各界進行不同語言的翻譯，現已完成的是薩米語的版本，西班牙文在進行中，我也將開始著手進行中文版的翻譯和出版。 其實我也參與了這場會議的籌劃，且原本是要擔任與談人，最後卻因國籍問題而致使的中國施壓，在最後兩星期前被臨時撤換，這樣的政治現實仍然確實存在，不過，這對我們的持續參與和投入不會有任何的影響，反而更突顯我們所面臨的國際政治困境。其實在 2011 年時，就曾和 UNICEF 及論壇秘書處合作，邀請來自不同區域的原住民青年，分享由其所自發、籌劃、組織的行動，當時我便因為國籍而引發中國的關注，甚至要求我提供所要分享的內容讓其「審查」，當時也引起很多討論，實際表露出臺灣原住民族在國際參與上所受的限制。 撇開這些政治限縮，2011 年和今年所舉辦的會議，都嘗試要突顯原住民青年的自發行動，希望藉由原住民青年自身的經驗和故事，現身說法的分享，鼓勵、激發更多原住民青年勇於發想、勇於將心中的想法訴諸實現，而不是一昧等待大人來告訴我們要怎麼做。其實身在其中的人，才是箇中滋味的專家，年輕人的挑戰，其實是要年輕人自己來解決，畢竟許多所謂的「議題」，對身在其中的人來說，並不是議題，而是在眼前且無法逃避的現實。很多年輕人也確實有足夠的能力、實際且有效的想法來面對挑戰，只是需要表達的空間，或是更多的鼓勵來增強自信。而這份青少年版



的原權宣言，如果能讓年輕人更早一點認識自己的權利、更早一點啓蒙，其實也就可能讓他們更早一點自覺也早一點自決，發展出更多來自青年、爲了青年、青年參與的行動計劃。



圖說：與談的原住民青年，最左和最右者，以及中間的主持人，皆爲全球青年工作小組的成員。

照片



圖說：現場觀眾不只是青年，也有許多關心青年議題的成年人，前排中著紅色傳統薩米服飾者，爲此青少年版本的薩米語版出版人。



Know Your Rights!

Launch of the
United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples
for indigenous adolescents

Wednesday, 22 May 1:15-2:45pm
Danny Kaye Visitors Center, UNICEF HOUSE
(44th Street between 1st and 2nd Avenues)

Remarks by:
Grand Chief Edward John
Member, Permanent Forum on Indigenous Issues
Dr. Cindy Blackstock
Executive Director, First Nations Child and Family Caring Society of Canada

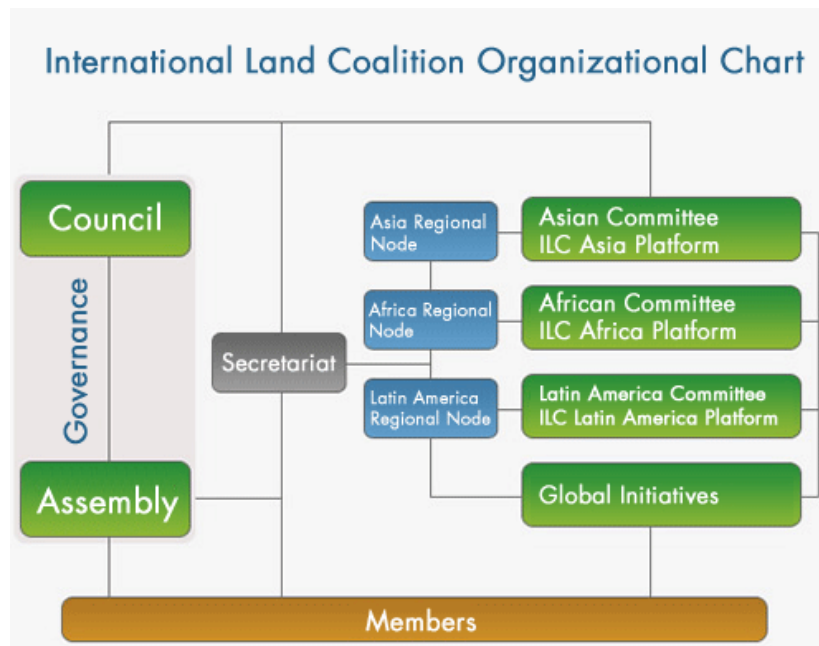
Panel Discussion:
Tuomas Aslak Juuso
Co-Chair, Global Indigenous Youth Caucus
Maria Cecibel Cisneros
Indigenous youth community leader from Peru
Gabriele Papa
Salamanca High School Model Permanent Forum on Indigenous Issues
Dali Angel
Global Indigenous Youth Caucus

Moderated by:
Krysta Williams
Advocacy and Outreach Coordinator
Native Youth Sexual Health Network

圖說：會議文宣

七、平行會議 07-原住民土地、領域、資源權

會議名稱	誰的領土？原住民族人的土地、領土和資源之權利		
	Whose territory? Indigenous peoples' right to land, territories and resources		
時間	5/22 13:15-14:30	地點	Rio Room. 9F. FF Building on 45 th street.
主辦單位	國際土地聯盟（International Land Coalition）		
紀錄人	胡哲豪		
會議紀錄	（一）組織成立及背景簡介 國際土地聯盟組織（International Land Coalition）的工作及其運作是藉由理事會成員、跨區域平台和秘書處，如圖表一。		



（圖表：組織成員架構，圖片引自：

<http://www.landcoalition.org/about-us/organization>）

其組織的歷史緣由及創立是在 1995 年 11 月，當時有超過千名的公民社會、政府和地方組織之代表一起聚集在比利時的布魯塞爾（Brussels, Belgium），參與一個討論「飢餓和貧窮」的會議。與會者承認須公平獲取土地來為農村發展、解決並創建一個聯盟，來消除飢餓和貧困的大眾聯盟的重要性。

其會議呼籲須採取緊急行動，解決農村之貧困人口的生產方式，特別是「土地、水和公共財產之資源」，並增加他們獲得及加強參與決策過程，尤其是在地方、國家、區域和國際的各級決策過程。在 2003 年，更名為國際土地聯盟（ILC），以表彰其組織聯盟之重點放在「土地使用權」的問題。

（二）國際土地聯盟組織（ILC）在聯合國原住民族議題常設論壇（UNPFII）的周邊會議（Side-event）：

今年國際土地聯盟組織分享與討論的周邊議題為「誰的領土？原住民族



	人的土地、領土和資源之權利(Whose territory? Indigenous peoples' right to land, territories and resources) 」。。 在會議一開始，國際土地聯盟(ILC)介紹了其組織的目的是為農村貧困人口確保公平獲得土地和資源及知識管理。全世界原住民人口超過 370 萬人。據估計，他們佔世界人口的約 5% (經社部，2009：21) 約三分之一。原住民與他們的傳統領域有強烈的精神、文化、社會和經濟的關係，但他們的土地權利往往是最不穩定的。因此，原住民的問題為 ILC 的任務的重要性。 以下為會議發言和報告摘要： ● 國際架構與法律：在國際共識下，原住民族的文化之多樣性是不容置疑的，我們需要做的工作是在某個特定國家的背景下，須靈活結合主觀和客觀的標準，具體如下： 1. 不論其法律地位，確保原住民保留自己的社會、經濟、文化和政治制度。 2. 原住民固有其社會、文化和經濟條件，原住民應從國家社會的其他部分區分開來。 3. 原住民有自己的文化習俗、傳統或其專門法律或法規去調節自己的問題。 4. 他們認同自己是原住民。 ● 在世界各地，人們越來越認識到要保護原住民權利的重要性，促進人權、民主、善治及可持續發展和保護環境的部分。並重視「原住民族權利宣言(UNDRIP)」。 ● 原住民的挑戰和機會： 1. 原住民的情況在其他地區或是國家有很大的不同，例如在非洲，只有少數幾個國家已經制定法律或政策來保護原住民，但在土地相關的問題上，沒有提供任何具體的承認或保護原住民的生活和
--	---



	需求。在一般情況下，影響了原住民「牧民」和非洲 hunter gatherer 社區的生存。 2. 亞洲地區呈現更多複雜的狀況，有一些國家否認原住民的存在。在亞洲的原住民，不僅面臨到人權的迫害，國家也剝奪他們的土地和自然資源。原住民無法表達和拒絕各種形式的壓迫。國家在原住民的土地和資源上，進行大規模的征占及經濟和商業的開發。 3. 在拉丁美洲地區，原住民的權利受到憲法和法律的認可。在一些國家，試圖與原住民共同治理和管理，並立法。但在自然資源的開發議題上，如水電站、建立國家公園，其他大型工程上又是一個重大的挑戰。
心得	非常開心可以參與到「國際土地聯盟組織（ILC）」在聯合國原住民議題常設論壇所辦理的周邊會議。這個會議之所以吸引到我的原因，除了議題的特殊性之外，不外乎組織成立的歷史背景與脈絡。一個組織的成立目的一定有他的原因，ILC 是個長期為原住民的土地議題發聲與奔波的組織，它不僅考量到原住民土地文化的特殊性，亦思考到了「土地對原住民的深厚情感」。在這次的平行會議裡，參與的來賓有來自世界各地的原住民族人，如：中南美洲、亞洲（菲律賓、孟加拉、臺灣等）、紐西蘭、非洲及北美洲，亦可以在會場中看到熟悉的聯合國特別報告員、國家官方代表與地方民間組織代表。大家來的目的不外乎對主辦單位議題的關心，也提出了各自國家面臨到的土地問題。 會場中令我印象深刻的是中南美洲的一位耆老，他述說了自己族人是如何看待土地的文化觀點，也描述了族人們如何親近土地的方式。除此之外，他也提到了目前在中南美洲有一些國家正遭受到土地開發事件，國家在原住民的土地上興建水庫，但興建的過程中並沒有讓原住民參與決策討論的過程，反而以迫害的方式將原住民驅逐原居住地。 這個周邊議題的討論相對常設論壇的議程有趣多了！大家紛紛提出建議、批判、分享與討論，此平台提供了發聲的權利。在此建議，若臺灣代



表若還能有與會的機會，必須主動參與類似的周邊會議（Side-event）。若可以的話，須自我充分準備好自己國家原住民的土地議題，與各國友人討論，我相信可以在此獲得更多回應與觀點。



圖說：國際土地聯盟組織（ILC）代表分享其組織所做的各項計畫成果與議題。順帶一提，特別報告員也在會議中回應與提出重樣土地觀點。

照片



圖說：非洲代表提出自己國家的遭受的土地開發與資源正義議題。



圖說：中南美洲的耆老，在會議中分享了自己族人如何看待土地，感動人在場許多與會的國際友人。



圖說：臺灣 Lima 原住民青年，在會後與其他國家的代表分享及交流臺灣原住民的土地議題。也認識了國際土地聯盟組織（ILC）的成員，他們很興奮我們來自臺灣，希望能有機會閱讀到臺灣原住民的土地議題。



八、平行會議 08-原住民教育

會議名稱	Education and indigenous youth 教育與原住民青年		
時間	5/22 13:15~14:30	地點	ECOSOC Chamber Conference Building
主辦單位	Permanent Missions of Australia and Ecuador to the United Nations		
記錄者	陳襯芙、杜瑀涵		
會議紀錄	這場平行會議的方式主要是邀請五位原住民青年來分享自己求學的經驗： (一) 澳洲 「我們原住民教育著重於文化的部分，政府協助我們重建領土，並透過很多的領導課程（leadership program）來訓練我們的年輕人，使我們可以完全參與很多政府的公共事務，在大學裡面我們有文化中心（culture center），推廣語言、藝術及互動課程，透過課程讓原住民學生能更靠近自己的文化，並在學校裡找到熟悉的部落的協助與歸屬。 有許多的獎學金的計畫，讓高等教育的原住民學生就學率更高。然而，雖然政府協助我們在教育與經濟（重建部落）方面的政策，但卻依然無法讓部落孩子真正的連結到現代社會。」 (二) 拉丁美洲 「在我們的部落裡有部落學校，我是受部落學校教育長大的，在我的學校裡非常注重部落整體與家庭，課程的規畫會把長者與年輕人及小孩一起融入在課程裡，在我的學校，我跟我的家人一同學習，我的爺爺奶奶是我的老師，我們互相交換意見。但因為主流教育的影響，我的爺爺奶奶有時候會跟我說妳是擁有知識的人，但我都會回答你們才是真正有智慧的人。 我個人的看見，是年長者一直都在部落生活，所有的傳統知識都在老人家的日常生活中，而婦女與年輕人識部落裡傳承文化的重要元素，我們必須將婦女與年輕人喚回部落，這樣文化才得以傳承。 另外，我還想提到的是我們也要注重的是跨文化的對話（interculture），		



像是男人與女人；或是社會大眾與原住民。如此一來，才能創造多元文化的空間，不僅僅只是文化甚至是性別與年齡。」

（三）哥斯大黎加

「我們對教育的訴求，主要是平等與批判，在民主的方面也希望可以有完全參與的權利，我們強烈的向政府要求我們的土地與大自然的生活空間（mother earth and nature）。

我們對未來教育的希望，主要是加強我們的健康與保健、各種技能和各種生產力的培養，讓我們有市場的競爭力及提升我們的工作的技能。」

（四）厄瓜多

「在我的國家，接受主流教育能讓我們成為社會階層比較高的人，然而在求學的過程，受到了很多的種族歧視，曾經想要放棄，但我的父母一直支持我讓我繼續堅持，在教育這條路上不僅僅是原住民學生備受歧視，連原住民籍教師也受到非常嚴重的歧視。然而因為原住民的身分，父親受到嚴重的政治迫害，被關進牢中六年，在期間一度想輟學，然而父親告訴我要堅持下去，只有教育才能改變我們現在的困境。這是我的故事。」

（五）北美

「我是在部落長大的小孩，但為了接受高等教育，我必須離開部落到都市去，我是部落裡少數能上大學的孩子，一開始我很掙扎，不想離家，但家人告訴我要把握機會，並把所學回饋部落。在求學的期間，我的爺爺生病了，遠在異鄉的我趕回家看他，並告訴他我想回家照顧他，不想唸書了，爺爺對我說了一段話我永遠都記在心中，他說：「我的房子已經不是那麼堅固了，我不知道它還能撐多久，然而我為妳的祈禱和跟妳說的話都會一直跟著妳；女孩啊！繼續去學校學習新知識，永遠記得妳從哪裡來，然後這些新知識會帶領妳到美麗的地方！」之後爺爺離開了，我繼續完成我的學業，現在我完成了我的博士學位，並開始把我的所學（糖尿病研究）回饋部落。



心得	在這樣的分享會中，我們可以從兩個部分去談原住民教育，一個是以部落為主的部落教育，另一個是原住民學生進到主流教育受教，各有優缺點： 1. 在部落教育的例子中，我們可以看見整個社區都是教室，老人家年輕人還有孩童都被包含在裡面，部落教育維持了傳統社會組織的倫理結構，與集體與家族概念。然而也面臨了與主流社會接軌的問題。 2. 在原住民接受主流教育的部分，能提升原住民在民主政治的參與還有把學校所學的知識回饋到部落，提升部落醫療衛生等社會福利，然而在接受主流教育時，年輕人須面對的是歧視、離開自己生長的土地、還有適應的問題，老師評分機制為個人式的方式與部落共學是不同的。雖然政府有很多的輔助計畫，但是否真的是我們想要的。 這兩種方式都各有優缺點，今年在臺灣，開始了三所由卑南族、排灣族及阿美族的部落學校，利用暑假的時間開課，讓學生在寒暑假的時間可以回到部落，在接受主流教育的同時，也能接受部落文化的涵養，這是我們臺灣走的路，雙軌制包含了主流教育與部落教育，我想聽了這麼多的分享，沒有什麼一定的標準，部落教育或是主流教育都應該被發展，我們要注重的是，對下一代的教育，是經由我們集體的同意與討論過後的共識，我們自己決定我們的教育方式，不需要政府或政策的告訴部落應該要怎麼做，而是由我們自己決定我們自己的方向。
-----------	---



照片	 圖說：所有的分享者坐在台上  圖說：提問時間
-----------	--

九、平行會議 09-原住民市集

會議名稱	原住民市集		
時間	5/22 11:00-17:00	地點	Church Center
主辦單位	聯合國原住民族議題常設論壇秘書處		
紀錄人	陳襯芙		
會議紀錄	今年原住民市集的部分 Lima 團隊準備了卑南族下檳榔部落林琳駐村藝術家的羊毛氈作品，呈現了卑南族檳榔文化之美，透過作品我們把檳榔文化介紹給各國的原住民朋友，檳榔在我們日常生活中是生津解渴的口香糖，是和祖靈溝通時的供品，也是部落巫師占卜時的重要元素，對我們來		



	說檳榔是神聖的也是親切的，希望能透過檳榔把祖靈的祝福傳給所有的原住民朋友。 另外還有來自排灣族大社部落工藝家峨塞的作品，風格以部落自然素材為主，以手工細緻的手飾、木製琉璃項鍊及燈飾藝術聞名。長期在部落創作，也將藝術融入自己的日常生活，以藝術為生。這次帶來的有項鍊、手環及陶壺掛飾。 明信片的部分是黑磚設計工作室排灣族平面視覺藝術家 ELSA ROSE 的「順其自然」，其創作理念是某一天在圖書館前被豆莢砸到頭，而產生在落葉或樹枝等落地的植物上繪圖的想法。有朋友看見了很喜歡，就問她：「你有查詢如何保留樹葉嗎？」她回答：「順其自然吧！」因為再美麗，也得順其自然。這是原住民生活文化的精神，也是敬畏神的態度。在 ELSA 心目中，只有大自然的美麗是永恆的。 另外還有來自大愛村的同心圓琉璃珠工坊的山豬牙吊飾，也把婦女經八八風災自己重新學習技能並建立認同的故事透過作品把婦女力量展現出來，山豬牙也傳達了每個家庭的故事與希望。
心得	在一整天的原住民市集裡，有來自各個國家的原住民朋友，每個攤位都有自己的主題與想傳達的理念，我買了兩個來自南美洲原住民傳統編織的袋子，攤位的主人用西班牙語跟我介紹以前這些的袋子是補魚網和背袋，十分的堅固，不會因重量而損壞，雖然我們語言不通但是還是可以透過很多的肢體語言作溝通，已達到互相分享與交流的喜悅。 擺攤時，有很多的朋友對我們帶去的東西有興趣，印象比較深刻的是來自孟加拉的朋友，到攤位的時候他們用簡單的英文問我們來自哪裡並介紹自己，但因為語言不通，我們之後的交流都是微笑帶過；他們在攤位上留了很久，一直尋找和我們的商品的連結，我們努力的用照片與肢體語言對話，才知道他們看到我們非常的親切，好像遇到自己的族人，邀請我們到



孟加拉一趟，到孟加拉之後，會看到更多家人，隨後他們繞了其它的攤位但最後還是回到我們的攤位前與我們合影，雖然語言不通讓溝通有點困難但友善親切的笑容是最好的溝通語言。

原住民市集是一個和世界各地原住民交流的好時間，透過大家帶來的東西，互相的了解並把這份情誼透過這些作品帶給大家。也是讓我們把文化介紹給大家認識。其實大家都非常珍惜可以對話的時間，在這個會場上沒有人會去推銷產品，真正在意的是人與人之間的互動與故事，因為這樣人與人的感情會延續而買賣只是一種物質的交換，

在這個市集裡，也許沒有很多的金錢收入，而收穫是感情的連結與延續，期待明年在會場上延續我們的情誼。

照片



圖說：Lima 臺灣原住民青年團攤位



圖說：美國原住民青年販售傳統手工藝品



圖說：來自非洲肯亞的婦女和其傳統串珠飾品



圖說：哥倫比亞的婦女所販售的也都是由原住民婦女手工完成的作品



圖說：左、右兩位是來自厄瓜多的婦女



十、平行會議 10-打破沉默的福爾摩沙

會議名稱	原住民國際串聯：打破沉默的福爾摩沙		
時間	5/23 11:00-13:00	地點	紐約希爾頓飯店
主辦單位	臺灣原住民產經發展協會		
紀錄人	陳堯		
會議紀錄	(一) 議程： 11:00~11:10 如何透過政府促進福爾摩沙原住民的地位（林春鳳老師） 11:10~11:20 人權研究與福爾摩沙人權現況中的集體同意權（蔡志偉老師） 11:20~11:30 臺灣原住民的財政議題（行政院原民會李康寧專員） 11:30~11:50 主流的社會背景下的福爾摩沙原住民文化情況（行政院原民會王雅萍專員） 11:50~12:00 原住民婦女的部落影響力的案例（吳阿珠耆老） 12:00~12:10 從聯合國雇用人員機制談人權的改善（Joshua Cooper） 12:10~13:00 交流時間 (二) 會議摘要 由於早上青年工作小組晨間會議的延後，故上半場林春鳳老師、蔡志偉老師及原民會李康寧專員簡報的部份並未聽取到，而以下就參與之會議做簡扼的摘要： 1. 主流的社會背景下的福爾摩沙原住民文化情況的簡報中，透過臺灣原住民的分布、風俗、藝術和文化等幾個面，大致介紹臺灣原住民的樣貌和文化表體。而王雅萍專員因本身是排灣族，所以還特別介紹了排灣族女性手刺青的意涵，表示排灣族女性的刺青是代表著家族或部落的遷移史，也常有婦德或擅於工藝的表徵。 2. 來自阿美族部落的吳阿珠阿姨，除了「包辦」了會場的臺灣小吃，還帶來了部落的議題和歌曲給現場的參與人員。阿美族，為母系社會，所以阿美族的女性不但身兼母職，還要負責打點家裡大小事務，因此女性在阿美族的社會中扮演相當重要的角色，阿姨透過自己參與協會和推動部落健康營造員的經驗，與大家分享他的看見和生命經驗，雖		



	然阿姨不擅於英語表達，但她帶來的部落觀點和部落是思維才是最珍貴的。 3. 來自夏威夷大學的 Joshua Cooper，不但是研究人權的學者，長年也致力於東南亞國家人權發展的推動。在簡短的時間內，他所分享的議題便是透過聯合國進幾年來對於人員的聘用機制來改善人權現況，講述聯合國人員聘用比例的調整過程，去彰顯地區性、民族性的平衡的確對人權是有所提昇和助益的。而他與呼應到第一個分享的議題-「如何透過政府促進福爾摩沙原住民的地位」，告訴臺灣的與會者，我們也可以透過這樣的方式去營造一個對原住民更友善的行政支持系統。 (三) 其他活動 同樣來自臺灣的 lima 臺灣原住民青年團在交流時間的最後，帶來了傳統歌謠、八步舞的表演，不但使現場觀眾能聽見來自臺灣原住民的聲音，也帶領與會者一同牽手為圈、感受「圈」的力量。
心得	1. 在這樣高規格的飯店舉行的平行會議給人的感覺很精緻、豪華，卻也相對有些「距離」，但承辦單位透過臺灣食品與小吃的展現，讓原本過於精緻的感官得到了平衡。 2. 這次的平行會議的分享內容都相當有趣和豐富，只可惜分享時間過於短暫（10 分鐘），有意猶未盡的感覺。 3. 這場平行會議的特別之處，能夠聽取學術界、官方及部落的聲音三方的聲音，夠過非正式的國際會議，讓產官學能夠平等的吸收了解彼此的運作和觀點，也讓與會的聽眾從這樣的交流看到更全面的臺灣原住民現況。



照片	 圖說：與會人員的大合照
----	--

十一、平行會議 11-LIMA 青年團的串連

會議名稱	Lima：跨越高山與海洋的青年連結與對話 Lima: Connection and Dialogue of Youth Crossing Mountains and Oceans		
時間	5/23 18:00-22:00	地點	紐約公寓自宅
主辦單位	Lima 臺灣原住民青年團		
紀錄人	胡哲豪		
會議紀錄	(一) 組織成立及背景簡介  臺灣 lima 原住民青年，參與此次 UNPFII 的成員有來自卑南族、排灣族及魯凱族的族人，共六位成員。本團隊最大特色除了都是青年族人之外，大家都各自投入在部落及學術單位裡工作，且都是長期關心部落與		



原住民議題的族人。這次的團名我們取名為 Lima，主要是因為這是南島語族（Austronesian）共同擁有的詞彙，意為「數字 5 或是手」。lima，讓我們有這個機會將彼此牽起來、拉近與對方的距離，形成一個更大的圈、一個更大的圓，好讓我們知道自己是不孤單的。lima，讓我們感受彼此的溫度與心跳，也讓我們知道彼此的需要。臺灣原住民族的議題，也是世界原住民族的議題，我們正面對現代性社會與自然環境變遷的挑戰，我們必須透過串聯，好讓訊息沒有國界。最重要的是，我們有權利，更是義務，讓我們下一代的原住民族享有比今日更好的生活與更完全的權利。

（二）分享會活動紀錄

在這次的議題分享，我們規劃了與其他周邊會議（Side-event）不同的形式與討論空間的方式，我們選擇在自己公寓的客廳來舉辦。為何會選擇「自己公寓的客廳」來辦理呢？其實都是經過我們縝密的規劃與細部討論才有這樣決定。公寓會議，是一個相較「正式會議場合」比較不受多重限制的空間。且由於國際政治因素的考量，臺灣若要在聯合國舉辦周邊會議是不太可能的，所以選擇在公寓辦理是我們最後的方法，且亦是最佳的方法。爲了要讓其他國際友人更深入的了解臺灣原住民議題，舉辦周邊會議就是一個最直接的方式。因此，爲了讓議題的討論更深入、更多元、更有層次，我們規劃了相較以往與眾不同及令人印象深刻的周邊會議，公寓議題分享會。

這次討論涵括四個主題：「都市原住民青年串聯與連結」、「唱，我們的話」、「花蓮部落大學：語言文化復振」及「禮納里部落災後重建的決策與營造過程」等議題。上述的議題，都是青年各自在自己部落或是工作崗位上長期投入而有的心得與成果。在會議的一開始，我們先以領地報訊的傳統呼喊方式作為開場，其儀式是歡迎各界友人來到臺灣的領地，並告訴朋友們我們將要分享「青年行動與串聯、部落土地、文化教育」等議題，並分享來自臺灣土地的故事、音樂及文化藝術。希望你們接納



我們也為我們發聲。以下，我則分別詳述各項議題的重點：

1. 都市原住民青年串聯與連結：（報告者：郭文萱）

首先文萱先分享了她從小求學的環境及背景。一個人在城市唸書不是一件簡單的事情，必須與自己的母體文化環境脫離，又要隻身離開部落並與摯愛的家人與族人們告別。國中畢業後，文萱以優秀的成績考取高雄女中，大學來到政治大學之後，一直深感沒有一個像部落文化的學習與交流場合，感到特別孤單。還好大學來到了原住民社團（搭蘆灣社），在這裡也結交了很多原住民的夥伴及師長。大學四年，文萱在社團裡成長與收穫很多，她看見一些比自己對文化還要薄弱的青年，也看到很多都市原住民青年離鄉的惆悵情懷。此外，因為就讀法律系的關係，文萱深刻衝擊到現行政策法規與自己文化的脫節。在台北求學期間，不僅參與社團的返鄉服務，也與在台北求學的青年共同串聯與連結，為部落族人面臨到的議題在台北街頭發聲，甚至參與各項行動計畫，投入原住民議題。

2. Senay！唱，我們的話：（報告者：洪簡廷卉）

廷卉從大學時期就開始參與模擬聯合國事務，經驗豐富的她也帶領了更多年輕的原住民青年前往聯合國為原住民發聲。

對有豐富籌辦活動及會議經驗的廷卉來說：「唱，我們的話」是更貼近族群與部落語言文化的平台，她邀請了長期從事族語音樂與創作的青年來發表自己的音樂作品，要他們用自己的歌，唱出自己的話。這場音樂分享，不僅是音樂上的呈現，也串聯了議題。在節目表演的換場時間，原住民青年利用短短 400 秒的時間，藉由這個平台對現場觀眾們發聲，用源自於部落的聲音，闡述對當代原住民議題的青年觀點。這樣的活動是首次在台北與高雄舉辦，對音樂與議題上的結合及呈現都是創舉，也獲得極佳的正面回響。

3. 花蓮部落大學：語言文化復振：（報告者：陳襯芙）



	襯芙是一位剛從大學英文系畢業不久的卑南族女孩，因為一個機緣去了紐西蘭學習毛利族人如何復振自己將要失傳的語言與文化，也學習毛利族人的教師如何透過簡單的素材來設計一整套語言復振的互動課程。短短的幾個月，襯芙不僅認識到許多毛利族人，更學習到豐富的語言復振文化的知識。對此趟豐富的學習之旅，毫不吝嗇的襯芙，馬上投入在花蓮部落大學的語言復振課程，不僅是花蓮部大的英文翻譯者，也是語言復振課程的指導老師。襯芙在公寓裡分享了自己是如何投入與參與此課程計畫，我相信她的經驗也將帶給更多年輕族人投入語言復振的體系。 其他議題： 4. 禮納里部落災後重建的決策與營造過程：（報告者：胡哲豪） 哲豪長期投入在禮納里部落的災後重建，也與台大城鄉所基金會長期投入在禮納里的各項參與計畫裡。在此次的分享，哲豪不僅分享了族人是如何面對災難，也透過與部落合作的各項計畫成果，分享了族人們如何面對災後重建議題及如何利用「傳統知識」來重建單調的永久屋，使之對地方有更多的認同感與文化感。氣候變遷是當代全球原住民共同遭遇到的問題，討論的過程中不乏看到許多與會的國際友人提出感想及心得，甚至提問很多的重要觀點。 5. 核廢料：（報告者：洪簡廷卉） 這次我們遠從臺灣帶來了族人抗議「核廢料」的宣傳單，在此次的公寓分享會的最後，我們分享了臺灣蘭嶼的核廢料放置的議題。國際友人對於臺灣政府將核廢料棄置蘭嶼傳統領域的作法感到不可思議，為何這個決策的討論過程沒有將蘭嶼族人的意見納入？且也忽視了蘭嶼居民的居住與生存權利！透過國際的串聯與發聲，讓蘭嶼核廢料的議題受到更多的注意及重視。
心得	在公寓裡舉辦平行會議是個不錯的選擇，它是一個不受國際限制與壓力的場合。在這裡，大家可以盡情的發表與分享臺灣原住民面臨到的社



	會議題。在分享會的過程中，令我很感動的一件事是大家都不斷對我們準備的議題，有很細部的回應及建言。且這次我們所安排的流程，除了議題的分享，我們也結合了傳統歌謠（排灣古調與卑南古調）的部分，讓大家能夠真正沈浸在部落與家的感覺。 若下次還有周邊會議，我建議臺灣可以爭取到聯合國正式的周邊會議名單內，因為受邀的單位與階位層次相信會更高與更多元，至於空間上與議題上的選擇，則必須有更全面與完備的考量。不能為了發表而發表，而必須顧及到未來國家還能繼續與永續的參與會議。臺灣原住民的議題很多元，也很國際性。希望未來能夠在正式場合看見我們臺灣原住民的議題，相信對其他國家來說是重要的文化學習資產。
照片	 圖說：臺灣 lima 原住民青年在公寓發表的實況。各國友人很貼近發表者，積極傾聽的態度令人印象深刻。



圖說：：這次的公寓分享會，與會的來賓除了各區域的代表之外，也有紐約女飛鷹組織重要的長官及成員及各國非營利組織的成員們。精采的討論，讓彼此留下深刻的印象



圖說：：臺灣 lima 原住民青年不僅分享各自準備的議題，也帶來臺灣原住民目前正遭受的核廢料棄置與選址問題。



圖說：圖片中是臺灣 Lima 原住民青年在會後與各國組織成員的合照。「Get Out！」是我們共同的訴求與串聯，希望大家重視原住民傳統領域權利、生命權與生存權的議題。





第四章 團隊建議與整體心得

今年有六位成員（洪簡廷卉、郭文萱、陳堯、陳襯芙、杜瑀涵、胡哲豪）參與聯合國原住民議題常設論壇（UNPFII），清楚知道大會運作外，透過反思也了解到自己下次可以努力的空間，以及透過行前準備所得到的收穫。據此次的觀察以及青年團合作的經驗，提出了幾個分享和建議，有些是短期可達到的目標，有些則需要時間和經費長期累積發展而成，不論如何希望可供想參與的青年和政府機關參考及討論。

一、團隊共識及動力經營

1. 參與前團體的準備上首先要留意共識的形成，了解各成員參與的動機及想到的目標，在分配人力上會更適切。此外，在決定要參與會議時，也需要思考，為什麼要參與？自己的定位是什麼？許多人參與此論壇也許只是抱持著「去看看再說」的心態，但這樣的心態往往會造成因為搞不清楚狀況，或是無法融入會議討論，而有挫折感，或是因為沒有與會的核心目標，實質的「參與」也就顯得可有可無，而容易心不在焉，甚至淪為所謂的「觀光團」。
2. 準備可以分成是個人的和團體的，個人當然就是基礎背景資料涉獵、會議相關議題的認知提升等，過往的準備往往偏重在個人，然而，如果是一整個團體一起參與國際會議，單就個人準備是不夠的，因為既然是團體與會，團體中成員的認知、默契和對會議及相關議題的認識，都需要在行前便達到一定程度的平衡，才不至於在緊湊的會議進行時，還要多花時間和精力進行內部的溝通和協調。
3. 本團隊為避免團員在尚未準備好的情況之下就參與國際會議，故在行前先進行了為期兩個多月的讀書會及各項議題之討論，並不斷地交換彼此的想法慢慢凝聚成共識。開放式的讀書會對於此行有相當大的幫助，尤其在現況研讀、共識凝聚和聲明形成中，集思廣益的結果有很大的幫助。



二、對於讀書會課程

1. 以後若有興趣想籌組讀書會，建議準備的方向可以針對論壇會議議程、團隊特性（隊員的專業領域）和需求（想學習的課程）設計。似乎也可以將準備時間拉長，或逐步轉變成常態的讀書會，甚至長期而言可將其組織化。
2. 下次參與時應事先加強自己在以下這些子題的知識，也建議團隊可以維持原有的有益課程，並新增一些課程，如：「國際關係」、「世界原住民文化」、「世界原住民現況」、「臺灣如何應用聯合國原住民族相關權利與機制」、「臺灣原住民現況、權利發展與困境」。新增課程的原因：
 - (a) 國際關係：因為論壇是較為政治性的場域，所以對於國際關係應該要有基本的了解，才能掌握局勢，否則很容易失言或影響臺灣外交關係。至少瞭解和臺灣關係較好的組織和國家有那些，及有哪些組織和國家是需要小心謹慎維護關係的。
 - (b) 世界原住民文化：應該對於世界各地的原住民文化有大概的了解，對於生活特性、分佈、文化、信仰有初步的認識。對於之後的交往會有較深切的印象，也能從異同中找出可串連的因子。
 - (c) 世界原住民現況：本次因為研讀了世界原住民現況，在議題討論上有比較基礎的概念，也幫助隊員能夠較快速的進入討論的狀況與核心。因此建議可以延續這樣的課程。
 - (d) 臺灣如何應用聯合國原住民族相關權利與機制：除了了解聯合國原住民族相關權利與機制外，臺灣在政治關係上以及非會員國的角色，如何在這樣的場域透過何種方式去發聲也是我們需要了解的。本次透過團長（洪簡廷卉）的經驗傳承讓我們可以更明確的掌握可運用的資源，也希望我們可以繼續有系統的傳承下去。
 - (e) 臺灣原住民現況、權利發展與困境：建議參與的隊員一定要具備的知識，對於自己族群的現狀、權利發展的歷史脈絡還有困境，一定要有所了解。才能對族群有正面直接的幫助。並且才能更加強代表性及聲明的力度。



三、對於參與聯合國原住民議題常設論壇的「通行證（UN Pass）」的建議

1. 聯合國原住民族議題常設論壇（UNPFII）本就針對世界上的原住民族所召開的會議，若因為國家政治因素而否決排除該國原住民的參與權，不但是一種人權的侵害也是一種歧視，故建議聯合國應接受長期以來原住民族群的建議，嘗試跳出國家框架的思維，將各國內原住民團體、組織視作一個單位（Nation）來參與論壇會議，雖然在執行面上有一定的難度，但站在人權和民族意願的利基點上，這樣的想法本就是必須不斷推動和改變的。另外，針對臺灣政府方面，有鑑於上述人民參與聯合國的困境，政府更應該給予更多協助與支援，例如：協助透過邦交國內的原住民組織，讓與會的臺灣原住民團體獲得較註冊機會，或者是長期培力臺灣原住民國際人才，並將每次辦理的培訓人才、成果做有效的聯結和延續，落實關注臺灣原住民參與聯合國會議的動向，給予充分的後援。
2. 得到 UNPFII 的 Pass，對於臺灣與會人來說，是一項最大的挑戰。因此，行前的心理建設非常重要，因為中國對臺灣在這方面的限縮就是一個短期內不會改善的現實，如果行前仍不認清會有無法取得聯合國通行證的極大可能，抱持著很大的期待，往往也就越失望、越受打擊。況且，就算無法取得通行證，許許多多的工作小組會議、周邊會議、相關組織參訪等，也是非常實質的會議參與的一環，甚至比進入會場還要有實質的意義。
3. 建議多與他國原住民與會者或是 NGO 代表建立良好友誼，並適時說明臺灣與會者的困難，因為在註冊時，也需要他國組織協助註冊，而不能使用臺灣的組織或地址，此次協助註冊的組織，皆是因為有長期以來所建立、經營的友好關係，而取得信任後，才協助註冊。若有意也有決心持續參與，可以盡量事前取得他國駕照。
4. 為了持續參與與原住民相關的聯合國會議及國際會議，可以透過與鄰近國家「換發正式駕照」的方式取得 Pass。此外，與國際 NGO 組織保持良好



關係，需要註冊參加聯合國會議時，才能得到協助，當然這樣的友好關係，並非一夕之間即可不勞而獲，積極參與相關 NGO 組織活動，主動提供需要的協助，都是維護友善關係的不二法門，但最重要的是，對協助我們的組織表達誠意，持續聯繫，心存感激之意。

四、聲明稿形成

1. 聯合相關機構協力討論，如原策會、原住民行動聯盟、青年會……等等。透過開放式讀書會或者論壇的方式擬定訴求。方式可以很彈性，不一定是同一個會議集結起來，經費的限制可能也很難直接舉辦活動動員這麼多團體。不過可以透過電子郵件、臉書平台或者其他場合溝通，蒐集意見和想法。
2. 隊員們也可以思考自己的生命經驗中，自己遭遇到的或者部落發生的事情作為思考的案例。並且熟悉並善用聯合國網路資源，可幫助事前準備以及在會議中盡速進入狀況，例如：doCip 系統裡可以先瀏覽歷屆曾發表過的聲明稿，做為參考和引用。

五、針對各工作小組會議

1. 每個工作小組會因為地區性和參與人員的性質不同而有不同的工作取向、目標和開會模式，而依據這次參與的經驗，觀察到即便是工作小組中然是有成員資訊不對稱、對於論壇和工作小組定位不清楚，或者是「同一群人掌權」的情況等等，但仍是許多很值得被延續和效法的價值存在，例如：以青年工作小組為例，論壇大會前的準備會議，不但分組初步討論各項議題的聲明稿，還包含了青年工作小組介紹和有趣的人權訓練項目，讓參與論壇或工作小組的成員可以在最短的時間之類釐清青年工作小組的定位和目標，也讓成員對於人權及論壇機制有近一步的認識了解，有了這些過程，工作小組便可以更有效率的籌組並凝聚大家共識。而提到共識，也發現該工作小組十分重視成員平等的發言權，每日皆有開放的晨會，讓不同地區、不同語言、不同年齡的原住民青年在會議中提出自己的觀點和意見，沒有



人的想法會被歧視和排拒，雖然這樣的過程的可能比代表制要花上許多的時間才能取得共識，但當每個人都有充分平等的發言權時，成員才算真的參與工作小組，才真的稱得上是青年的共識。

2. 工作小組的討論是非常重要的，本團隊在議程期間都參與各項工作小組會議，意見的交換和想法激盪都是對議題吸收消化和轉換成思想重要的過程。此時，也能夠提升本團隊內部的共識。
3. 各工作小組的參與也是需要長期經營，以亞洲工作小組來說，其實很多的準備和討論，都不會是在會議期間才進行，而是在每年 2、3 月便舉行的亞洲準備會議就已經達到共識，因此，若希望可以有實質而有效益的投入，或是採納到聲明稿中，提前參與準備會議就有其必要性。也建議加入各相關工作小組的電子郵件群組，隨時更新各國資訊也跟上討論內容，也讓自己熟悉在國際原住民族權利討論時，所慣用的語言、說法和各式進程、條約、相關組織等，隨時做功課、充實、準備自己。
4. 能有效的參與各工作小組準備會議最大的優點就是能依照個人興趣與專長，分配參加不同的工作小組，蒐集各工作小組的資訊，利用團隊會議與文字書面報告，做交流討論。比起以往獨立參與 UNPFII 時，一人同時參與不同工作小組之每日例行會議，往往分身乏術，錯過發言時機，喪失對外發聲的機會。
5. 在各個工作小組當中，臺灣原住民積極參與的有亞洲工作小組、太平洋工作小組和青年工作小組，然而今年在亞洲工作小組的會議當中，臺灣原住民強烈且積極展現出協助撰寫聲明稿的意願，此舉讓會議主持人感到憂心，強調臺灣原住民無法擔任議題聲明稿的主要撰寫人，只能擔任協助的角色，在臺灣原住民積極在各工作小組爭取曝光的同時，應該也要注意切勿操之過急，錯失良機。



六、針對周邊會議（side-event）的建議

1. 平行會議部分可分為參與「聯合國其他組織舉辦」及「團隊自身舉辦」之兩大類。如本團隊這次規劃以青年行動力「串起高山與海洋的青年對話（Lima: Connection and Dialogue of Youth Crossing Mountains and Oceans）議題音樂分享會」，以較為活潑、自由、互動的方式帶領與會者進入臺灣原住民的現況與議題為主題，並將臺灣原住民的多樣化搬上國際舞台，首尾呼應的領地儀式，穿透人心的古調吟唱，議題交流與傳統古調相互交錯，讓到場的朋友們感受到臺灣青年的感染力。此外，這次的分享會讓我了解到團隊間的默契相當重要，團員間相互信任、相互扶持、相互支援，幫助團員們在活動進行時，化解緊張氣氛和展現自信，使得活動進行得很順利，氣氛和諧。
2. 此外，每年在論壇期間都會舉行琳瑯滿目的周邊會議（Side-event），這樣的機會不僅提供全球原住民相互交流最新資訊與現況，也藉此傳遞各地原住民的訴求及原住民發展的國際趨勢。把握這樣難能可貴的機緣，團隊事前準備分享會議題以及分工合作是很重要的，例如本次 Lima 青年團隊在事先準備的讀書會上，已先擬定 side-event 形式，在安排議題分享部分，也預先討論再修改，確定分享會節目安排後，負責人員將流程搭配時間，以表格列出，讓所有隊員清楚了解職責分工，讓分享會流程順暢。
3. 本團隊這次規劃以「青年行動力」為主題，將臺灣原住民的多樣化搬上國際舞台，首尾呼應的領地儀式，穿透人心的古調吟唱，議題交流與傳統古調相互交錯，讓到場的朋友們感受到臺灣青年的感染力。此外，這次的分享會讓我了解到團隊間的默契相當重要，團員間相互信任、相互扶持、相互支援，幫助團員們在活動進行時，化解緊張氣氛和展現自信，使得活動進行得很順利，氣氛和諧。

七、持續的參與及串聯

1. 第一次與會難免興奮，也難免緊張，因此，「即早準備」跟「定義目標」尤



其重要，這次的行前讀書會是在會議前三個月開始，便定期舉辦一系列的讀書會，讀書會的內容有條約與宣言等文本的閱讀和報告、聯合國組織架構和來歷、相關人物的介紹、聲明稿寫作技巧和眾多臺灣原住民相關議題的討論，藉由團隊間的相互討論過程，不但可以聽取到不同的觀點，也節省許多個人閱讀文本的時間，更可以在此過程中不斷的釐清、凝聚團隊的共識。其實準備過程應該要在更提前，甚至是成為常態性質，而不是單為某一會議所舉行，很多的知識和對議題的發想、政策、策略的建議，都應該是平時的準備，準備充足後，再利用各個不同的國內外場域、會議和契機去提倡、遊說、尋求支持，一但有充足準備，也有了自信，語言更不會是問題。

2. 回國後持續地分享和傳遞是更重要的，此活動並非一次性的經營，應該持續的耕耘，長期的對外抗戰才能有實質的收穫和回饋。並且和外界的串連也應該持續的保持聯絡，不斷交換自國內的族群議題，長期累積彼此資源交流的能量。希望 Lima 青年工作小組在日後可以逐漸形成一個常態的組織，將連結的工作更完善有組織的傳承。對於政府機關（原民會、外交部、青年署等）也能夠發展成一個在政策規劃上、國際交流上、青年培力上的意見機構或者合作單位。
3. 和社會運動一樣，國際事務也是需要長期的耕耘、延續。不斷培養種子並傳承經驗。畢竟社會許多體制是無法透過一次的會議就能夠有立即的改變，仍然必須將眼光放遠長期投入心力，才能得到成效。身為原住民青年，我感謝部落給我的豐富的文化和生命養分，我很慶幸能夠從這體制之中僥倖的生存下來，並且順利地讀完國立大學，因此我感受到我應該更謙卑的學習並不斷與族群事務連結、回饋。也希望有志青年可以一起攜手共事，並且是要能愛自己、愛部落、愛自己的族群文化的原住民青年。也建議初次投入的青年，先思考自己的專業、能力和個人整體生涯規劃方向，在團隊在族群事務中定位好自己，如此在團體的分工當中，才能明確的知道自己在哪個位置可以勝任。



第五章 團隊後續串連與參與執行情況

本團相當重視議題的串連與發散工作，故於行前便開始展開一系列的規劃分享、宣傳工作，除了在參與論壇大會的期間，每天的最新動態、照片定時上傳至臉書平台之外，本團於大會前後也不停的展開分享與串連的工作，以下就分享與串填的方式列點說明：

一、文章報導

在會後，除製作編輯「成果報告書」，也將透過更多元的方式讓更多閱聽大眾能對聯合國原住民議題常設論壇的議題有更多了解，像是將於族人常閱讀的〈立報〉、〈原教界〉、〈原young〉雜誌及〈人籟〉等雜誌或各報章媒體發表一系列與此會議相關的文章，目前由團員洪簡廷卉所撰文的論壇參與文章，確定將在七月出發行的第52期〈原教界〉刊登。也會把一系列的會議紀錄、報告分享於下述多媒體平台。

二、分享會

本團隊的分享會形式會因為分享的對象和場合，分成許多不同分享方式和講述內容，期待透過多元而自由的進行模式，讓繁雜與艱深的議題傳達給更多族人及關心原住民事務的朋友了解。以下是團隊初步規劃好的分享會行程：

- (1) 正式成果發表會：預計在今年八～九月底，地點和確切的時程仍在接洽中。
- (2) 部落及部落大學分享會：本團成員來自於許多不同部落，將與部落青年會、地方發展協會、教會等舉行各項交流分享會，日前（2013年6月15日）已在高雄山林大愛原區進行第一場分享，而2013年6月22日也於臺北市部落大學進行第二場分享會。另外，目前已與台東縣金鋒鄉正興村青年會達成舉辦分享會的共識，並預計今年暑假將智屏東沿山公路沿線部落至牡丹鄉的部落與台東卑南族、排灣族部落等等分享。藉著暑假學子和人潮回鄉，讓更多族人朋友可以一同分享此次 LIMA 臺灣原住民青年團的成果。



- (3) 大專院校分享會：透過各校社團及原住民專班，以北、中、南、東區各選一個代表點作較正式之分享回饋，目前已在接洽之對象：東部為東華大學及台東大學、南部為成功大學、中部為靜宜大學、台北為臺灣大學、政治大學及臺灣師範大學。

三、多媒體平台

- (1) 新頭殼的網路節目「聲源部落」：該節目為一由原住民發起製作，在獨立媒體新頭殼播製的網路節目。節目內容主要關注於原住民族相關議題；並著力原住民族多元傳播人力的培訓。而本團團員也分別於會前（2013 年 5 月 9 日）與會後（2013 年 6 月 17 日）參與該節目錄製，分別在這兩次節目中分享參與前的準備與實際參與後的觀察和經驗分享。

2013 年 5 月 9 日節目連結：從祖靈的肩膀看國際

<http://newtalk.tw/lifeshow.php?oid=1900>

2013 年 6 月 17 日節目連結：原住民如何參與國際事務

<http://newtalk.tw/lifeshow.php?oid=1932>

- (2) FACEBOOK（臉書）：原住民青年國際事務交流平台
（<https://www.facebook.com/groups/ipyouth4international/>）
- (3) 原住民國際訊息平台（<http://iptip.wordpress.com/>）



圖說：2013 年 6 月 22 日於台北部落大學與現場約 40 位與會者分享經驗和所學。



第六章 會議相關照片說明（整理/胡哲豪）

大會主題	全球原住民婦女工作小組會前準備會議 Global Indigenous Women Caucus Preparatory Meeting
會議日期	5/17（五） 9:00~17:00
會議地點	Church Center
照片	 圖說：全球原住民婦女工作小組會前準備會議於紐約聯合國 Church Center 召開，會場來自世界各國原住民族人，亦包含本團六位原住民青年民間代表，並於現場提出多次發言。  圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊領隊洪簡廷卉發表臺灣原住民健康之聲明



稿。讓其他國家原住民代表了解臺灣婦女在健康（生、心理）議題、教育權利、部落學校等相關議題。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員郭文萱、胡哲豪共同發表臺灣原住民「文化」議題之聲明稿，讓其他國家友人了解臺灣原住民面臨的災後迫遷、土地開發及被迫遷葬等之文化議題。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊不僅在會場與各國人士討論議題及提出聲明稿，也在會後與茶會時間與其他國家原住民代表交流。圖中對話的代表是來自斐濟的原住民，南島民族有些共同的語彙，相似語彙開啓了我們的對話。



大會主題	全球原住民工作小組會前準備會議 Global Indigenous People Caucus Preparatory Meeting
會議日期	5/18 (六) -5/19 (日) 9:00~18:00
會議地點	Church Center
照片	 圖說：北美原住民的耆老，正進行古調吟唱儀式。全球原住民工作小組準備會議於紐約聯合國 Church Center 召開，會場來自世界各國原住民族人共同討論及發表「健康、教育、文化及人權」相關聲明稿。本團臺灣六位原住民青年代表也於會場提出多次發言。 



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員陳堯、杜瑀涵發表臺灣原住民「教育」之聲明稿。讓其他國家原住民代表了解臺灣原住民在教育等相關議題。

大會主題	全球原住民青年工作小組會前準備會議 Global Indigenous Youth Caucus Preparatory Meeting
會議日期	5/19 (日) 9:00~18:00
會議地點	駐紐約台北經濟文化辦事處 (TECO)
照片	 圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊領隊洪簡廷卉為世界原住民青年工作小組主席，本次準備會議由全球原住民青年工作小組主席及成員共同籌劃，並選擇於駐紐約台北經濟文化辦事處舉辦青年工作小組準備會議有其重大意義。  圖說：會場來自世界各國的原住民青年代表，並共同討論及提出議題。



圖說：全球原住民青年工作分組討論「健康、文化、教育及人權議題。圖中為中南美洲的原住民青年代表，提出中南美洲地區在教育上的問題。」



圖說：來自全球的原住民青年代表不僅在會場中提出各國面臨的議題，青年工作小組成員也籌劃了一些有趣的活動讓各國青年了解聯合國各組織間的運作。



大會主題	會議開幕（Opening of the session） 國際專家組織會議報告（Report of the international expert group meeting） 健康議題分析報告（Health Analysis report）
會議日期	5/20（一） 11:00~18:00
會議地點	聯合國總部
	 圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員參與聯合國原住民議題常設論壇開幕會議。  圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊領隊洪簡廷卉（右）多次參與聯合國原住民議題常設論壇，並於本次 2013 年聯合國原住民議題常設論壇帶領五位原住民青年（有 3 位排灣族、2 位卑南族及 1 位魯凱族）代表。



圖說：組員們於開幕會議專注記錄筆記，希望將更多議題帶回臺灣。



圖說：組員們於會場中與各國原住民友人交流，並分享議題與自身族群文化。

大會主題	教育議題分析報告（Education Analysis report） 文化議題分析報告（Culture Analysis report）
會議日期	5/21（二） 10:00~18:00



會議地點	聯合國總部
照片	
	圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊參與聯合國原住民議題常設論壇「教育及文化分析報告」會議。  圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊領隊洪簡廷卉（後中，帶卑南族頭飾花環者）與青年工作小組成員於會場中共同發表聲明稿，代表青年工作小組發言者的則為北美地區代表：Tristin Moone。



圖說：青年工作小組成員都會站在代表發言者後方（為 Tristin Moone），以示鼓勵與支持夥伴，這是青年工作小組過去至今在會場中的傳統方式。

大會主題	論壇歡迎晚會 UNPFII reception
會議日期	5/21（二） 18:00~20:00
會議地點	聯合國總部
照片	圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊參與聯合國原住民議題常設論壇歡迎晚會，會場聚集各國的原住民友人並穿著其傳統服飾。



圖說：聯合國原住民議題常設論壇歡迎晚會的其中一個表演，由北美的原住民代表演出傳統樂器及吟唱傳統古調。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員於會場中遇到熟識的友人 German，也在會議中與其他各國友人交流。



圖說：非洲的原住民代表於晚會演唱其部落古調，會後並與「Lima 臺灣原住民青年」團隊合影與交流。

大會主題	人權議題分析報告 (Human Right Analysis report) 與原住民族權利特別報告員之對話 (Dialogue with the Special Rapporteur on the rights of indigenous peoples)
會議日期	5/22 (三) 18:00~20:00
會議地點	聯合國總部
照片	 圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員陳堯於人權議題分析報告中專注記錄



「原住民身障人士議題報告、婦女及女性之侵害程度」之討論議題。



圖說：會議休息時刻，「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員把握可以交流的時間。

大會主題	臺灣原住民青年「Lima原青」公寓座談分享會 主題：Lima-跨越高山與海洋的青年連結與對話 Lima: Connection and Dialogue of Youth Crossing Mountains and Oceans
會議日期	5/23（四） 18:00~22:00
會議地點	紐約公寓自宅
照片	 圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員洪簡廷卉、陳襯芙、郭文萱、陳堯及胡哲豪分享了臺灣原住民的議題。圖為排灣青年胡哲豪分享「災後重建及族



人自主營造」的議題，並分享部落耆老、青年會如何面對重建的挑戰，及又如何將祖先傳下來的在地智慧與傳統知識參與整個重建的過程中。



圖說：卑南青年洪簡廷卉分享「蘭嶼核廢料」議題，讓其他國家的原住民族友人瞭解到臺灣原住民面臨到的急迫問題，並尋求國際友人支持！洪簡庭卉也分享了自主籌辦的「Senay 唱，我們的話」的音樂議題。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員與來自亞洲、秘魯、墨西哥、加拿大、巴基斯坦、美國、紐西蘭等地的原住民族友人、學者，女飛鷹基金會、和平發展基金會等重要成員反對「政府放置核廢料棄等議題」。



圖說：青年們分享了「社區語言復振教育、都市原住民青年、災後重建與族人自主營造、蘭嶼核廢料及唱，我們的話」之議題音樂分享。

大會主題	「Lima臺灣原住民青年」團隊參與臺灣原住民產經協會於紐約舉辦的座談會
會議日期	5/23（四） 11:00~13:00
會議地點	紐約希爾頓飯店

照片



圖說：夏威夷大學教授的議題分享。



圖說：臺灣原住民族委員會代表 Yedda Palemeq 分享臺灣原住民議題。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員並於會場中表演排灣族傳統古調及鼻笛的演出。最後和各國與會友人交流。



大會主題	與聯合國機構及基金會之綜合座談 (Comprehensive dialogue with United Nations agencies and funds)
會議日期	5/24 (四) 10:00~18:00
會議地點	聯合國總部
照片	 圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員參與聯合國機構及基金會之綜合座談，了解原住民族議題機構及基金會之討論、世界銀行業務政策報告等議題。
大會主題	參與駐紐約台北經濟文化辦事處舉辦之「2015年後聯合國健康發展議題」 (Health in the Post-2015 UN Development Agenda)
會議日期	5/24 (四) 13:00~18:00
會議地點	駐紐約台北經濟文化辦事處



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員參與駐紐約台北文化經濟辦事處舉辦的「2015 年後聯合國健康發展議題」。

照片



圖說：（圖按右向左排序）慈濟加州分會義務診所醫療中心主任杜友情醫師、行政院原住民委員會代表柯麗貞科長、駐紐約聯工小組副處長劉經巖、美國聯邦眾議員 Hon. Carolyn B. Maloney 女士、Humpty Dumpty Institute 會長 Ralph Cwerman、與「Lima 臺灣原住民青年」團隊代表洪簡廷卉。



圖說：圖按右向左排序為「Lima 臺灣原住民青年」成員:郭文萱、陳堯、陳襯芙、洪簡廷卉、杜瑀涵、胡哲豪。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」洪簡廷卉接受當地記者採訪。洪簡廷卉就原住民健康等議題進行報告。

大會主題	討論世界原住民族大會 World Conference on Indigenous Peoples
會議日期	5/28（四） 10:00~18:00
會議地點	聯合國總部



照片



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員參與「討論世界原住民族大會」



圖說：為「討論世界原住民族大會」議程實況

大會主題	亞洲之夜
會議日期	5/28（四） 10:00~18:00
會議地點	Church Center



照片



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員參與亞洲之夜，會場中來自世界各國原住民友人，我們受邀參與演出，並傳唱「阿美族古調、排灣族古調、卑南族古調」感動現場的朋友。

大會主題

青年工作小組每日工作會議

會議日期

5/19（日）-5/28（六） 8:00~12:00

會議地點

聯合國兒童基金會（United Nations International Children's Emergency Fund）

照片



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員於議程期間都參與每場青年工作小組會議，討論各項議題之聲明稿。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員於議程期間都參與每場青年工作小組會議，討論各項議題之聲明稿。正與 Calvin 討論及修正「教育」之聲明稿。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊成員於議程期間都參與每場青年工作小組會議，討論各項議題之聲明稿。團員與芬蘭薩米族的族人討論議題。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊於議程期間都參與每場青年工作小組會議，討論各項議題之聲明稿。隊長洪簡廷卉與中南美洲的青年代表討論議題。

大會主題	和平發展基金會（Peace Development Fund）主辦之小型平行會議
會議日期	5/22（三） 18:00~20:00
會議地點	
照片	 圖說：「Lima 臺灣原住民青年」參與和平發展基金會舉辦的平行會議，此圖為北美原住民族人正在進行傳統吟唱儀式。



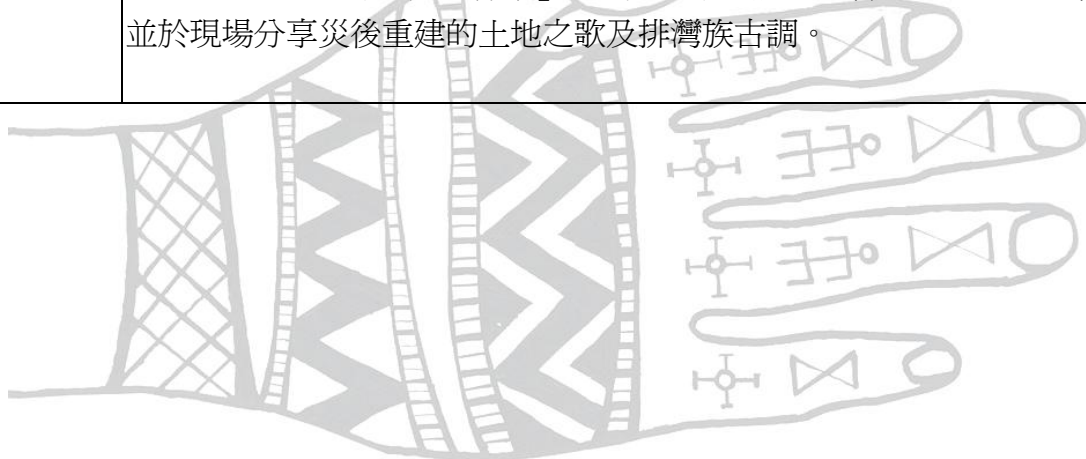
圖說：參與「和平發展基金會」舉辦的平型會議，有來自各組織重要的代表及原住民族族人。右為「女飛鷹基金會（Flying Eagle Woman Fund, FEWF）」董事長阿里。



圖說：和平發展基金會邀請許多曾受基金會幫助的非政府組織現身分享，講了很多感人的行動計畫的議題及故事。



圖說：「Lima 臺灣原住民青年」團隊受和平發展基金會及女飛鷹基金會之邀，並於現場分享災後重建的土地之歌及排灣族古調。





第七章 附錄

一、行前籌備會的會議紀錄

1. 2/26 第一次籌備會

Lima 工作小組籌備會議紀錄		
時間	地點	與會人員
2013.2.26	路燈咖啡廳	洪簡廷卉、陳堯、陳襯芙、郭文萱、莎依維·給莎莎
討論內容		
會議摘要 一、 聯合國原住民議題常設論壇會議說明 ● 臺灣目前官方與民間機構合作狀況的參與情形 ● 臺灣在國際上的狀況：通行證問題以及我們應變的措施 ● 目前會議工作小組型態：1.區域性 2.議題性 3.全球性 ● 一天工作行程：8:30~10:30 青年工作小組 10:00~13:30 大會 13:30~ 平行會議（side event） 二、 準備工作內容 (1) 行政工作： 計劃書編寫（陳堯、文萱） 經費補助機關聯絡（廷卉姊） (2) 議題內容： 籌組讀書會（要有負責人） 三、 未來預計產出及效益 (1) 成果報告 (2) 臺灣與國際時事新聞轉譯平台 (3) 原住民大專青年社團分享會 (4) 部落分享 四、 預期的費用 住宿：整層公寓（三張床） 每晚 400 美金（含稅） 機票：約莫 30,000 台幣 餐費：一天 90 美金		



五、重要時程

行政工作	間 時	內容	附註
	2/28	繳交個人履歷	● 寄給文萱 97601164@nccu.edu.tw
	3/2	企劃書修改完成初稿	● 負責人：堯、萱 ● 寄給廷卉姊
	3/1	送出企劃書	
讀書會預定日	3/9		地點預定師大
	3/23		
	4/6		
	4/20		
	5/4		
會議行程概況	5/14 or 5/15	出發前一天行前會議	
	5/16	出發	
	5/17-5/19	準備會議	
	5/20-5/31	會議時間	
	5/29	預計回國時間	
臨時動議			
無			

2. 3/10 第二次籌備會議

Lima 工作小組籌備會議紀錄		
時間	地點	與會人員
2013.3.10	師大原民中心會議室	洪簡廷卉、陳堯、陳襯英、郭文萱、陳巧筠,
討論內容		
1. 3/11 發文 公文正本：外交部、教育部青年發展署、行政院原住民族委員會、財團法人小米穗原住民文化基金會、財團法人臺灣民主基金會 公文副本：立法委員高金素梅國會辦公室、立法委員簡東明國會辦公室、立法		



委員林正二國會辦公室、立法委員鄭天財國會辦公室、立法委員廖國棟國會辦公室、立法委員孔文吉國會辦公室

2. 請自行確定機票後 Jocelyn 聯絡（儘快），有學生證者可換國際學生證

3. 讀書會時間

時間	內容	負責人	地點
310（日）17:30	聯合國及 UNPFII 介紹	Jocelyn	師大
3/23（六）13:30	世界原住民族現況 CH1 CH2 CH3 CH4	文萱 Chenfu 爆堯	師大
3/30（六）13:30	世界原住民族現況 CH5 CH6 CH7	Chenfu 文堯	師大
4/20（六）13:30	未定		師大
5/4（六）13:30	未定		師大
5/11（六）13:30	未定		師大
5/15（三）19:30	行前會		

4. 讀書會負責章節內容：重點整理、章節的例子、臺灣的例子
一人 40 分鐘（25 分鐘報告，15 分鐘討論）

課程筆記

- Indigenous people's and aboriginal
- 國際組織指出 18 世紀以來國際公法因殖民母國的發現主義，國際法內容為合法化所有執政者的行為
- 1920-30 國際勞工組織，注意到南美安地斯山脈礦工多是當地原住民，開始關注原住民被勞力壓迫問題
- 1923 Chiefs Deskehah and Ratana 到 Geneva 向國家國協聲明原住民族有權



在自己的土地、制度和家庭下生活。

- 1957 可從 ILO107 看出國際間對原住民族實行的同化惡行
- 1972 IACHR 接受聲明是國家需以歷史的角度和贖罪的心態保護原住民族免於種族歧視，及其人權
- 1975 International Indian Treaty Council and World Council of Indigenous Peoples 成立
- 1982 原住民人口調查小組
- 1985 WGIP 起草原住民族人權宣言
- 1986 ILO169 修訂版為政策參與和尊重文化認同權的基石
- 1989 原住民兒童權利宣言，原住民族 indigenous peoples 被定義與使用
- 1993 WGIP 接受原住民族人權宣言，並進入通過階段；認同原住民族有自決權
- 2001 UN Special Rapporteur 原住民特別報告員
- 2002 UNPFII start
- 2006 通過原住民族人權宣言
- 2008 EMRIP 原住民族專家機制

臨時動議

無

3. 4/27 第三次籌備會議

Lima 工作小組籌備會議紀錄

時間	地點	與會人員
2013.4.27	台大城鄉所	洪簡廷卉、杜瑀涵、胡哲豪、陳堯、郭文萱、陳襯芙、黃傑、Yuli Ciwas
討論內容		
一、 活動邀約 1. 新頭殼聲援部落 5/1 (三) 12:00 2. 聯合國期間邀約 (1) 5/24 TECO 和原民會：中午餐敘 下午行程待確認 3. 回國分享會日期討論 (1) 台東大學公共行政系 九月開學後 (2) 都蘭 九月開學後		



- (3) 台東金峰鄉正興部落 九月開學後
- (4) 大愛 月華老師 6 / 1 5 (六) 工作坊，結合分享聯合國經驗及參與該工作坊活動

二、 下週進度

1. 參考議程聚焦議題
2. J 導讀
3. 深度介紹論壇運作、成員、機構介紹
4. 針對議程臺灣原住民要說的狀況、聲明、訴求，(洪簡姊會再提供青年工作小組的中文版供參考)
5. 撰寫聲明稿(一)：段落要包含的元素

* 下週分工分組

說明：每項議程下都要有建議(一兩個段落：現況闡述、建議)

會議期間執行方式：直接發表或議題小組透過參加各工作小組或各組織的活動，加在其聲明稿中偕同發表。

臨時動議

- 一、 讀書會宣傳單
- 二、 訂書(生命的尋路人)：拿書跟交錢
- 三、 名片製作

4.5/4 第四次籌備會議

Lima 工作小組籌備會議紀錄		
時間	地點	與會人員
2013.5.4	台大城鄉所	Jocelyn, Jessica, Gasi, Suliuape, Sakange, Iwa, Yuli, 孟儒
討論內容		
一、 議題分組 ● 健康：Jocelyn, Gasi (ex:核廢料) ● 教育：Iwa, Suliuape, Bi, Yuli ● 文化：Gasi, Sakange, Jessica, Bi ● 人權 -世界原住民大會：Jocelyn -原權宣言的適用情形：Jessica, Sakange, Yuli, Zoe		



-與原住民權利特別專家機制特別報告員的對話：Iwa, Suliyape, Sakenge

二、 小公寓分享沙龍（萱萱、嘎西安排流程）

- （一）內容：青年自主行動
- （二）形式：自由、彈性，如 senay 音樂會的分享
- （三）行前宣傳
- （四）預計在第一週舉行

三、 接待會分享活動（萱萱、嘎西安排流程）

說明：到時會有各區的接待會，和大家用音樂分享同時，也配合新詩或者感性的說唱出臺灣原住民的故事。

- （一）亞洲區接待會：風格屬輕鬆愉快（boxing, totem 那類的創新 or 新民謠感）
- （二）女飛鷹基金會接待會：氣氛較莊嚴傳統（類似 milingan 形式）

四、 原住民市集

- 團體：目前暫定以三千塊為基金購入里納里瑪家部落工藝精品之 ina 的愛。（Gasi 協助聯絡）
- 明信片（Gasi 提議）
- 下賓朗的小檳榔（Iwa 提議）
- 工藝家：峨塞作品（Gasi 提議）

五、 部落紅榜之經費狀況報告

民主基金會 15 萬

原民會 22 萬

民進黨 3 萬

共計 40 萬！

（感謝以上單位贊助!!）

六、 下週進度：議題現狀蒐集及聲明稿構想

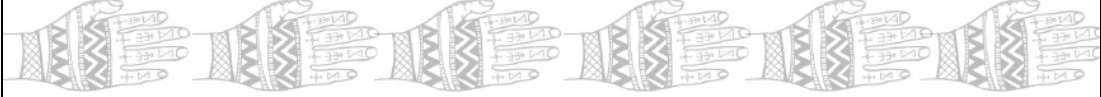
七、 下週讀書會結束繼續舉行行前會

臨時動議

下週要舉行行前會，晚上請清空行程。



二、5/23LIMA: 跨越高山與海洋的青年連結與對話分享會文宣與活動內容



Lima: Connection and Dialogue of Youth Crossing Mountains and Oceans

We indigenous peoples,
Chant for our life, our stories.
Our history is written in our songs and legends.

Like the moon and the sun,
Circle is the most powerful figure, is the linkage of lives.
When holding hand in hand, we "share" the same breathing and beating.

Circling, narrating and chanting
In this way we tell our stories and pass down our history and ancient wisdom.

Tonight we are going to invite you to the circle and sit on the ground.
As leaning to each other, we are going to sing and tell our stories of life, the heart-beat of our peoples.

*lima means five or hand in Taiwan indigenous language, as well as in Austronesian languages group.

AGENDA

PM7:00~9:00 THURSDAY, MAY 23, 2013
400 EAST 54TH STREET, 3F, NY

- ✧ Opening spiritual ceremony
- ✧ Sing and Chant
Topic 1: Senay! Sing in our languages
Response and Discussion
- ✧ Sing and Chant
Topic2: Language is a gift from our ancestors
Response and Discussion
- ✧ Sing and chant
Topic3: Finding the way back to the arms of mother culture
Response and Discussion
- ✧ Ending spiritual ceremony

*RSVP: JOCELYN HUNG CHIEN
*PHONE: + 1944-913-6147
*Email: jocelyn.hungchien@gmail.com

